MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04069 9498

Bach, Johann Sebastian
[Italienisches Konzert]
Ital'ianskii kontsert

M
24
B115
S.971
M8
1983
c.1
MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761040699498

И. С. БАХ
J. S. BACH

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОНЦЕРТ
CONCERTO
NACH ITALIENISCHEM GUSTO

ФРАНЦУЗСКАЯ УВЕРТЮРА
OUVERTURE
NACH FRANZÖSISCHER ART

(Klavierübung, II)

«МУЗЫКА» • «MUSYKA»

МОСКВА 1983 MOSKAU

И. С. БАХ
J. S. BACH

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОНЦЕРТ
CONCERTO
NACH ITALIENISCHEM GUSTO

ФРАНЦУЗСКАЯ УВЕРТЮРА
OUVERTURE
NACH FRANZÖSISCHER ART

(Klavierübung, II)

MAR
27
1984

M
24
B115
S.971
M2
1983

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
VERLAG „MUSYKA"
Москва 1983 Moskau

Предлагаемые здесь сочинения образуют вторую часть цикла «Klavierübung» и относятся к числу немногих баховских клавирных сочинений, опубликованных при жизни автора. Сборник был напечатан весной 1735 года.

На титульном листе значится:
Zweiter Theil der Clavier-Übung bestehend in einem Concerto nach Italienischen Gusto und einer Ouverture nach Französischer Art, vor ein Clavicymbel mit zweien Manualen. Denen Liebhabern zur Gemüths-Ergötzung verfertiget von Johann Sebastian Bach...
(Вторая часть «Klavierübung», состоящая из Концерта в итальянском стиле и Увертюры на французский манер для клавицимбал с двумя мануалами. Любителям для увеселения духа изготовлено Иоганном Себастианом Бахом...).

Концерт построен по образцу широко популярных в то время итальянских скрипичных концертов (например, А. Вивальди) с последованием частей: быстро—медленно—быстро.

Увертюра является собственно клавирной сюитой, первая часть которой написана в манере «французской увертюры»: с медленными вступлением и заключением (в торжественном движении, изложенными в пунктирном ритме) и быстрым центральным разделом.

Бах хотел сопоставить здесь живой, огненный итальянский стиль с французским — галантным, несколько церемонным в самой увертюре и преисполненным грации и изящества в остальных частях. Первоначально эта сюита была написана в c-moll, о чем свидетельствует ранняя рукопись (копия, написанная рукой Анны Магдалены Бах). Существуют различные предположения относительно причины транспонировки в c-moll. Возможно, Баху не хотелось издавать еще одну Партиту c-moll — ведь Партита c-moll (№ 2) уже была напечатана за несколько лет до этого в первой части «Klavierübung». Кроме того, тональный контраст F-dur—h-moll (тритон !) мог в значительной степени подчеркнуть различие «итальянского» и «французского» произведений в данном сборнике. Название сюиты по первой части (Увертюра), тональность h-moll, отсутствие аллеманды, увеличение количества танцев, введение жанровой пьесы «Эхо» в качестве заключения — все это приближает «Французскую увертюру» к типу баховских оркестровых сюит.

Примечательной особенностью второй части «Klavierübung» является то обстоятельство, что Бах снабдил пьесы динамическими указаниями — forte, piano. Из текста титульного листа явствует, что произведения, включенные в эту часть, предназначались для исполнения на чембало с двумя клавиатурами. Динамические указания Баха предписывают игру на какой-нибудь одной клавиатуре (forte или piano) либо же — на двух разных. (В вышедшей в 1742 году четвертой части «Klavierübung»—так называемых «Гольдберг-вариациях»— Бах применил иной способ обозначения динамики: перед каждой вариацией указано, следует ли играть на одной клавиатуре, то есть обеими руками в однородной звучности, или же на двух клавиатурах — то есть, противопоставляя звучности).

Пользуясь баховскими динамическими указаниями, не следует забывать, что это — лишь общие, принципиальные предписания. Клавесин не был способен к передаче больших динамических контрастов — чередования forte, piano скорее являлись сопоставлениями тембра, характера звучания — и в гораздо меньшей мере противопоставлениями силы звука. Об этом следует помнить при исполнении пьес на фортепиано.

В обоих произведениях имеются лиги и точки, дающие ценнейшие сведения в отношении фразировочных и артикуляционных намерений автора. На некоторые особенности баховской фразировки могут пролить свет также и динамические указания (в особенности, в пьесе «Эхо» из «Французской увертюры»).

В основу настоящего издания положена публикация уртекста «Klavierübung» под редакцией К. Зольдана (Peters, Leipzig; переиздано у нас в Музгизе в 1962 году). Внесены некоторые поправки (в основном, касающиеся обозначений динамики, фразировки и украшений) по новому академическому изданию: «Neue Bach-Ausgabe (сокращенно: NBA), Serie V, Band 2 (Leipzig, 1977). Мы намеренно отказались от весьма противоречивой «рационализации» графики, принятой в NBA, так как это в значительной степени обедняет нотный облик произведения, лишает баховский рисунок многоплановости, трепетности.

Аппликатура добавлена редактором настоящего издания. Расшифровка украшений дается с помощью аппликатуры.

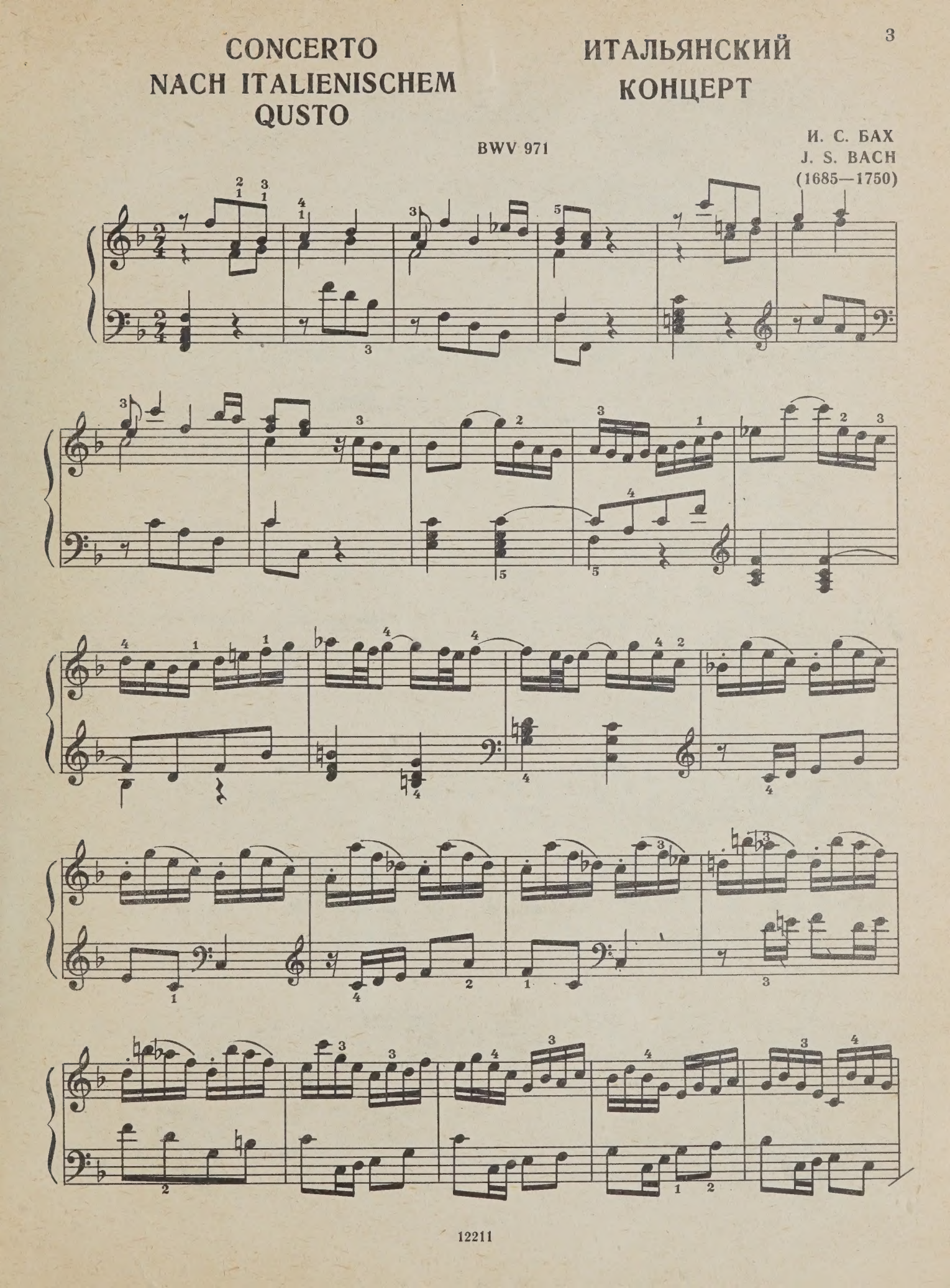
Н. Копчевский

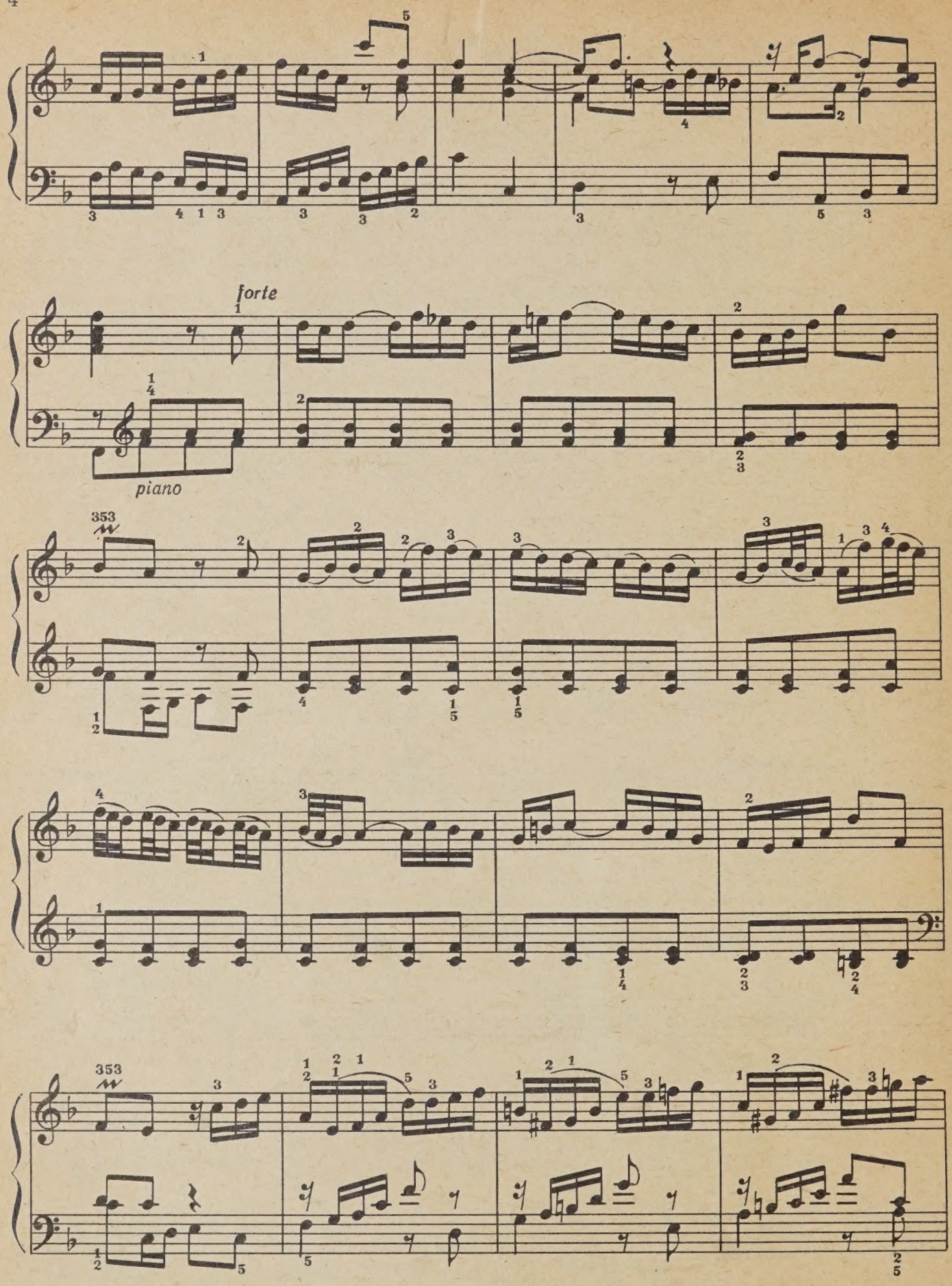
CONCERTO NACH ITALIENISCHEM QUSTO

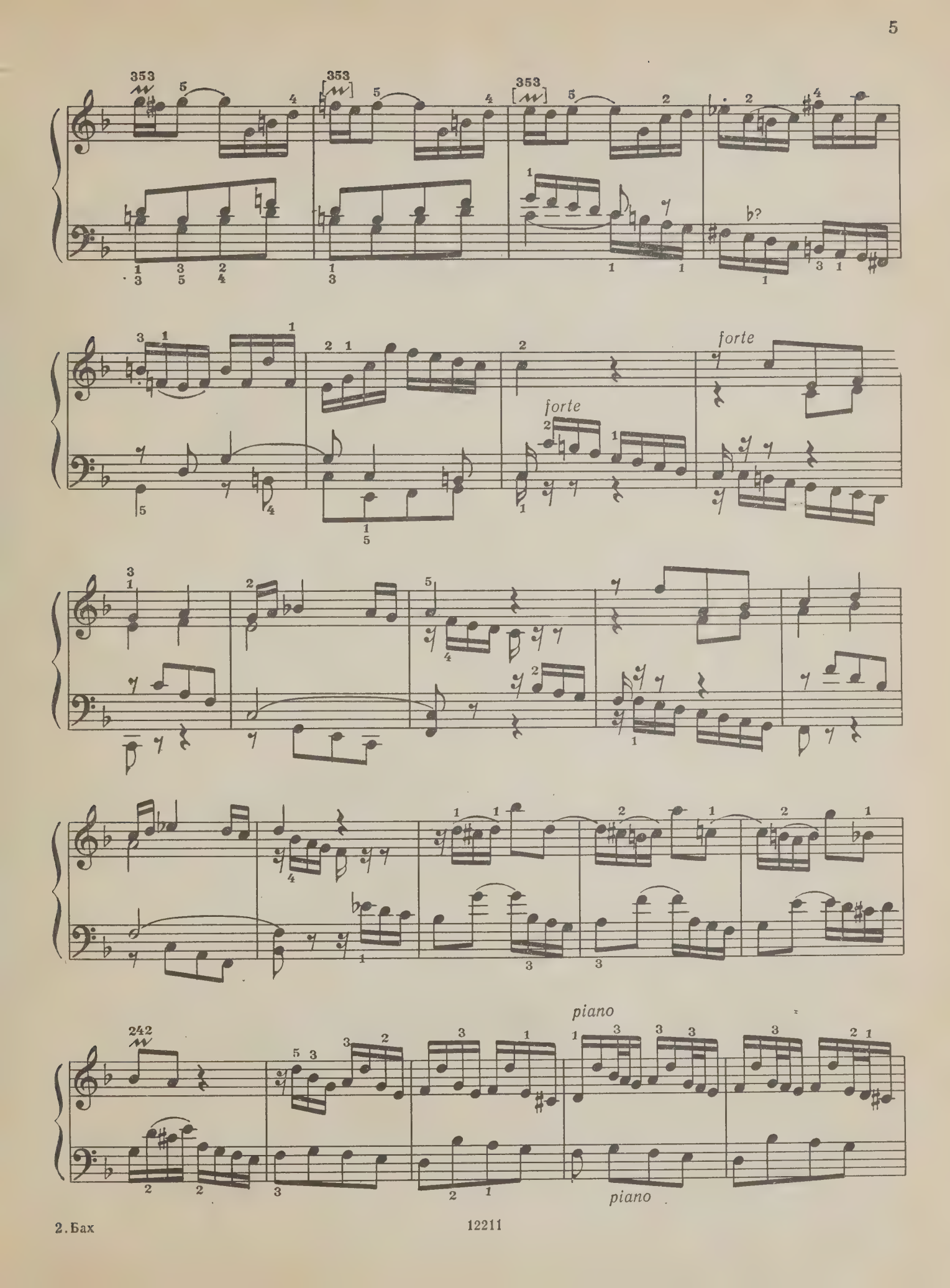
ИТАЛЬЯНСКИЙ КОНЦЕРТ

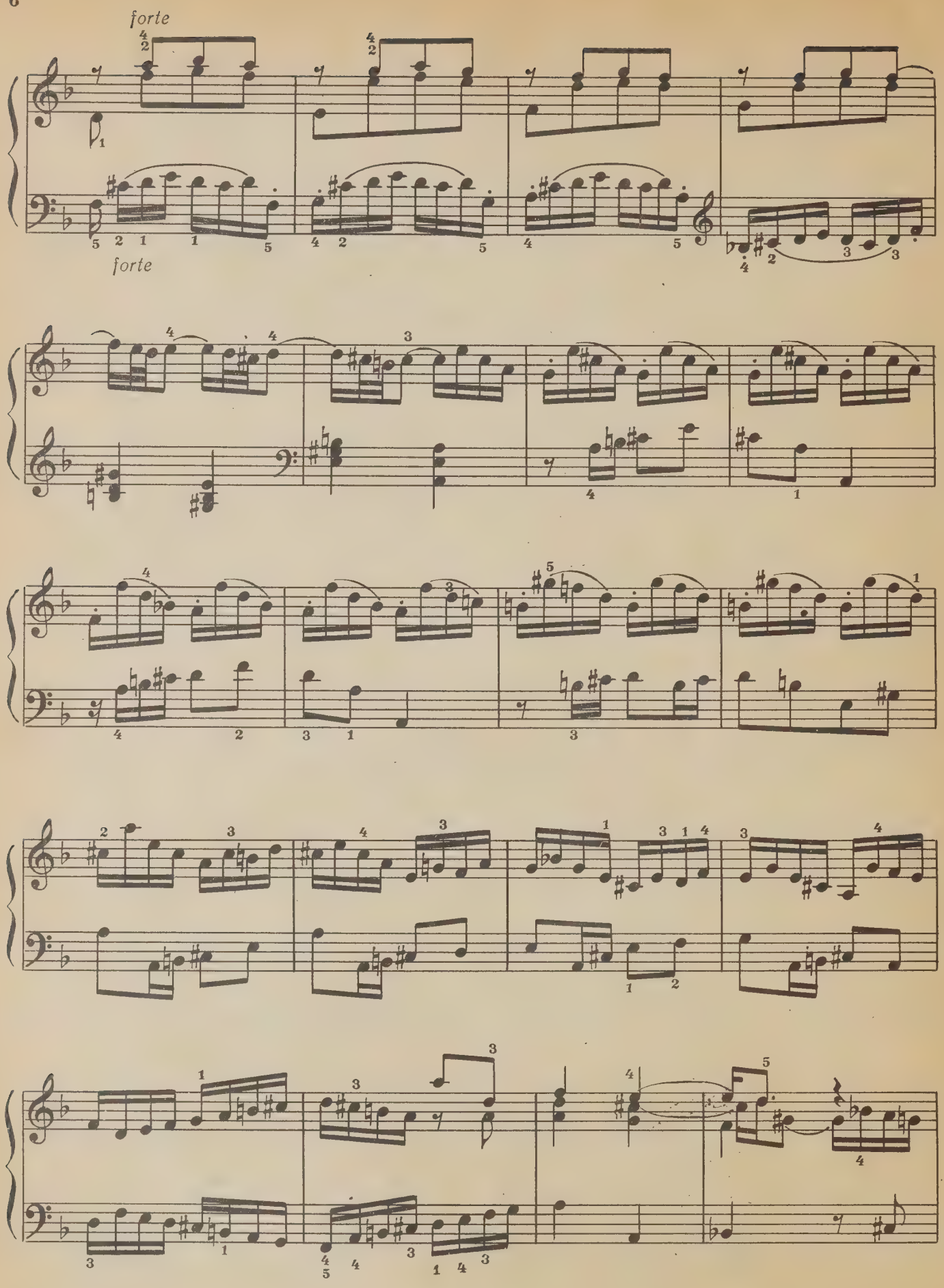
BWV 971

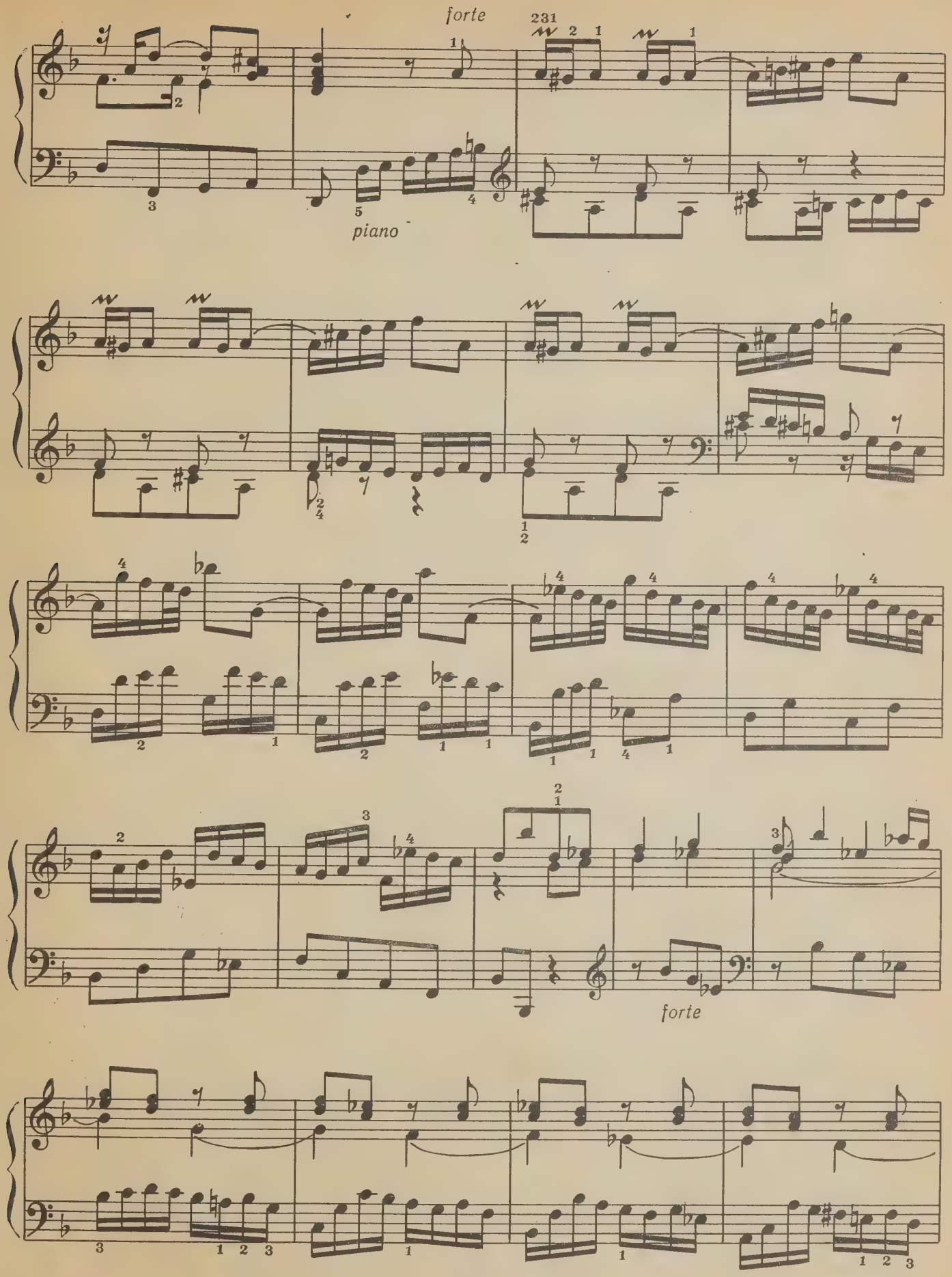
И. С. БАХ
J. S. BACH
(1685—1750)



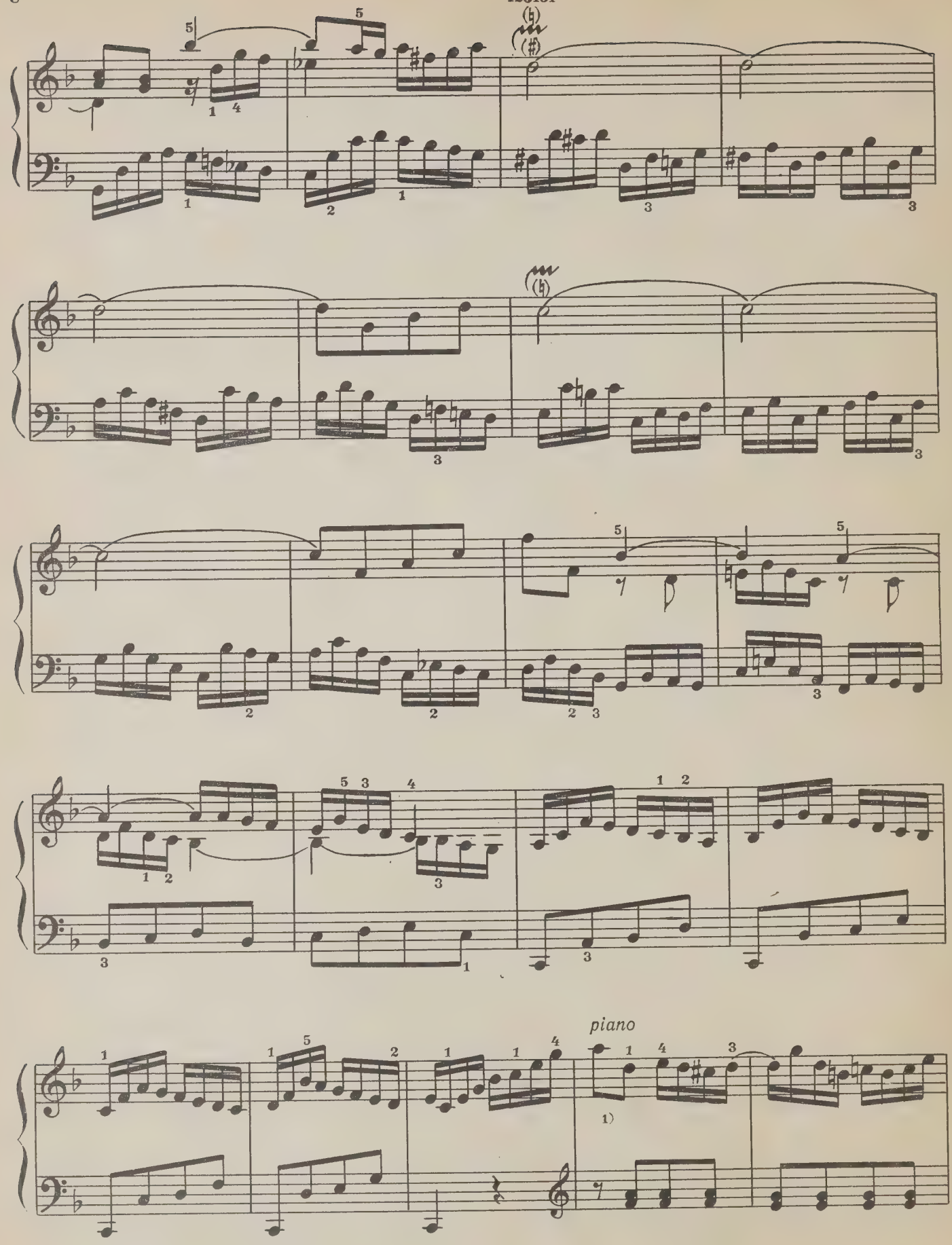

forte
piano


353
353
353
forte
forte
242
piano
piano

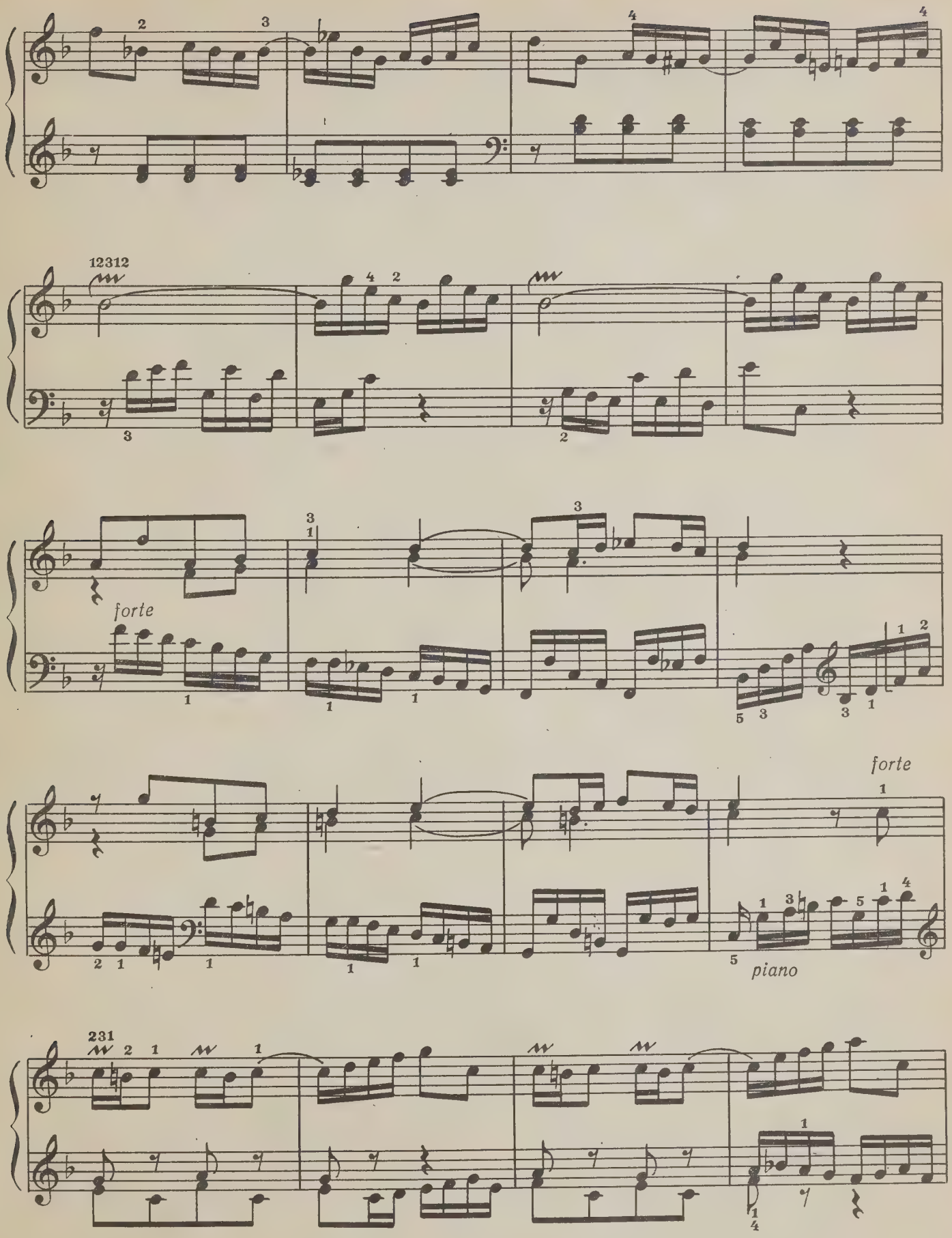

forte
forte

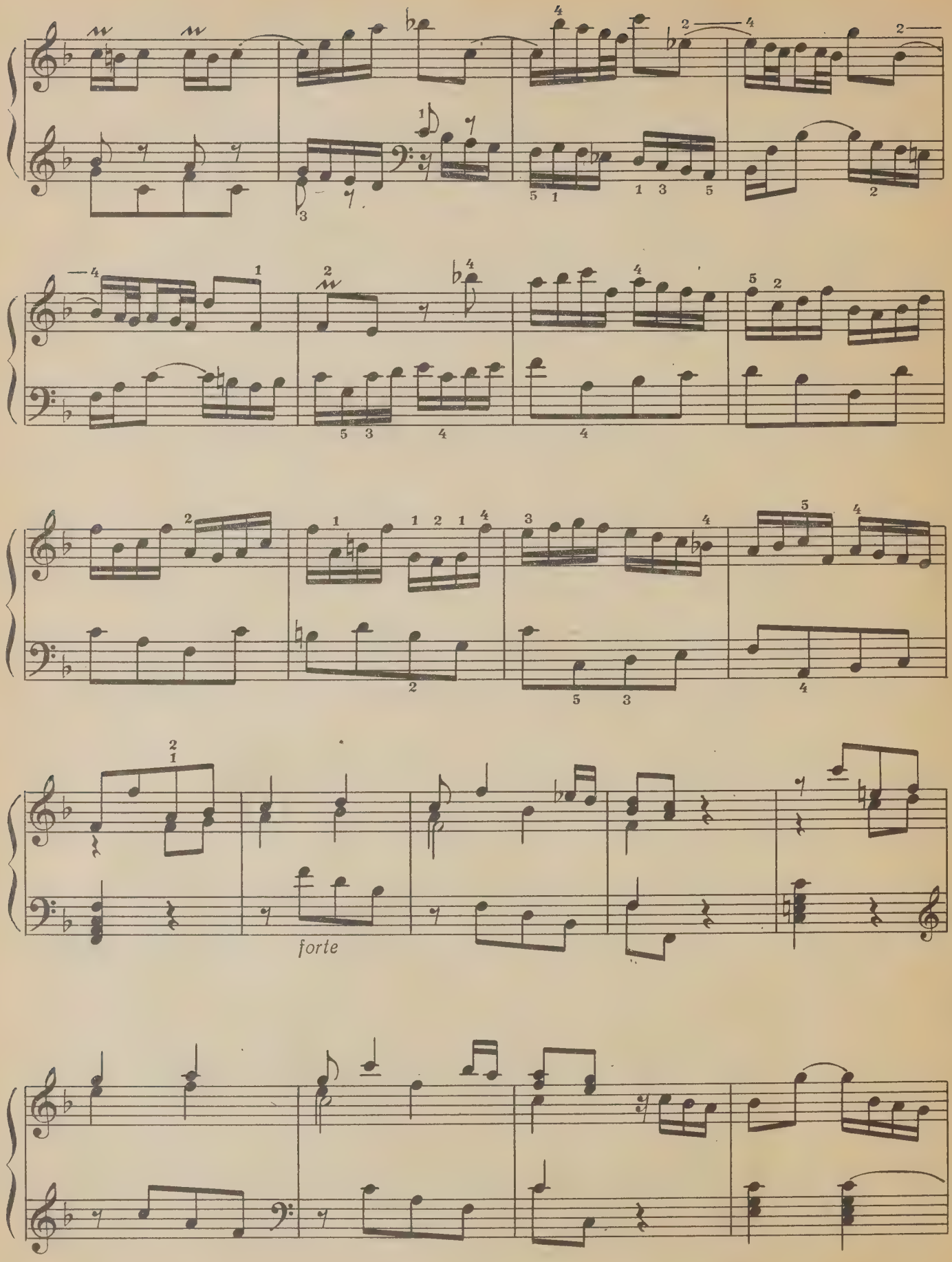

forte
piano
forte

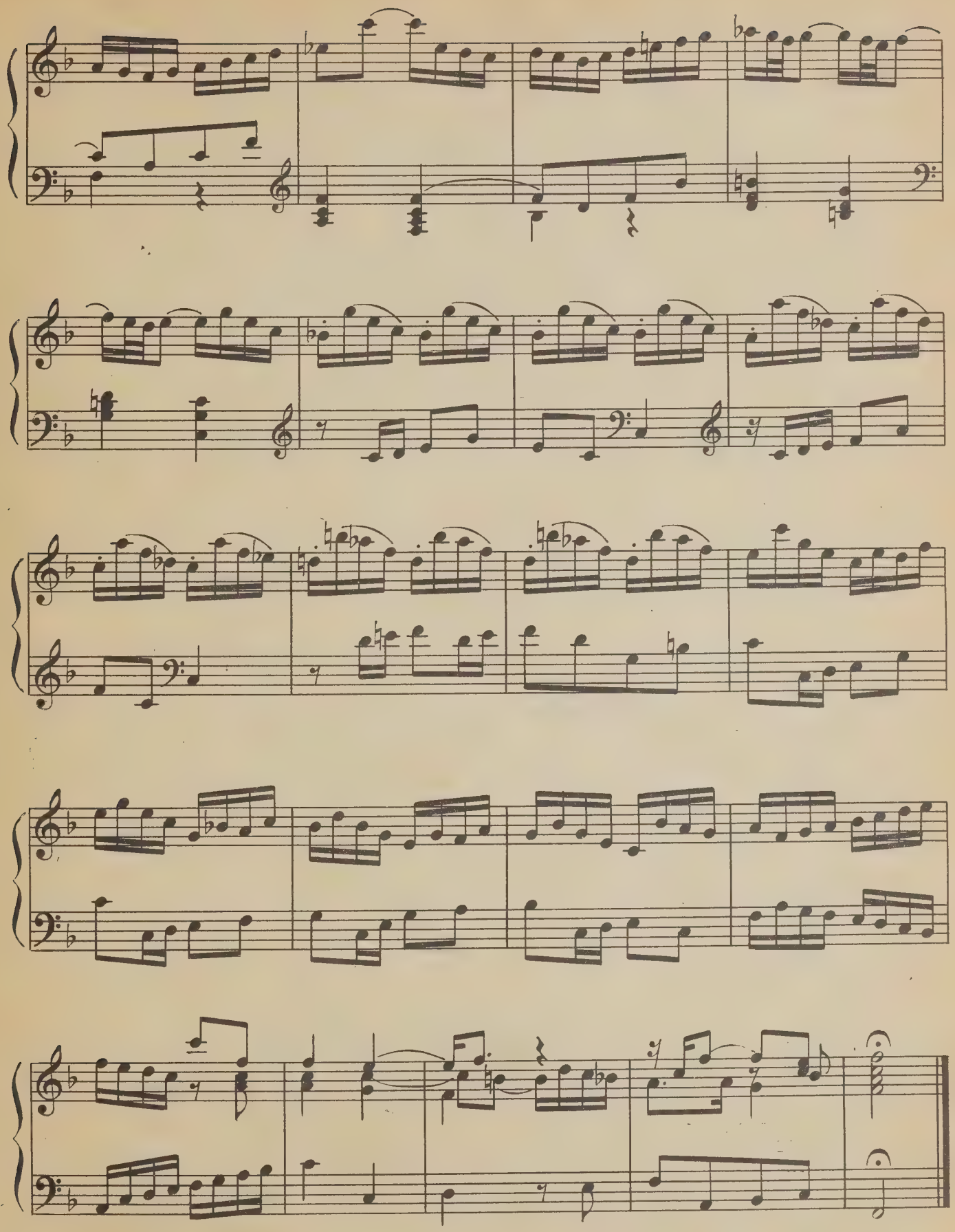
123131

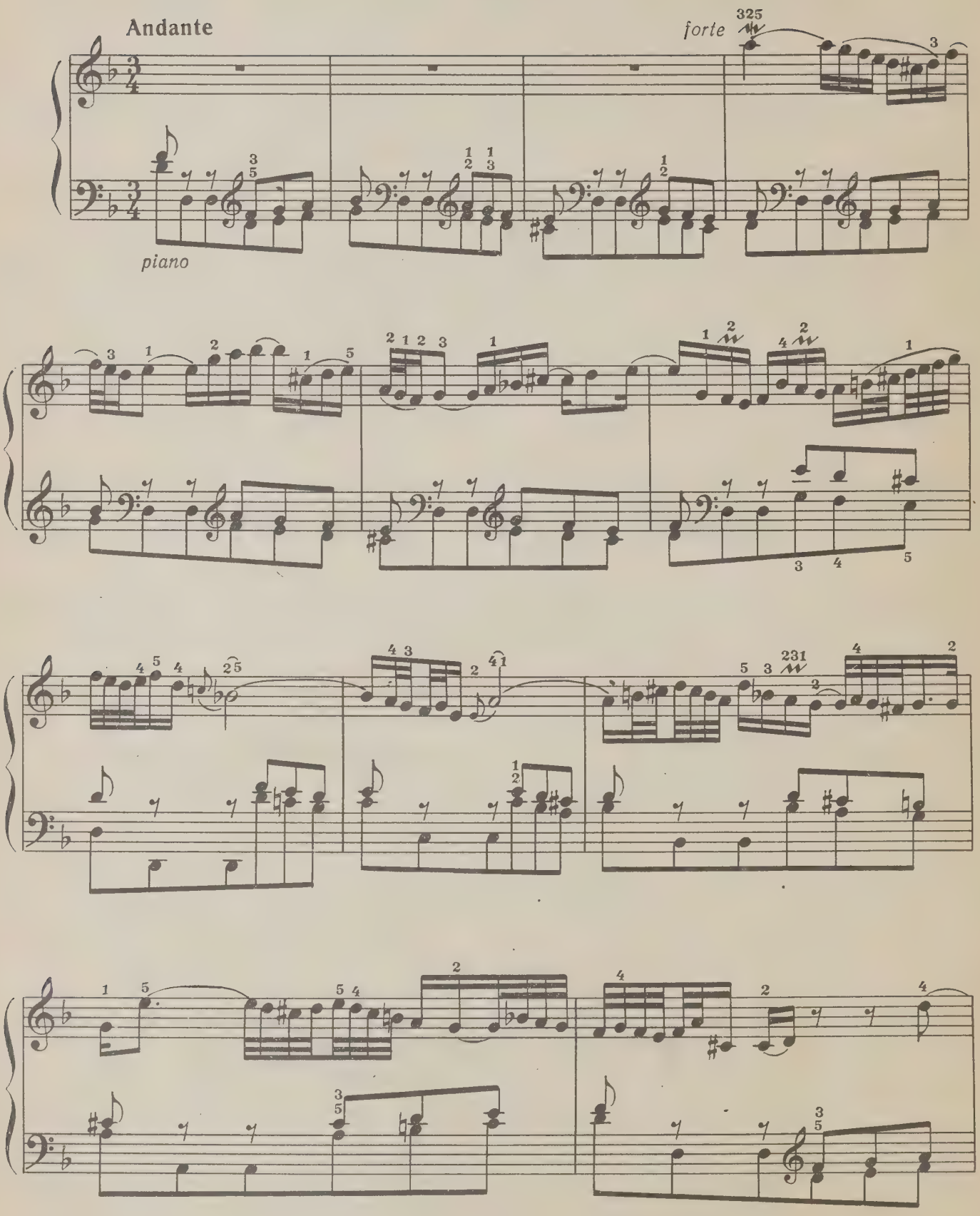


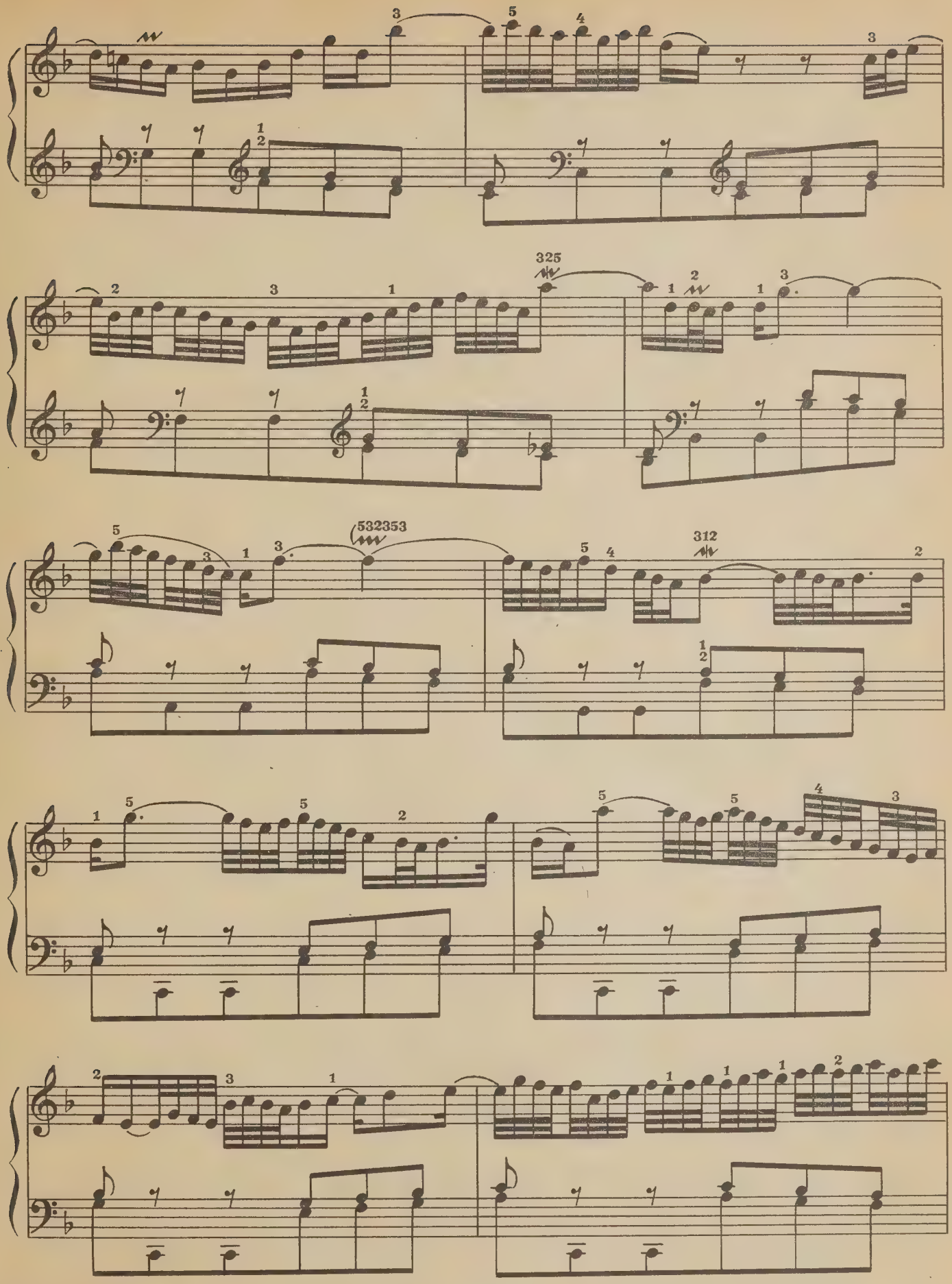
1) В NBA здесь f для правой руки, p — для левой; в связи с этим f десятью тактами позже относится только к левой.

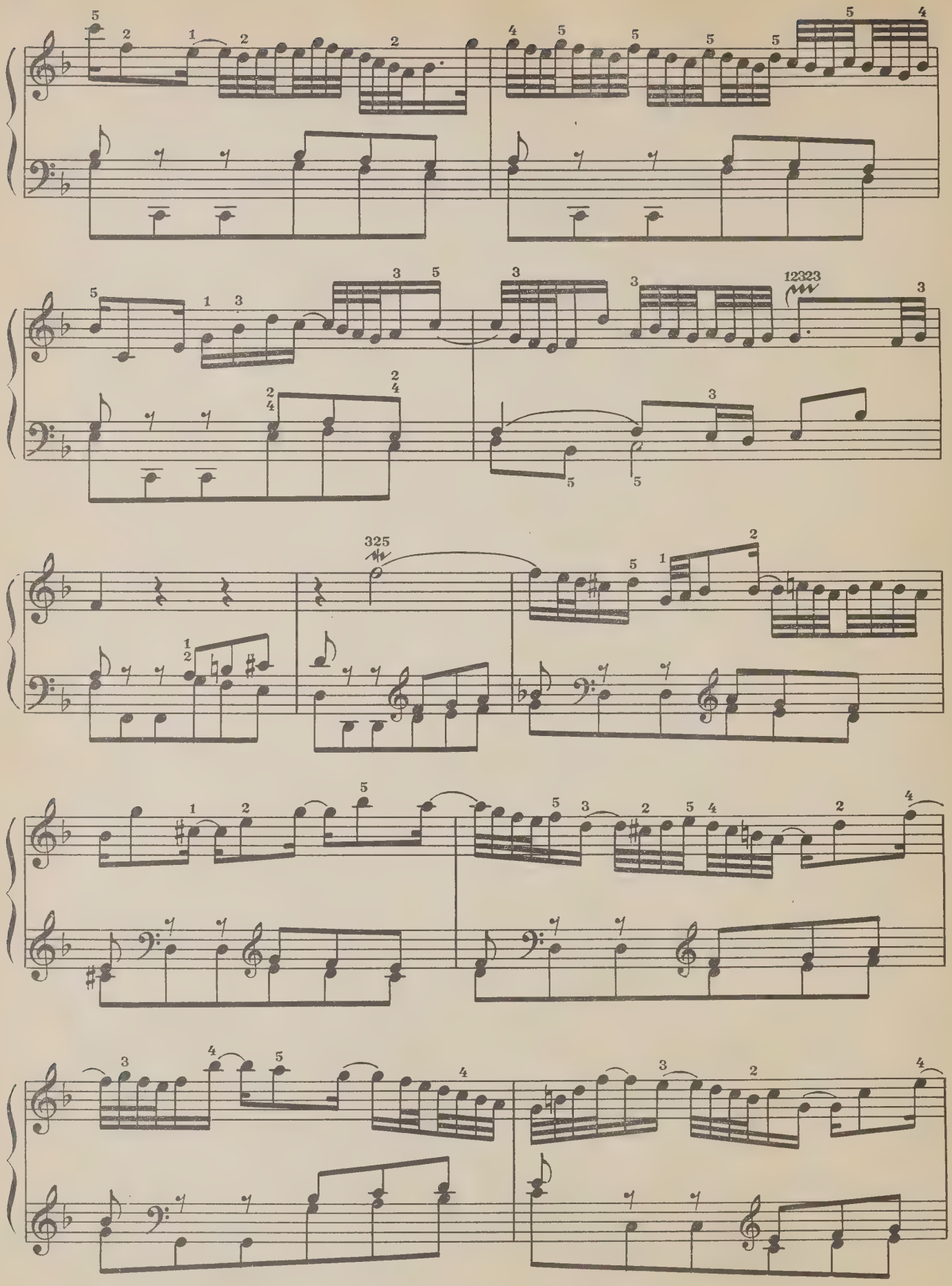

12312
forte
forte
piano
231

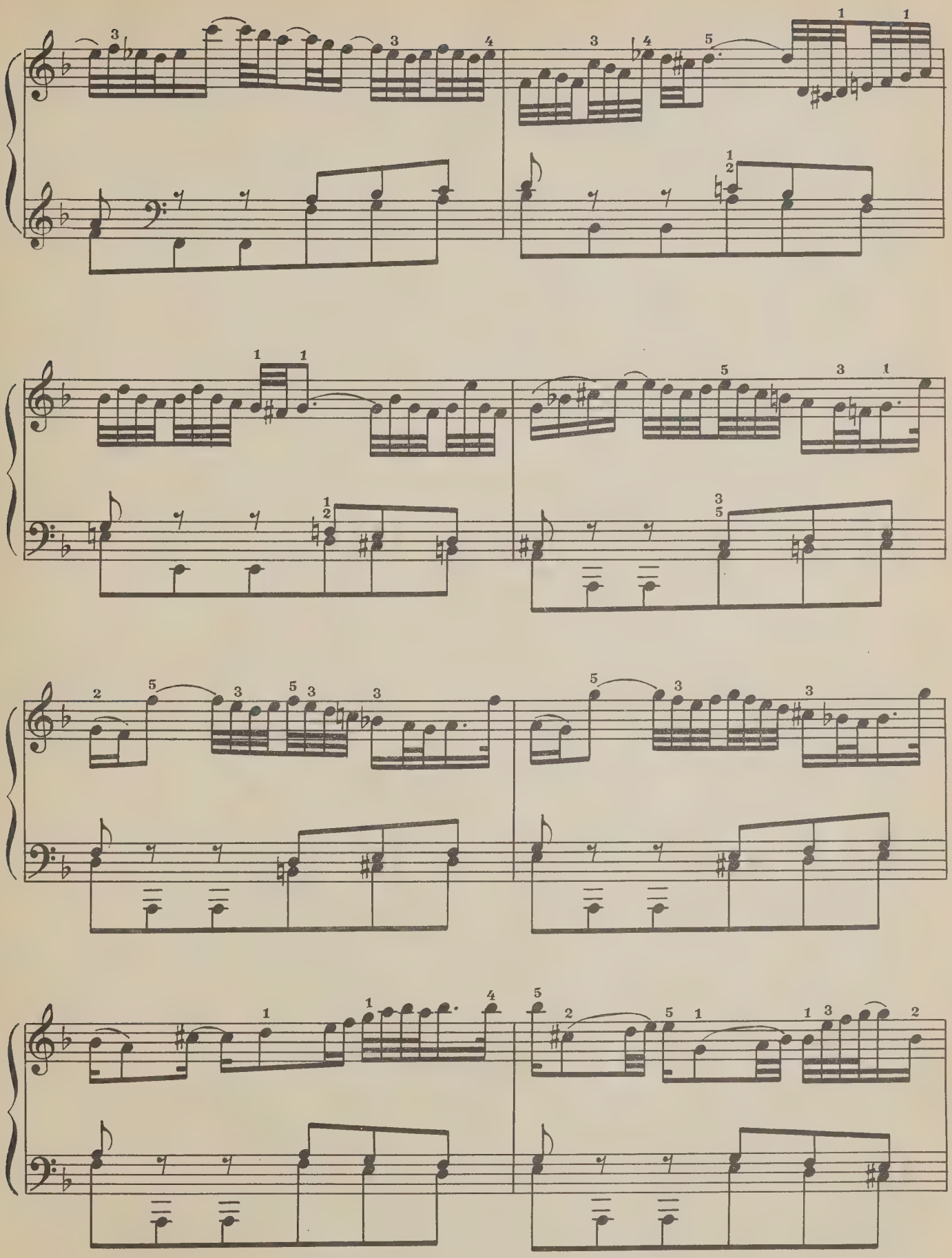

forte

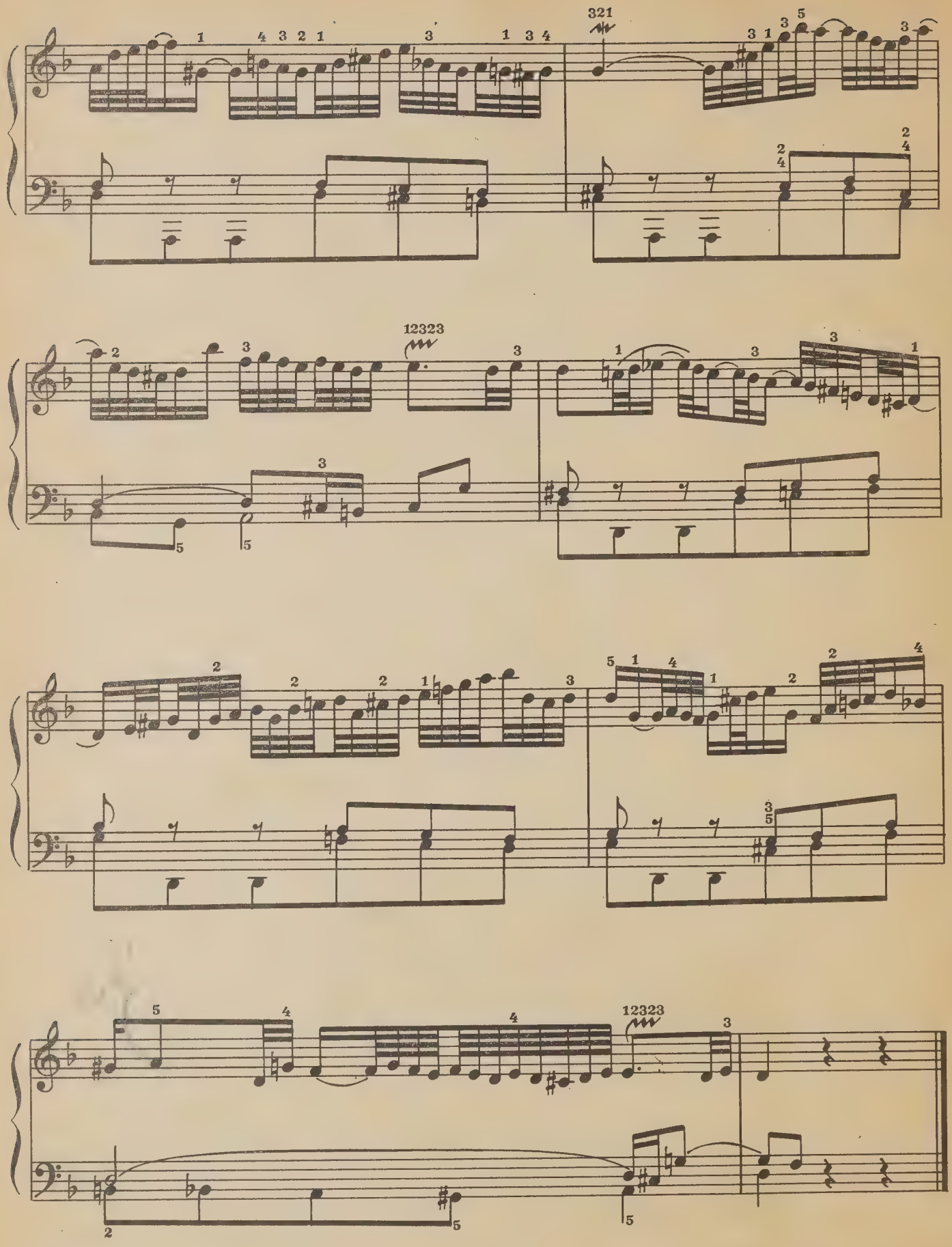


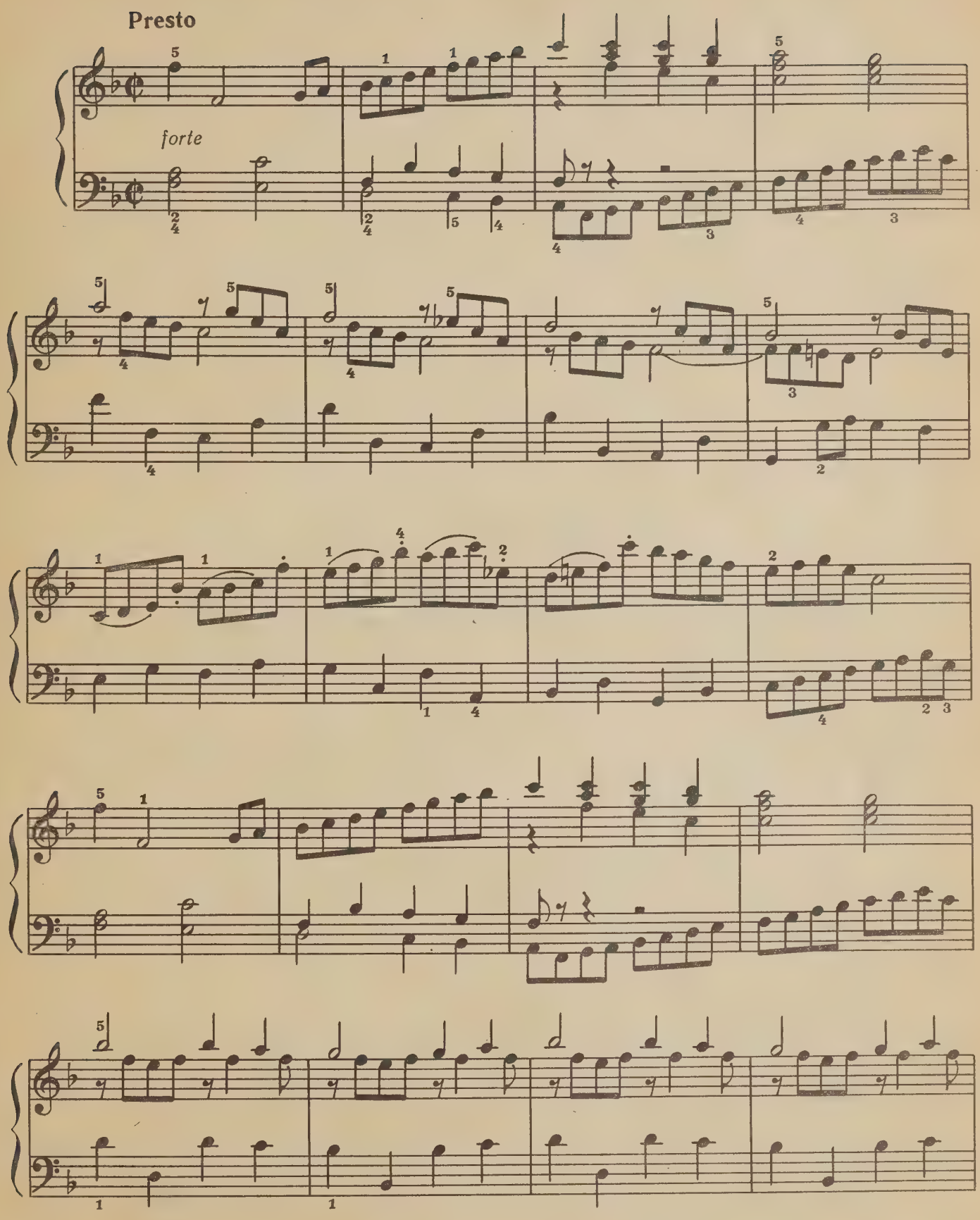

Andante
piano
forte

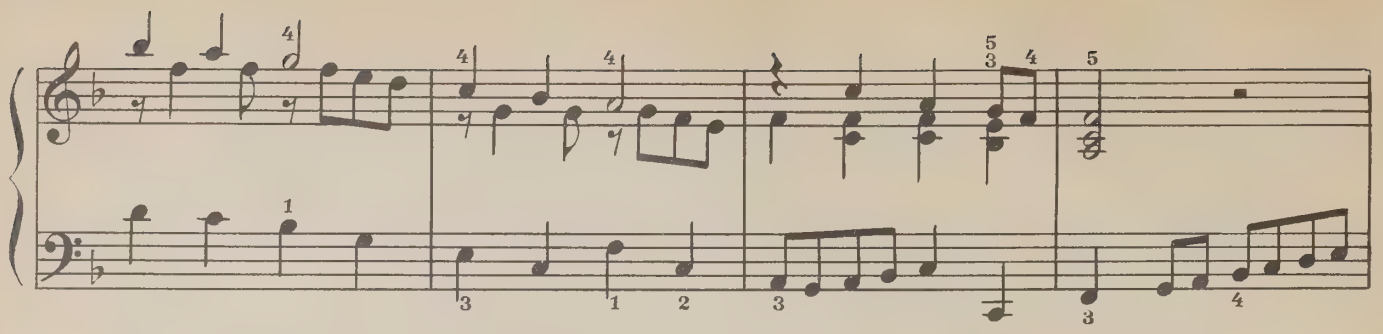

325
532353
312

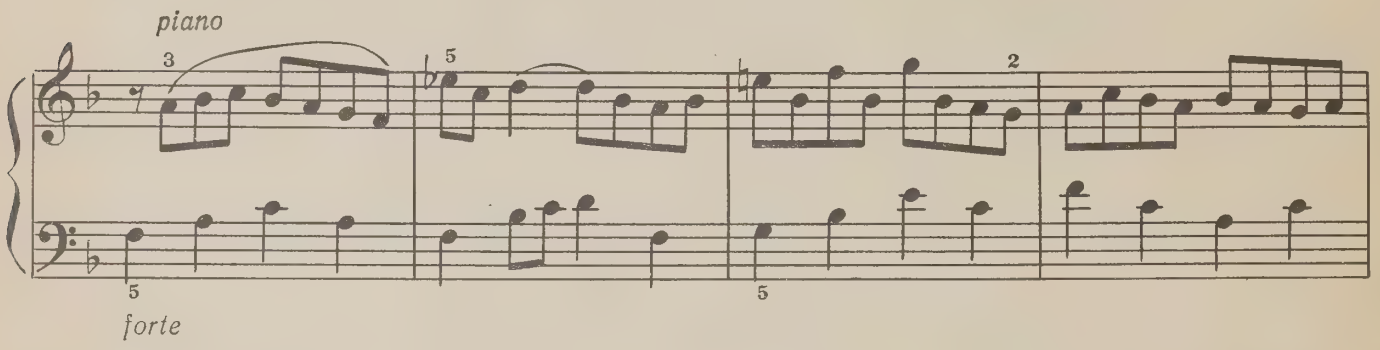

12323
325

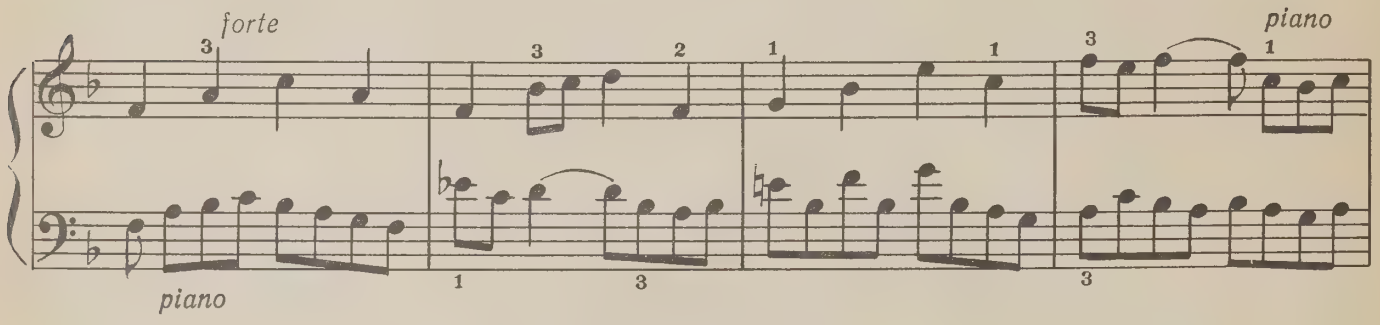


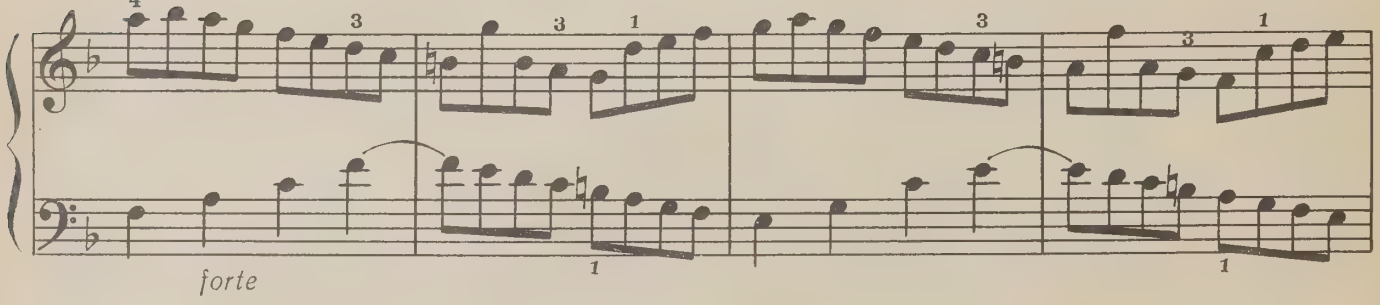

321
12323
12323

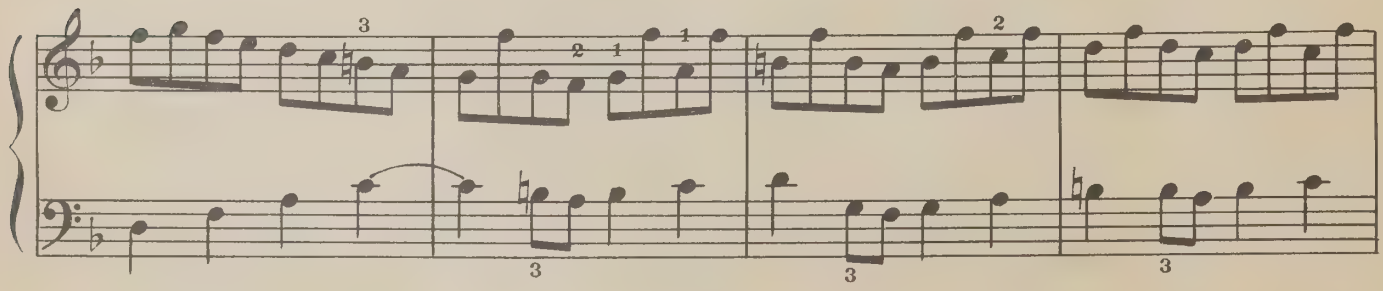

Presto
forte

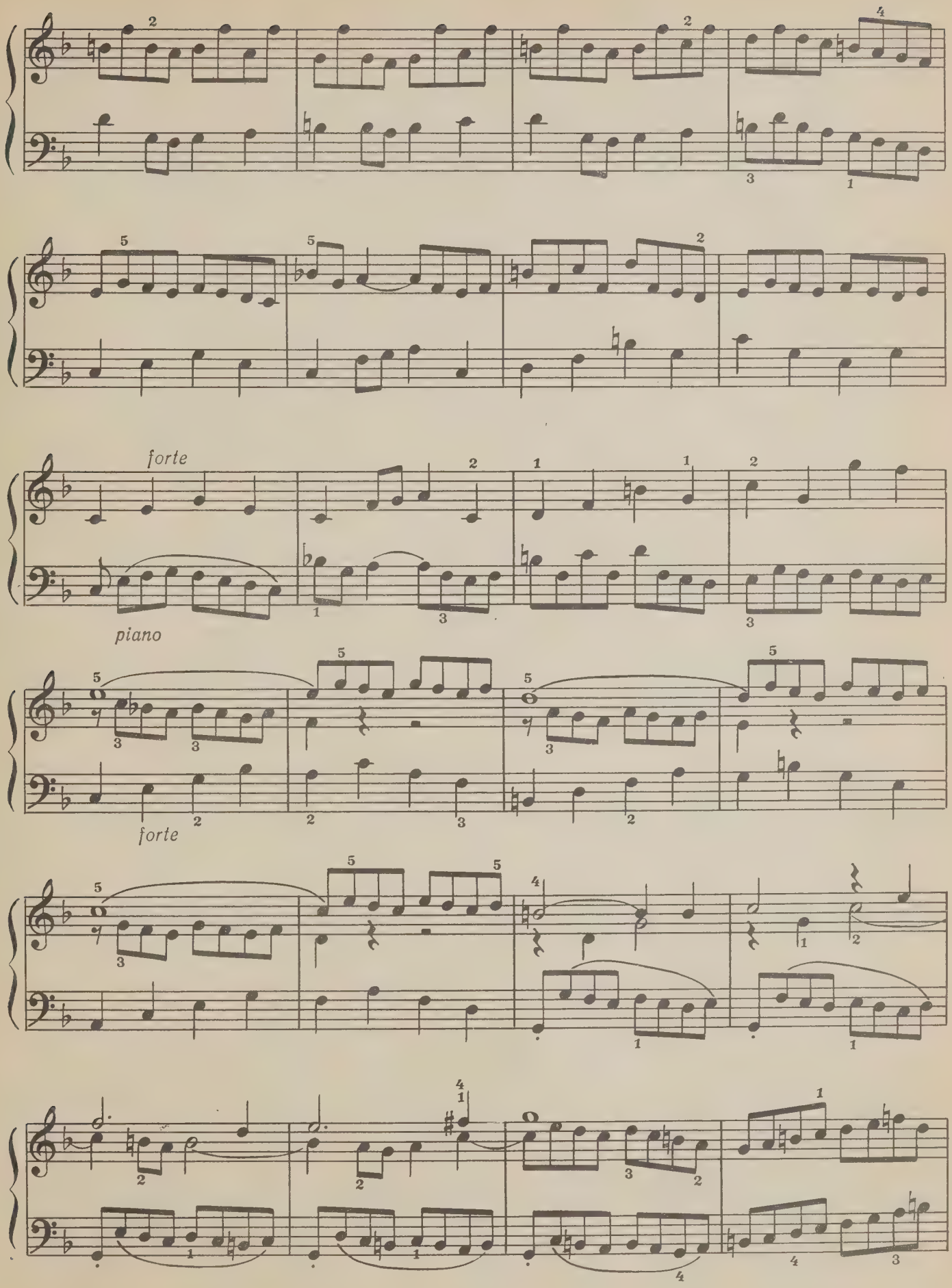


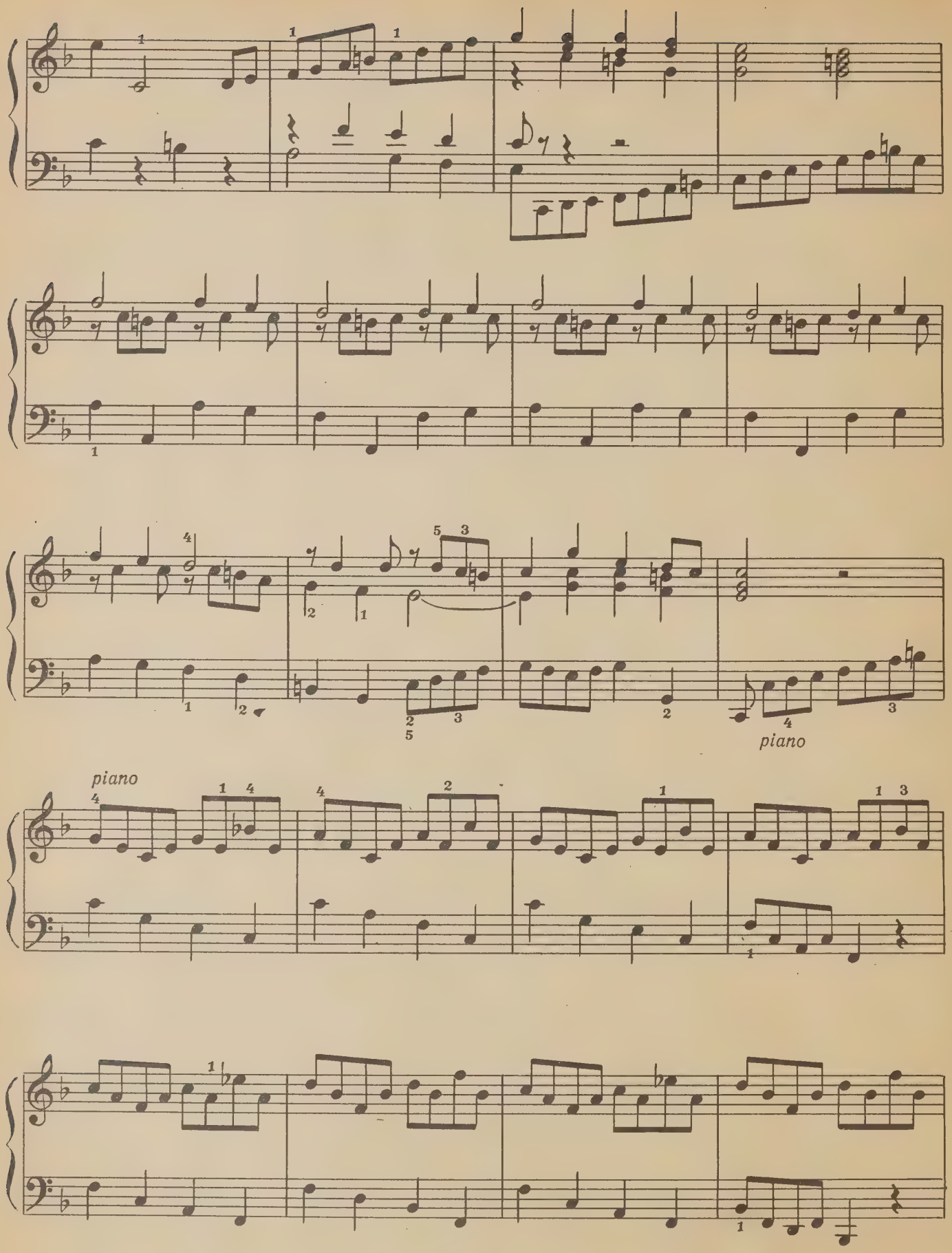

piano
forte

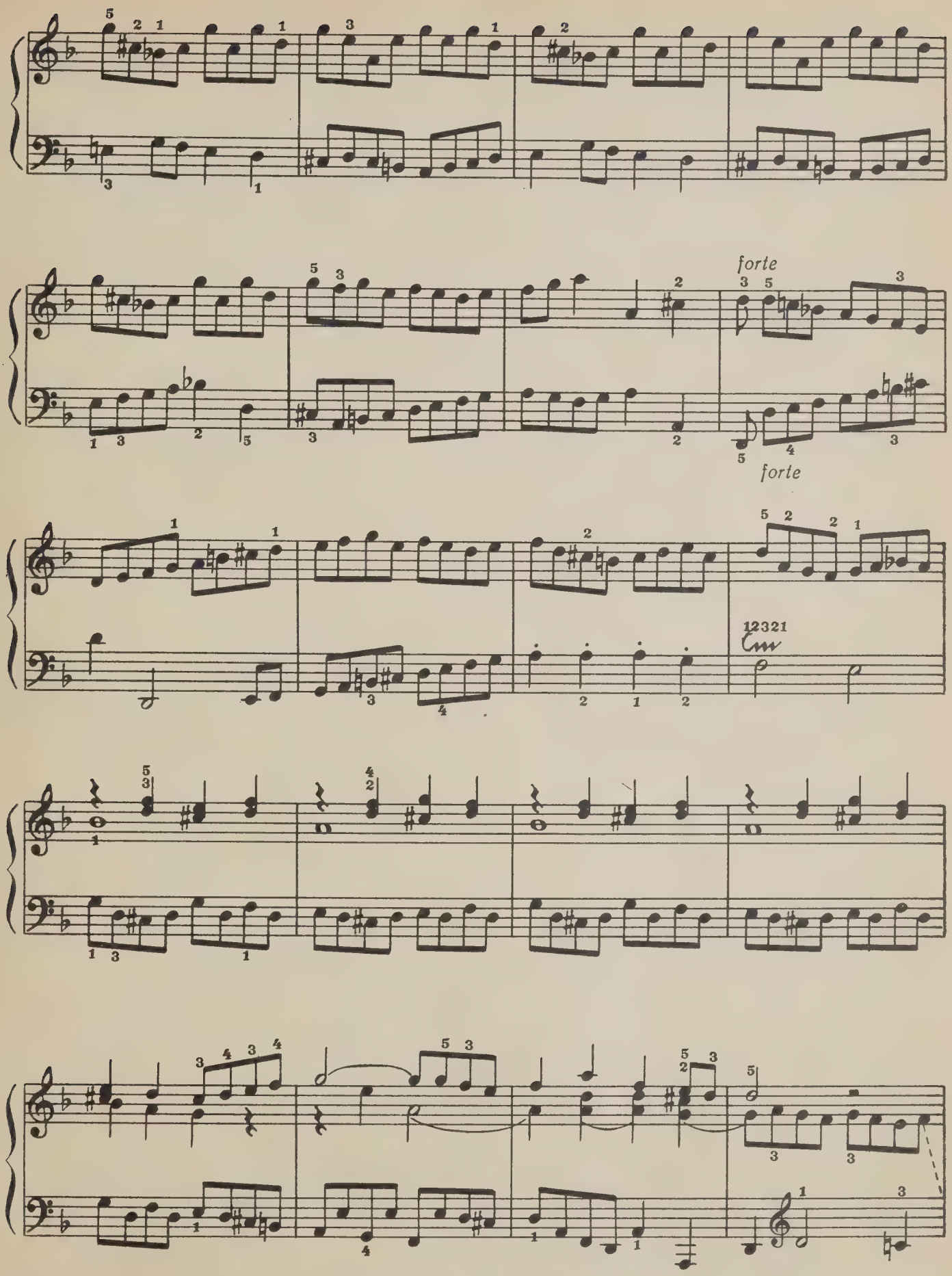

forte
piano
piano

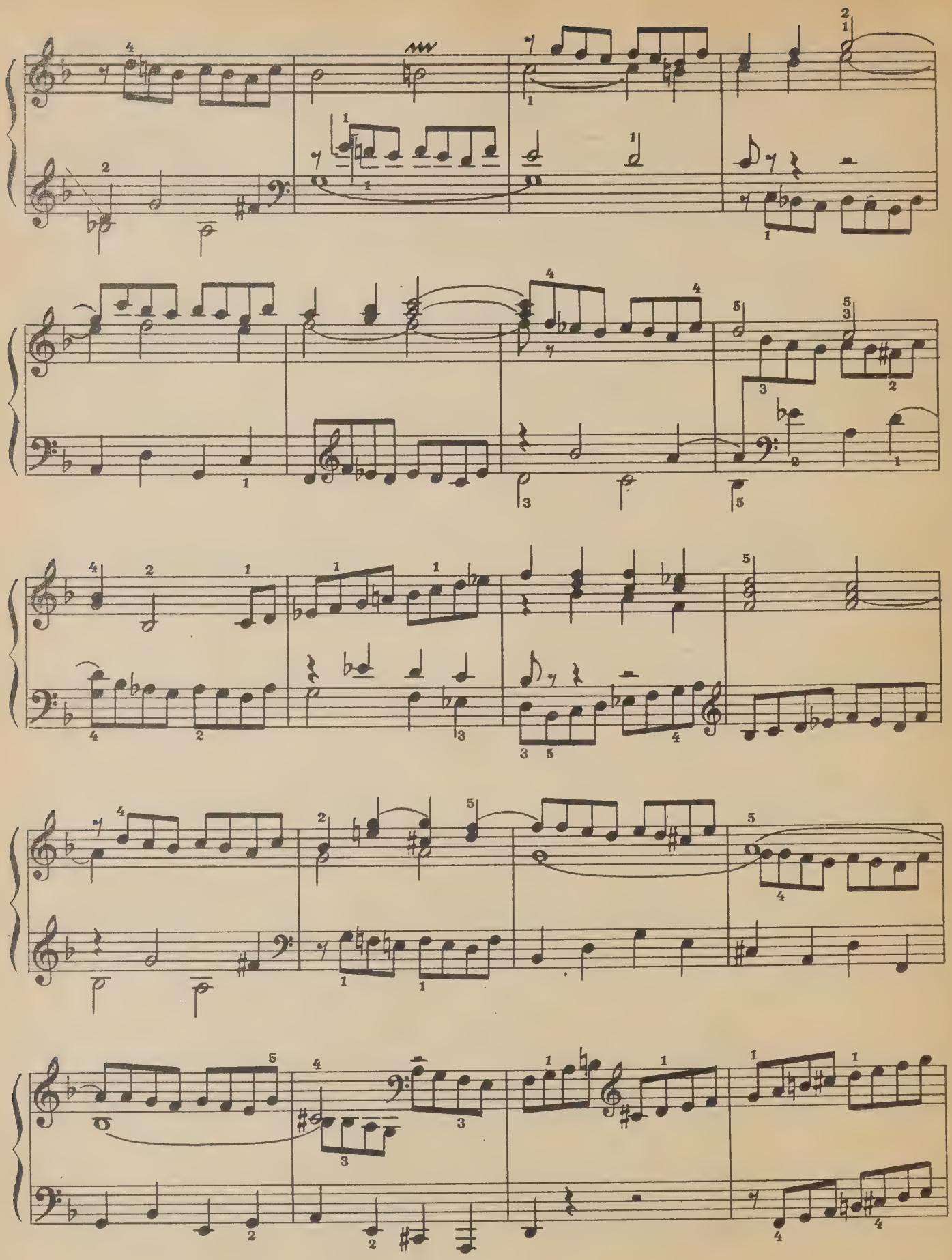

forte

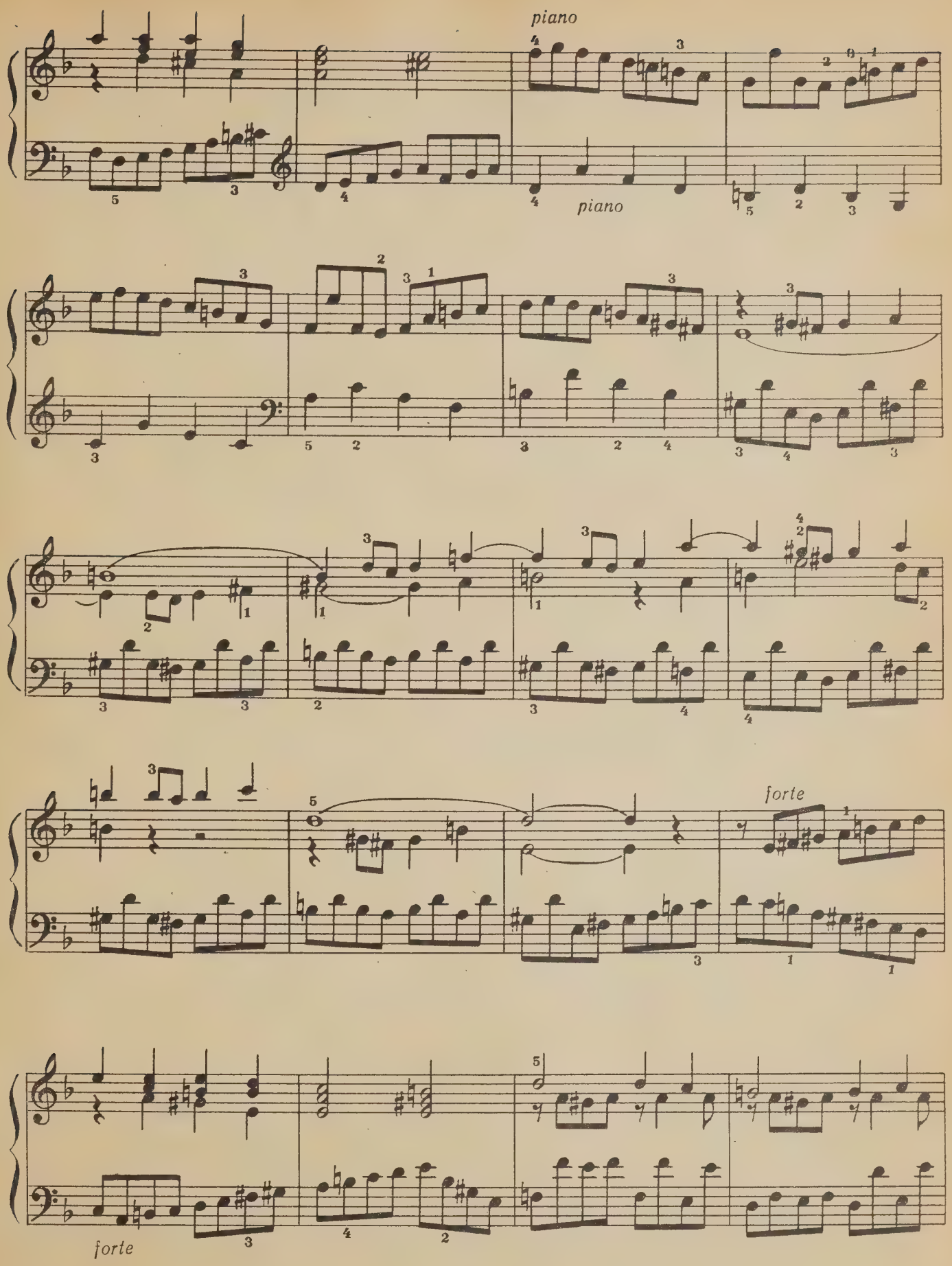


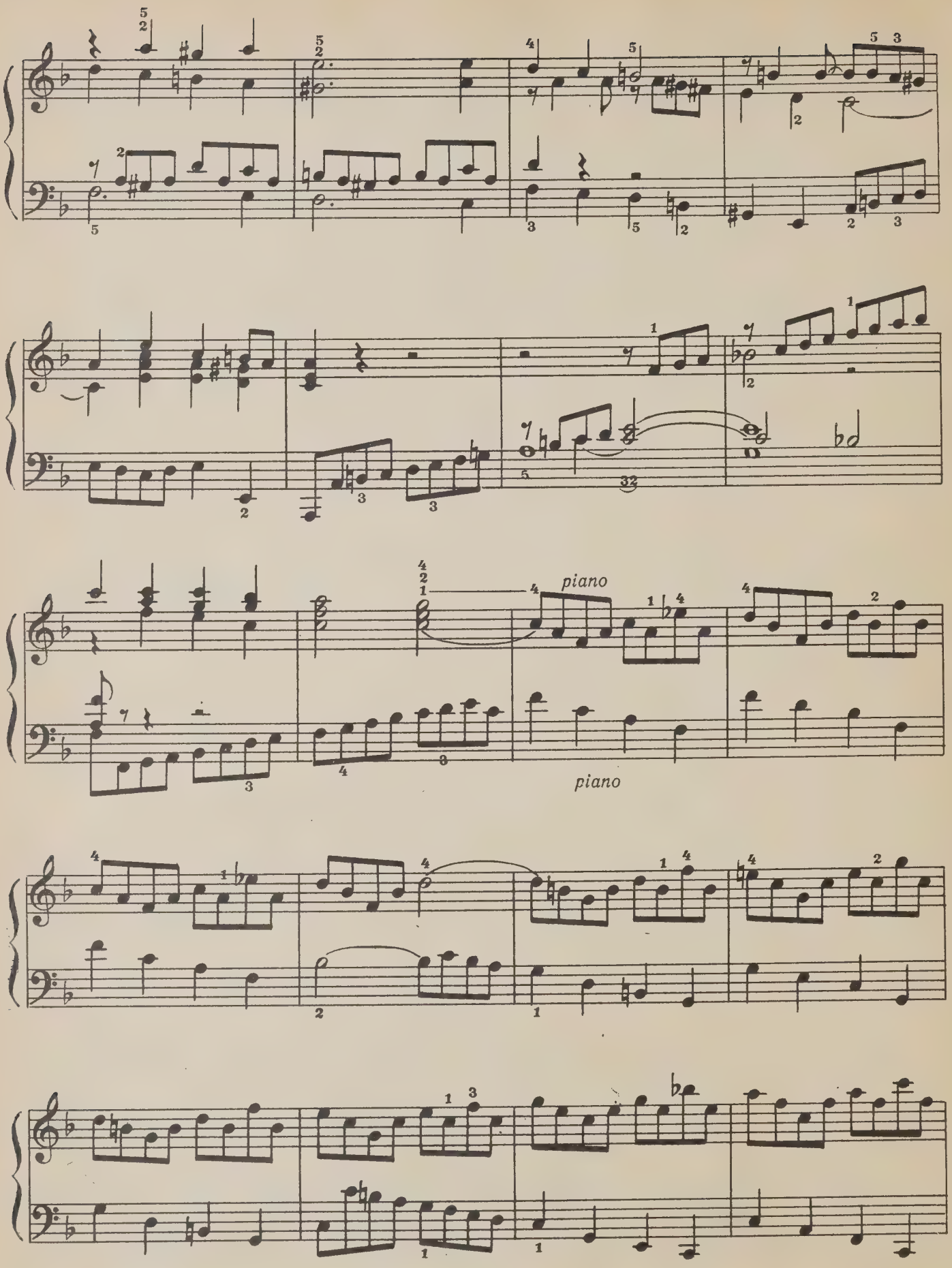

forte
piano
forte

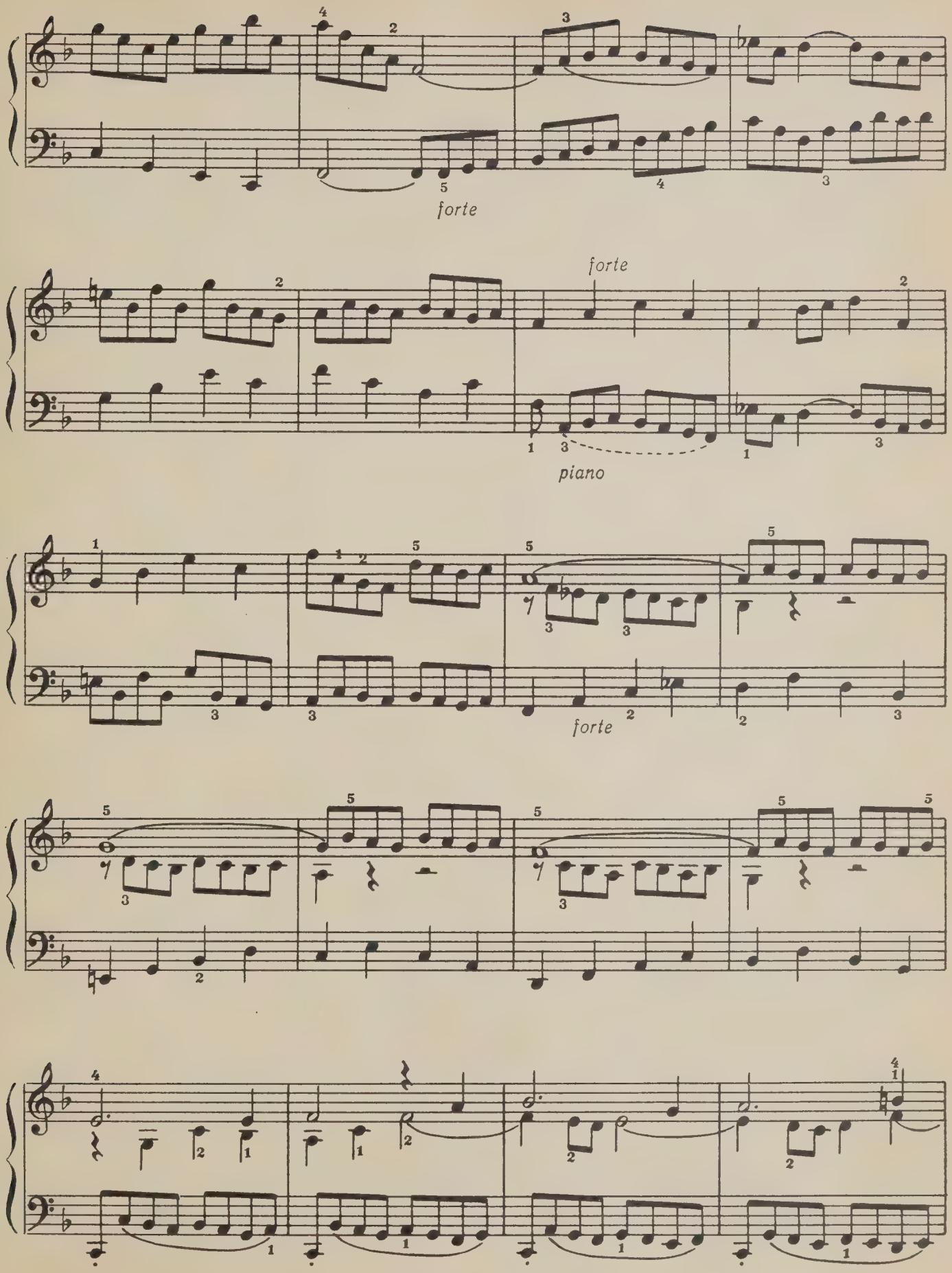

piano
piano

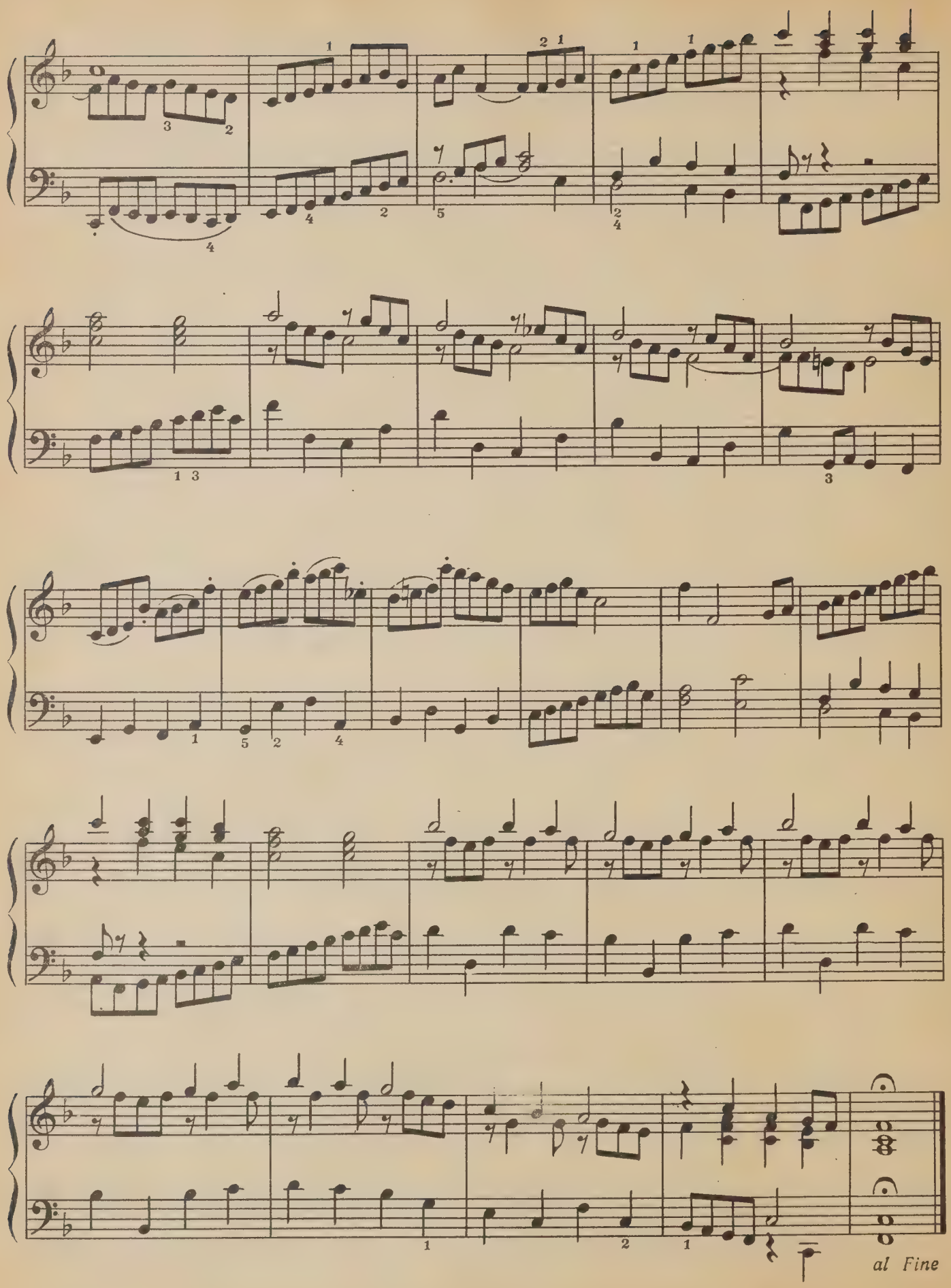

forte
forte
12321




piano
piano
forte
forte


piano
piano

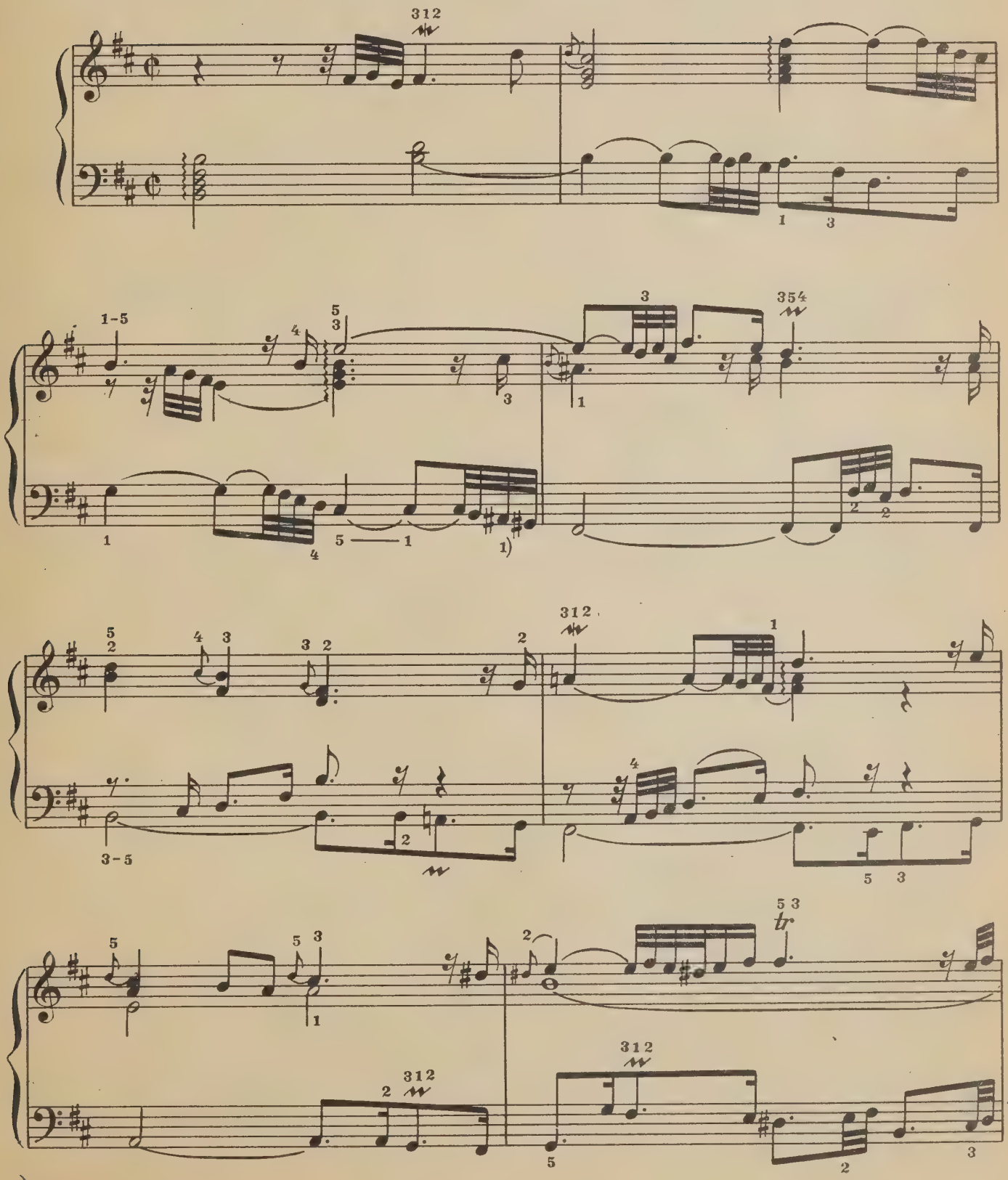

forte
forte
piano
forte


al Fine

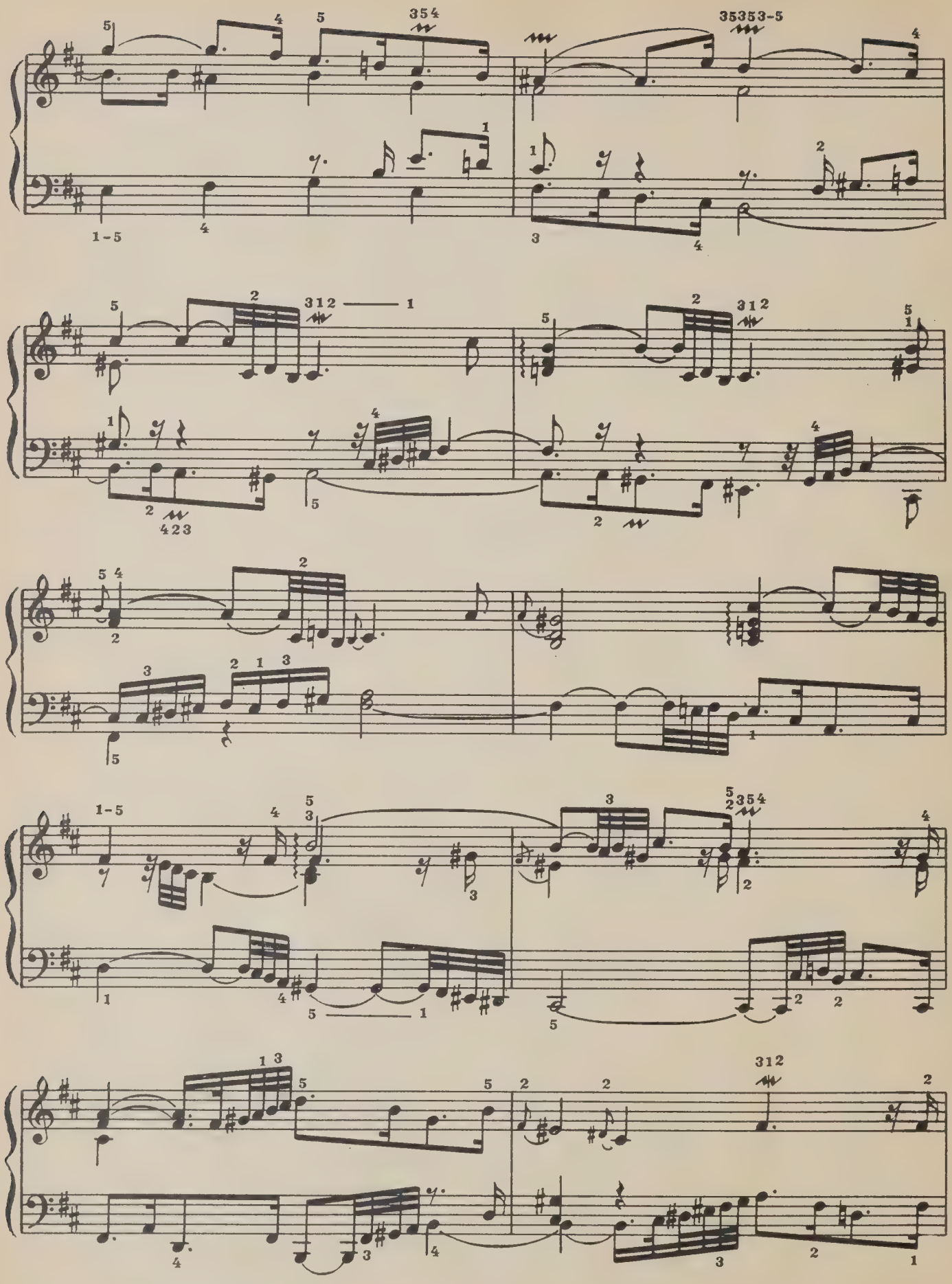
OUVERTURE NACH FRANZÖSISCHER ART

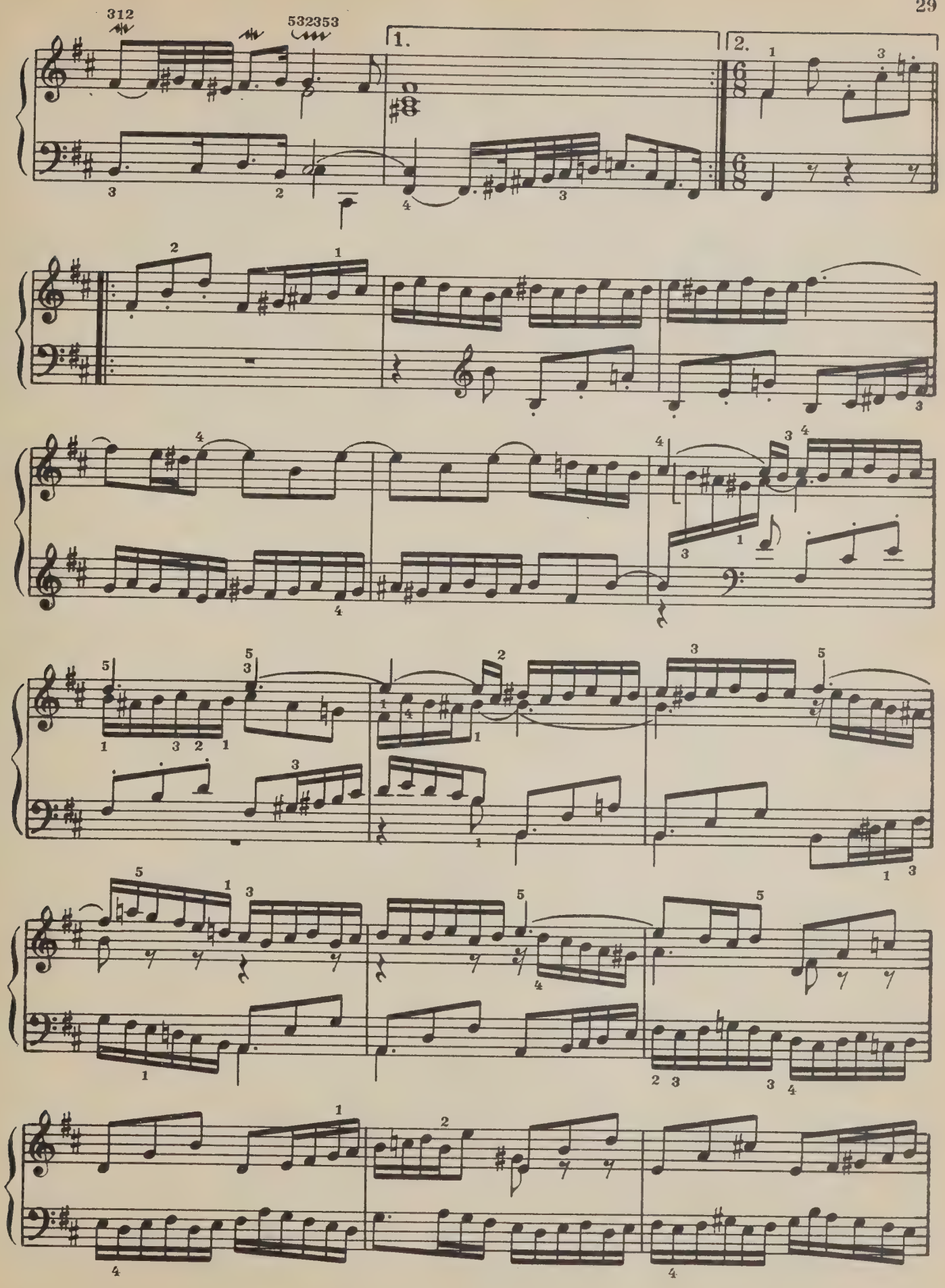
ФРАНЦУЗСКАЯ УВЕРТЮРА

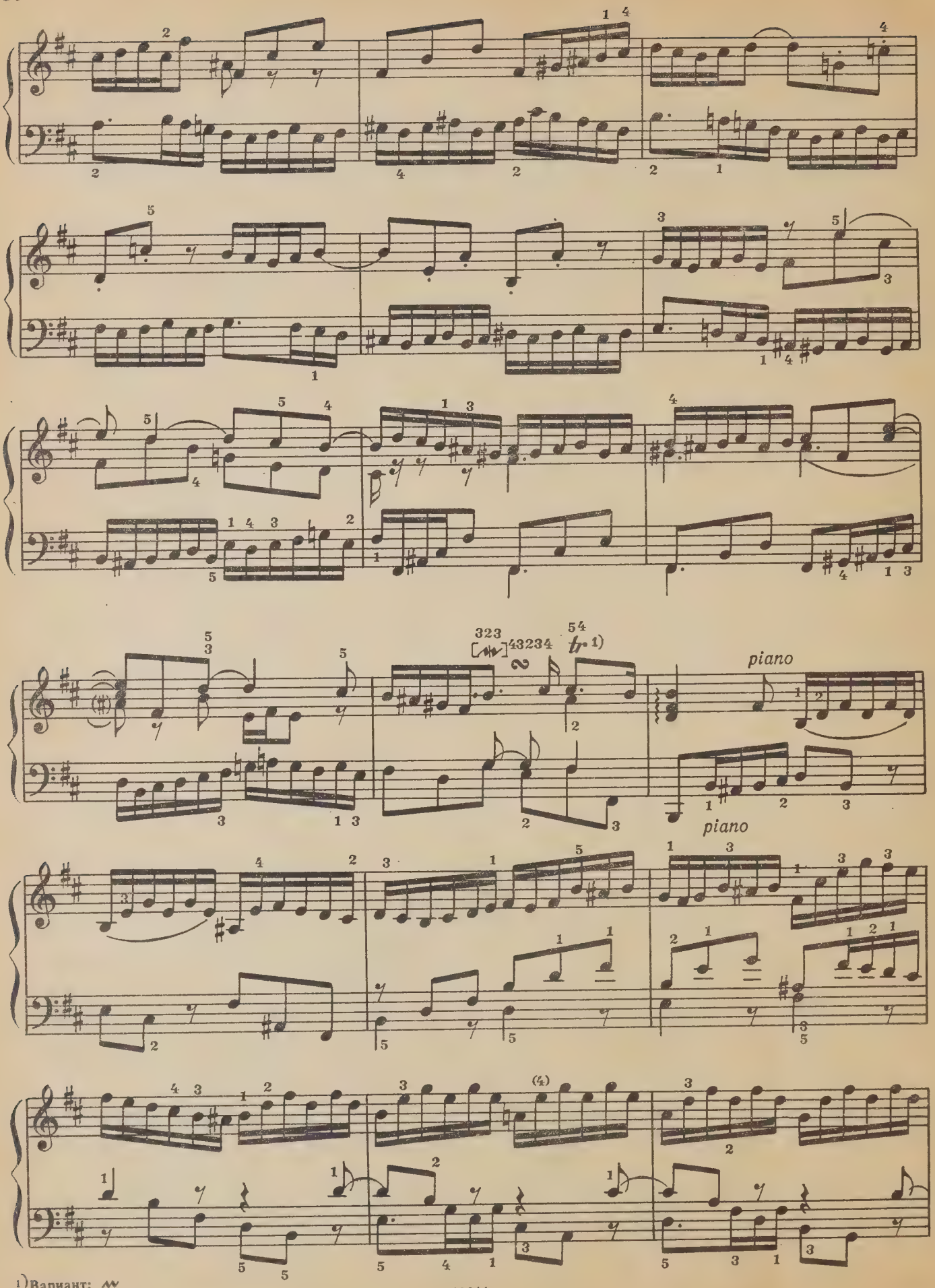
BWV 831



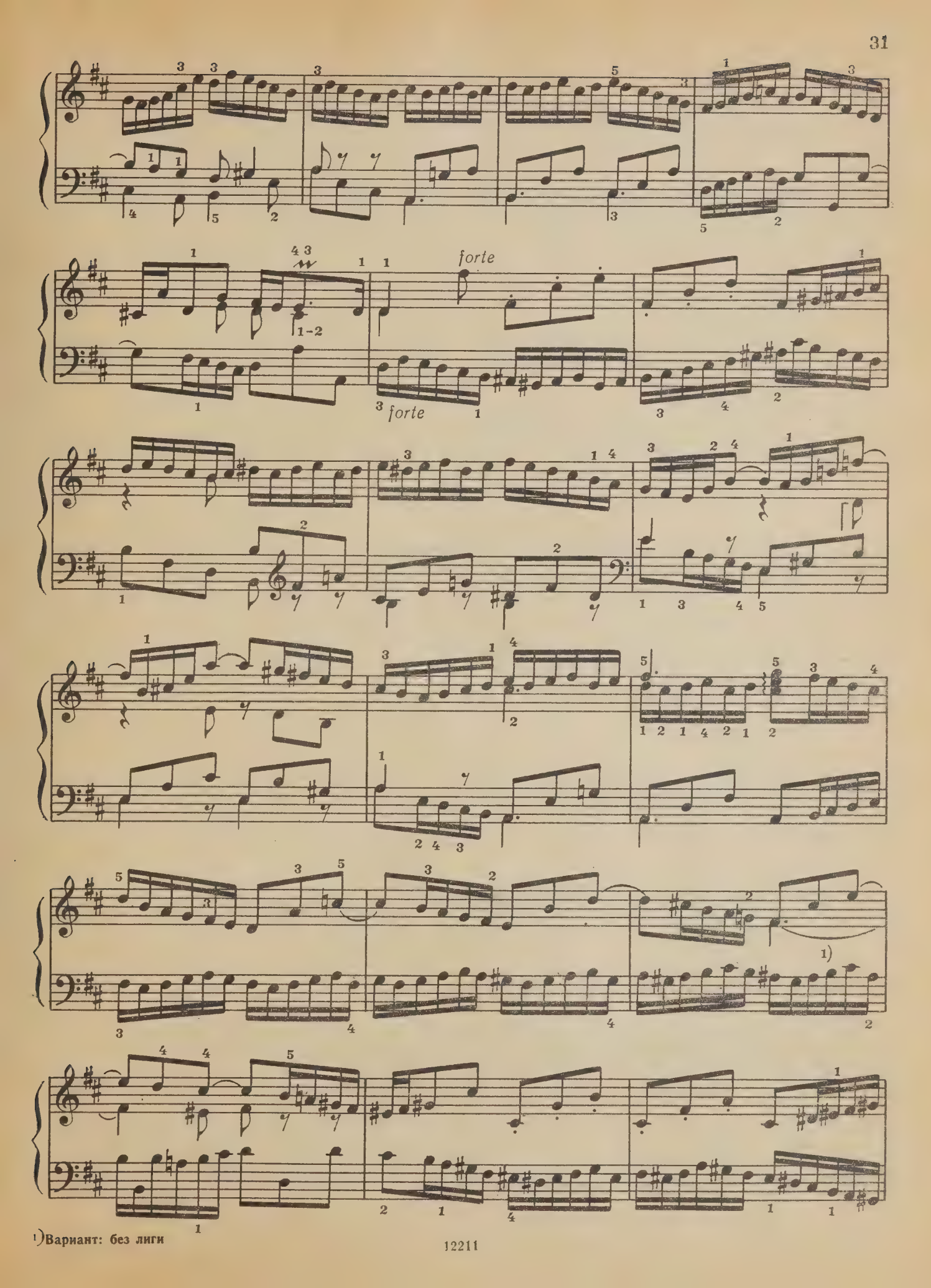
[1]) Вариант: без диезов.



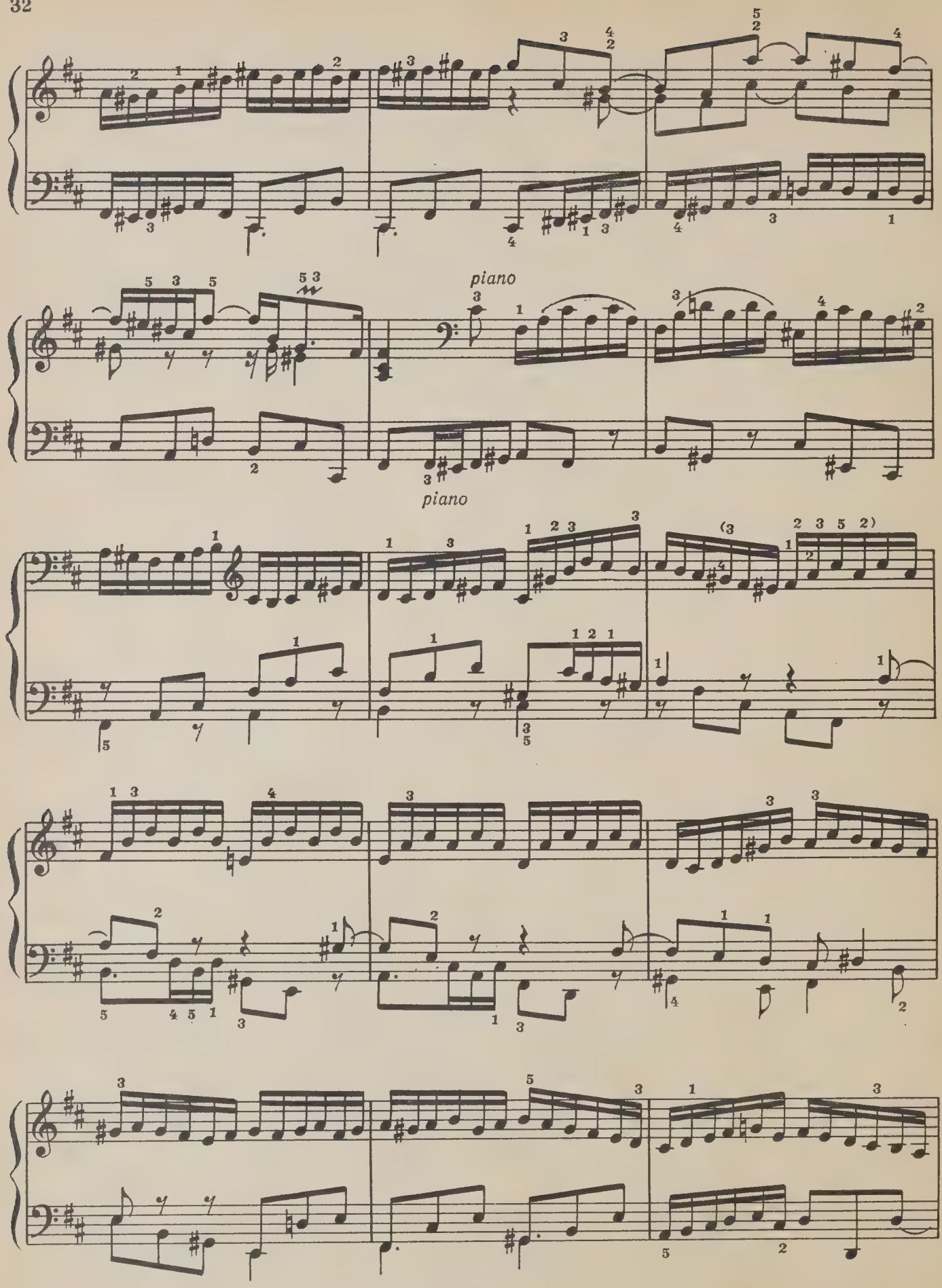

312
532353
1.
2.

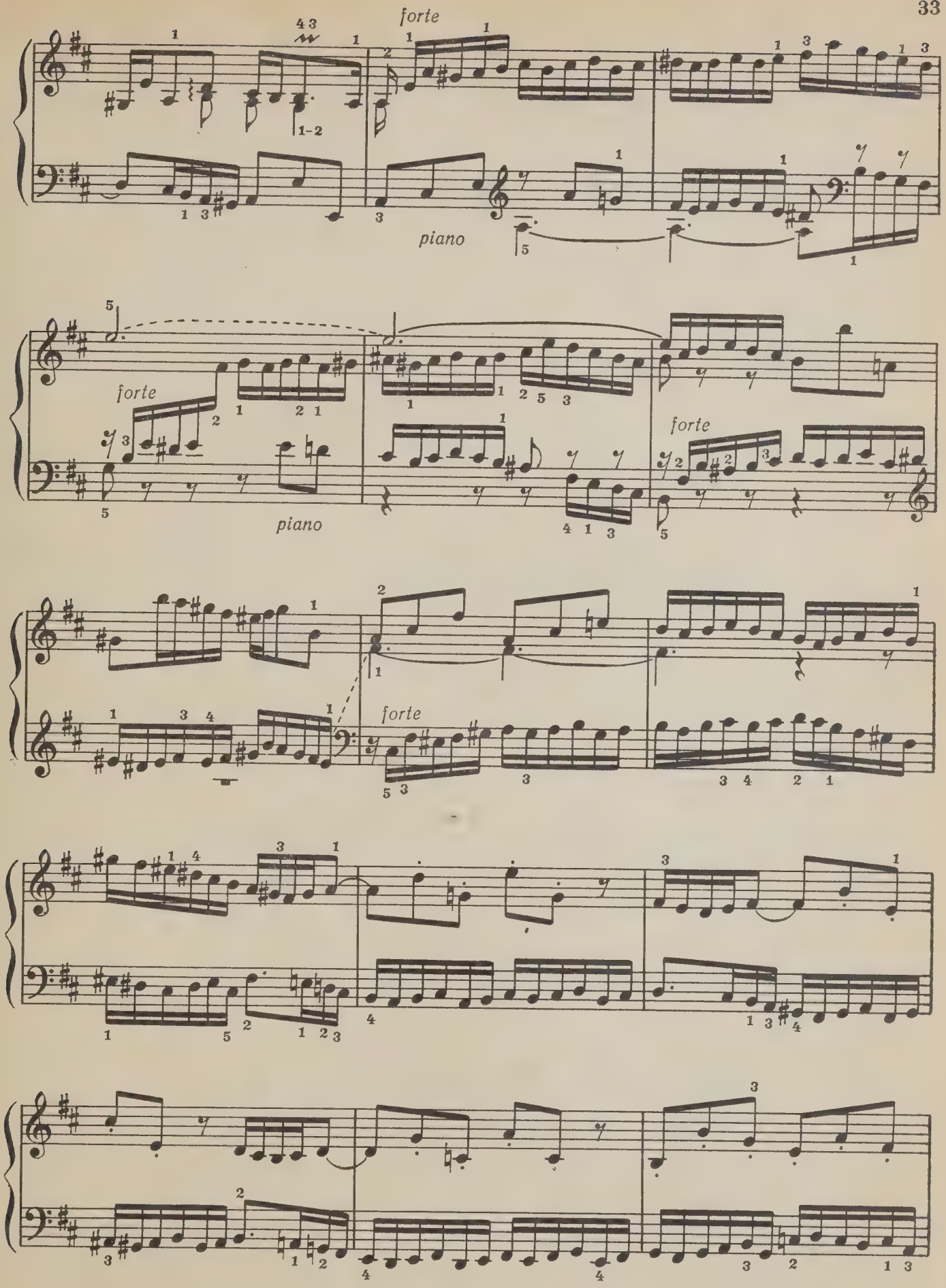


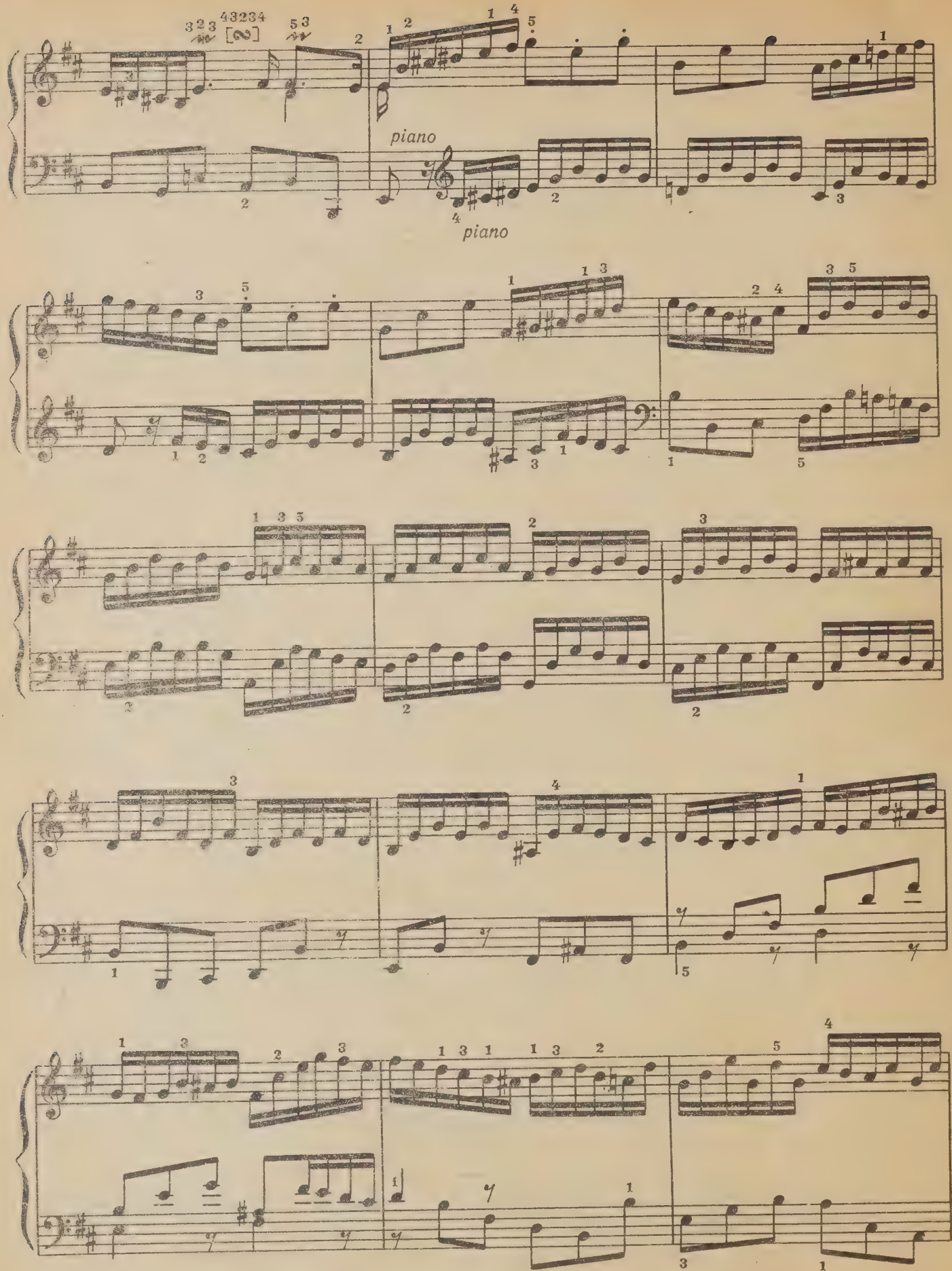
1) Вариант: ∿

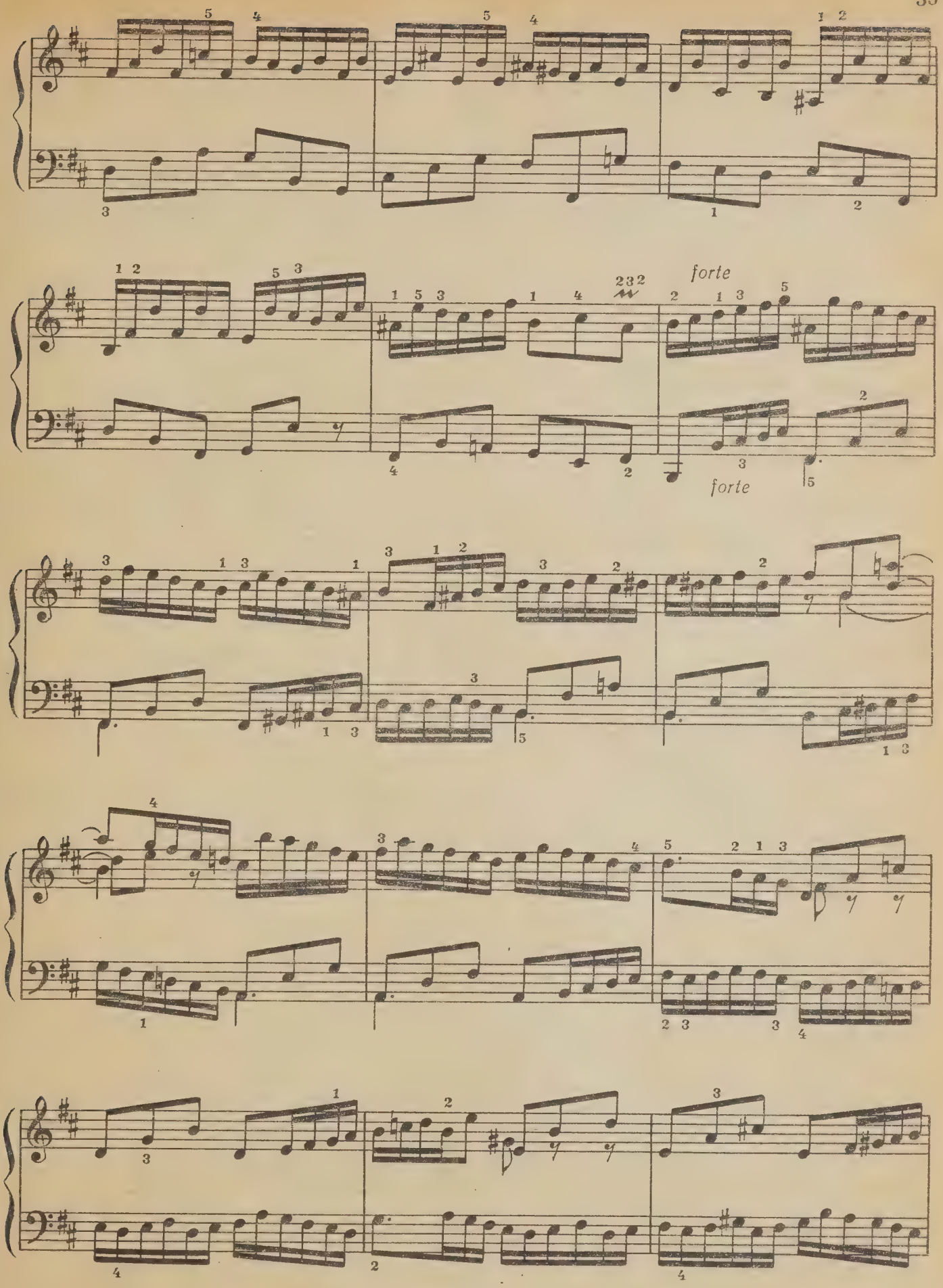


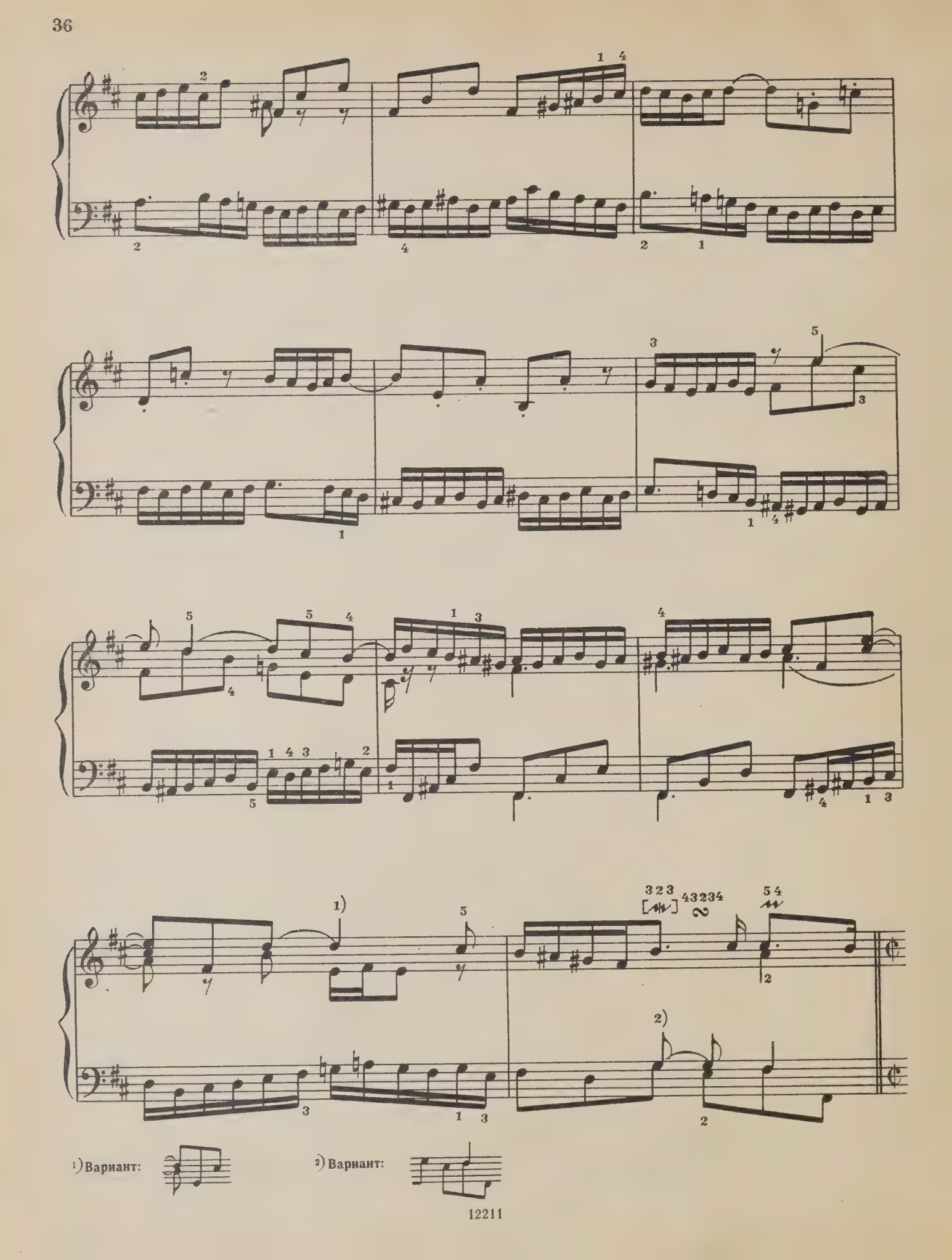
1) Вариант: без лиги

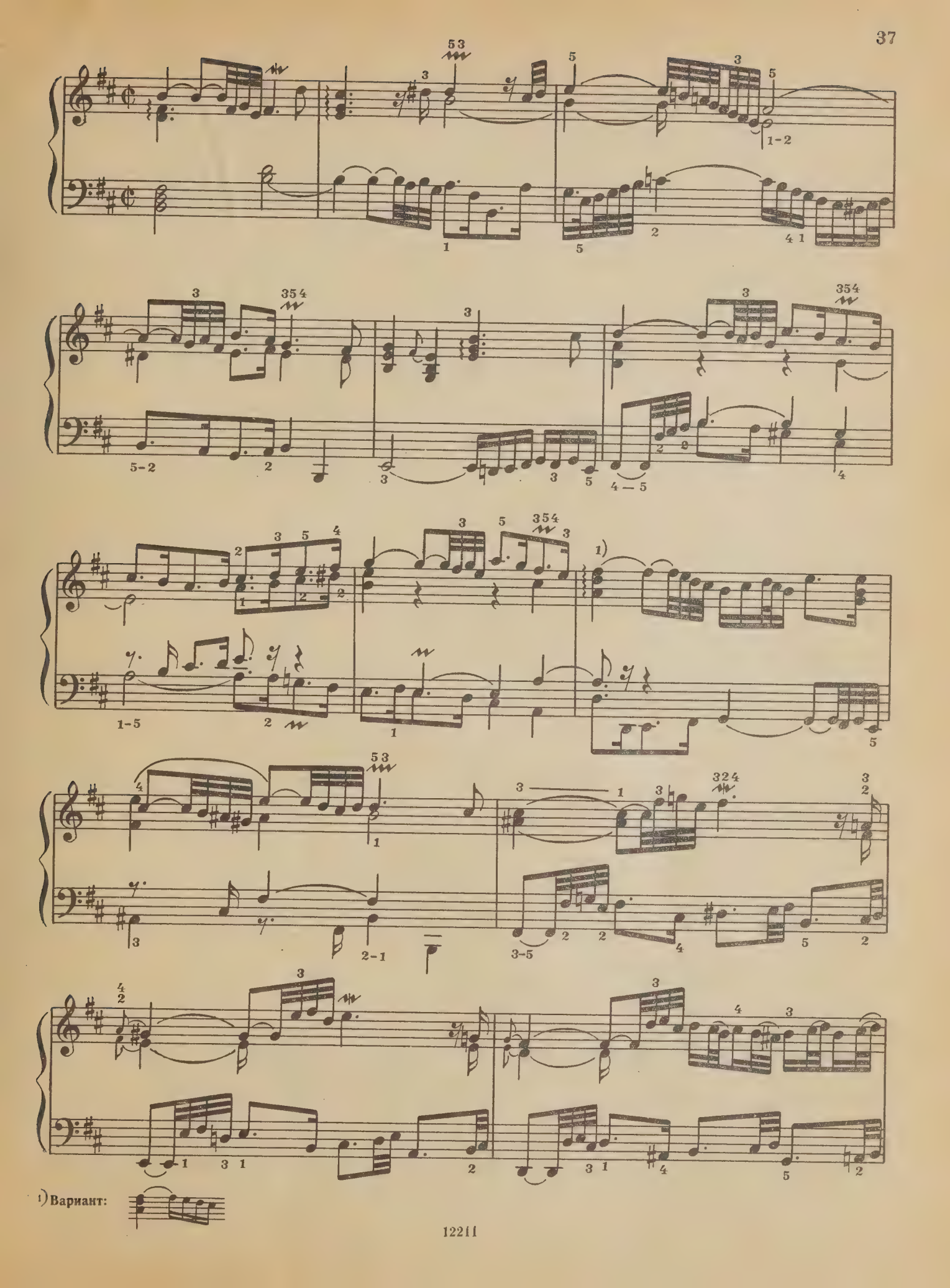

piano
piano


forte
piano
forte
piano
forte
forte

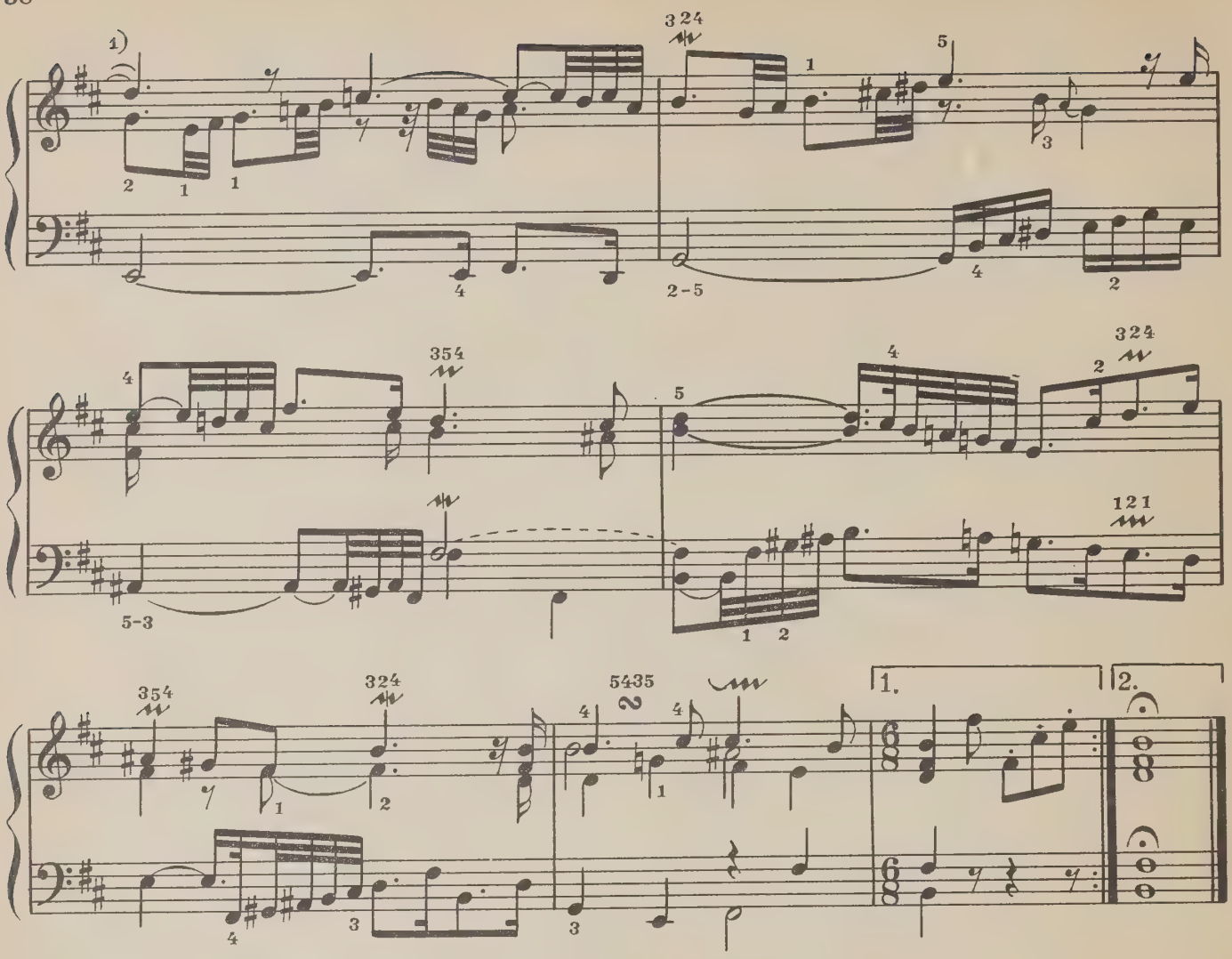

piano
piano


forte
forte

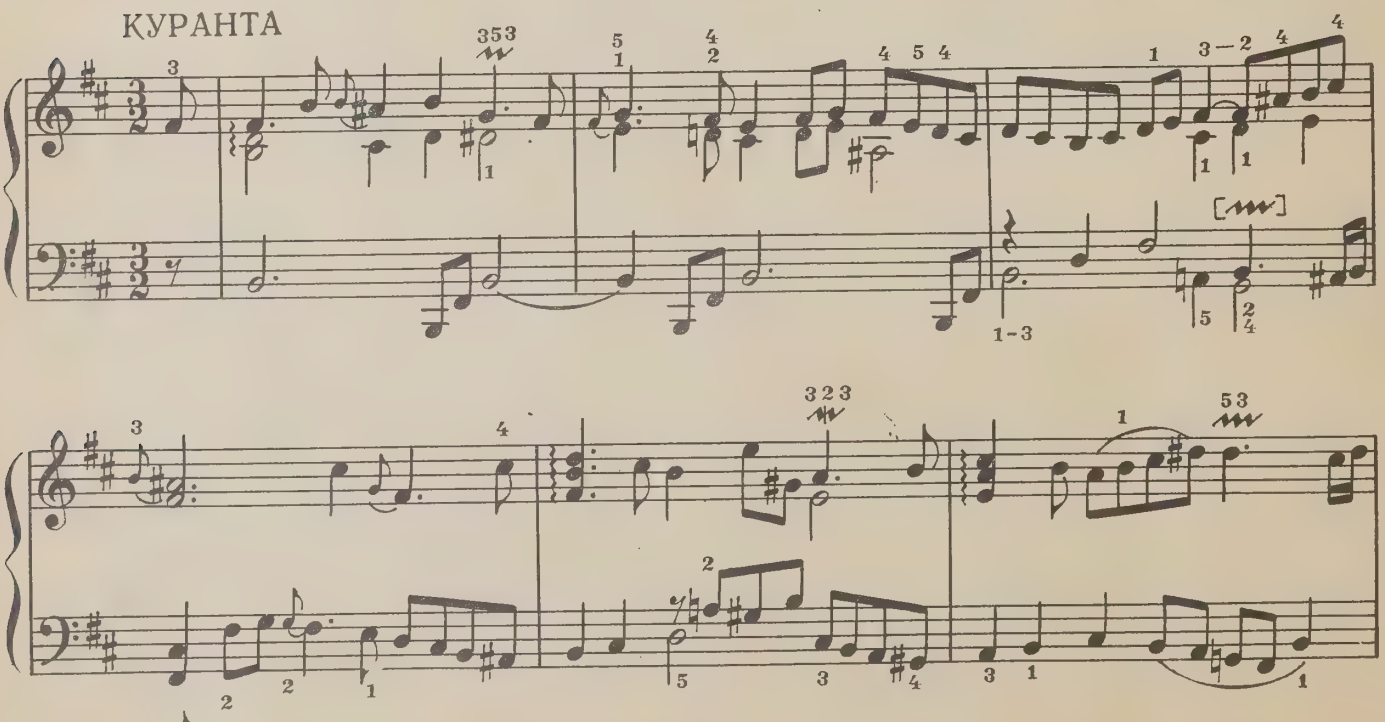

1) Вариант:
2) Вариант:



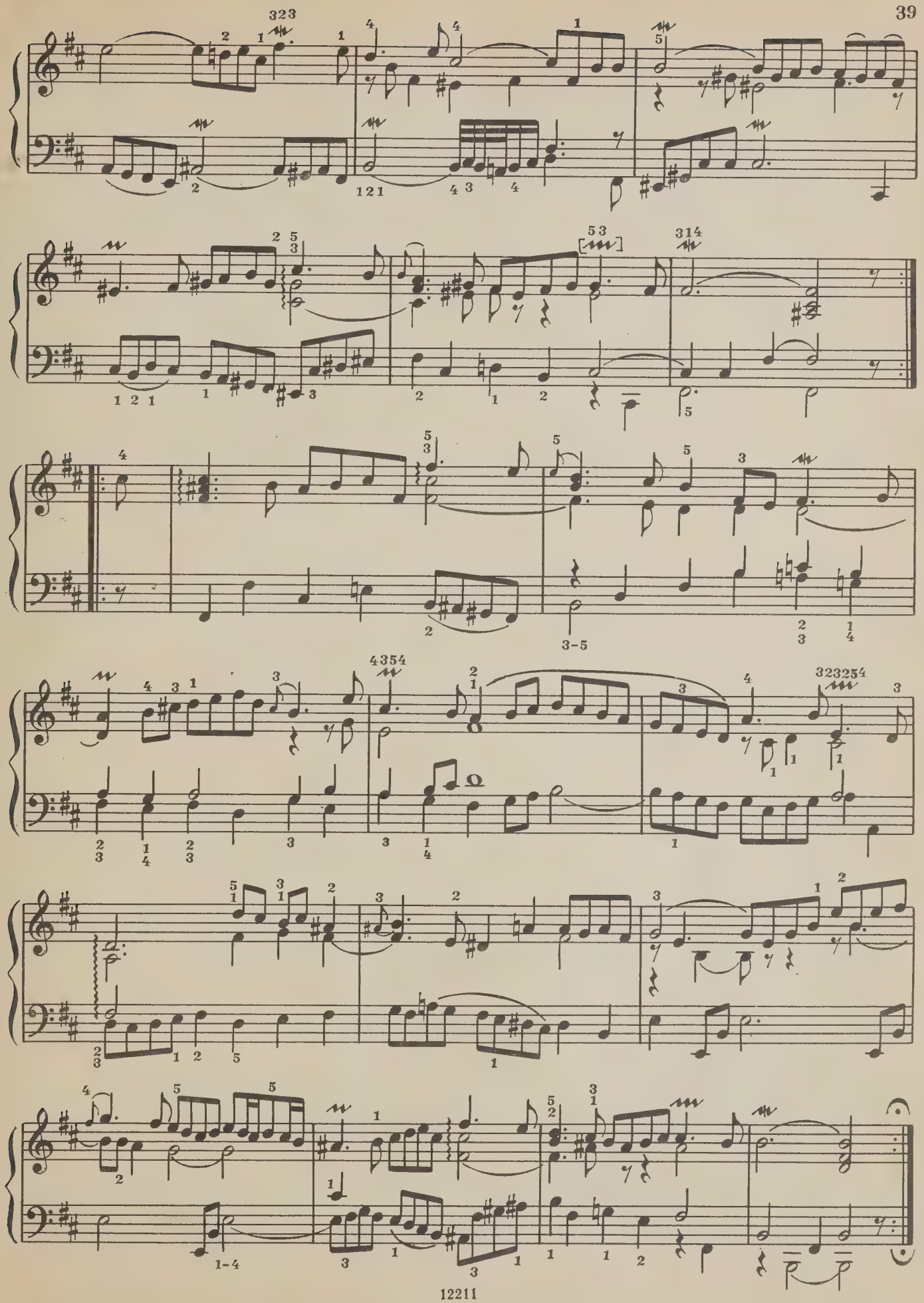
[1]) Вариант:



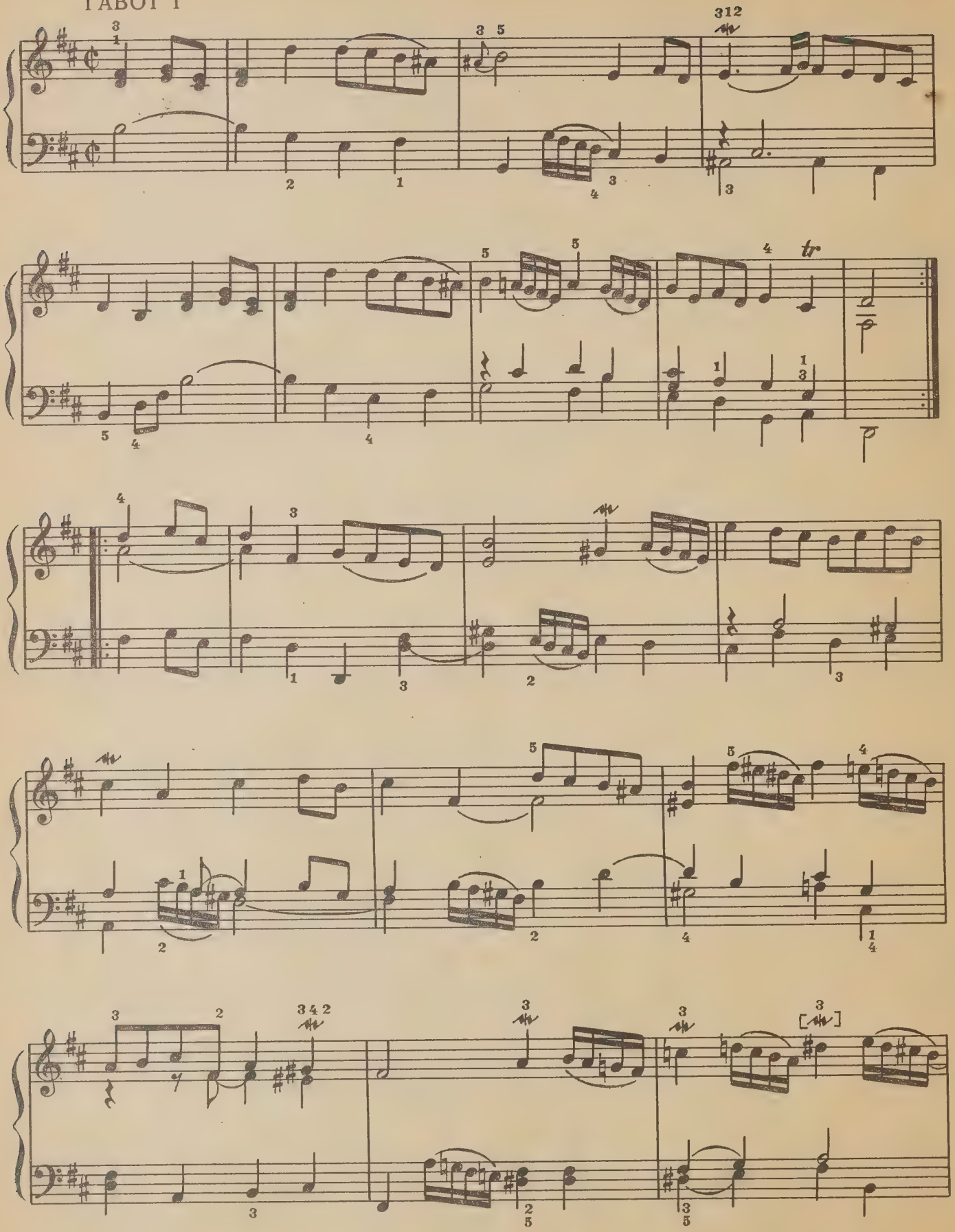
COURANTE
КУРАНТА

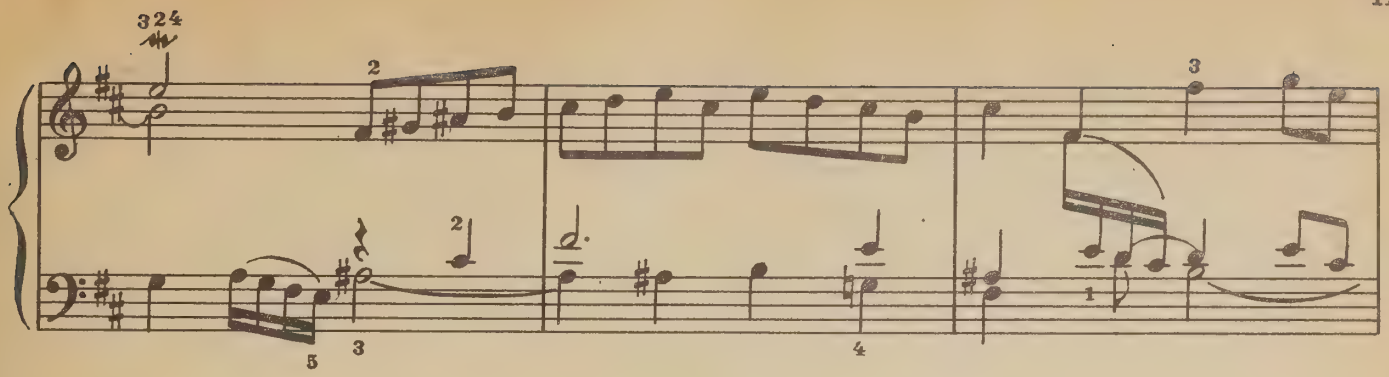


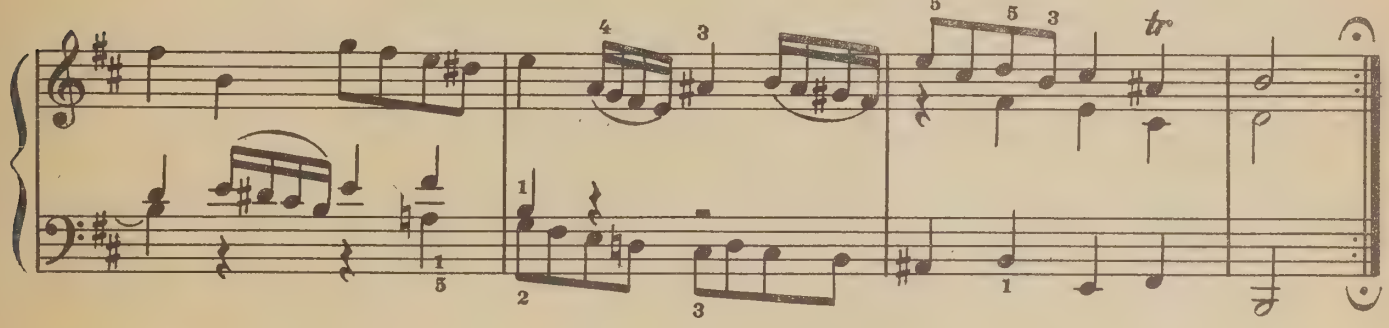
1) Вариант: ♪



GAVOTTE I
ГАВОТ I

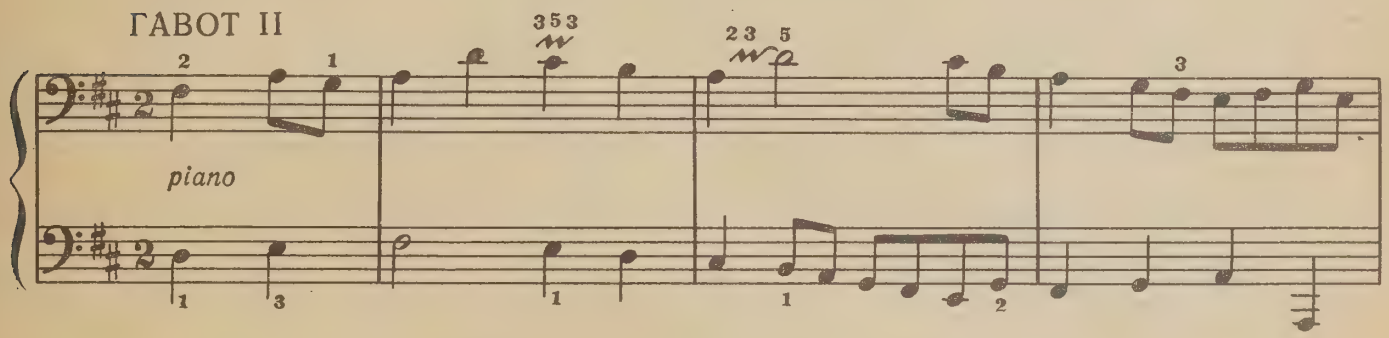


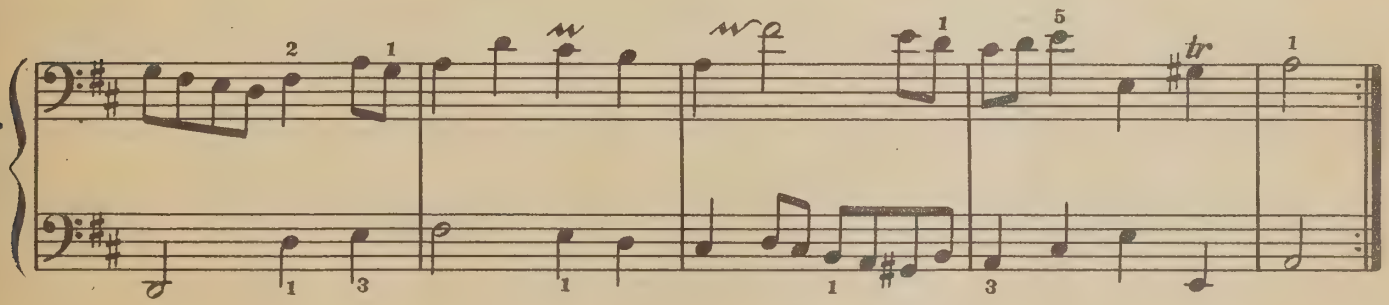


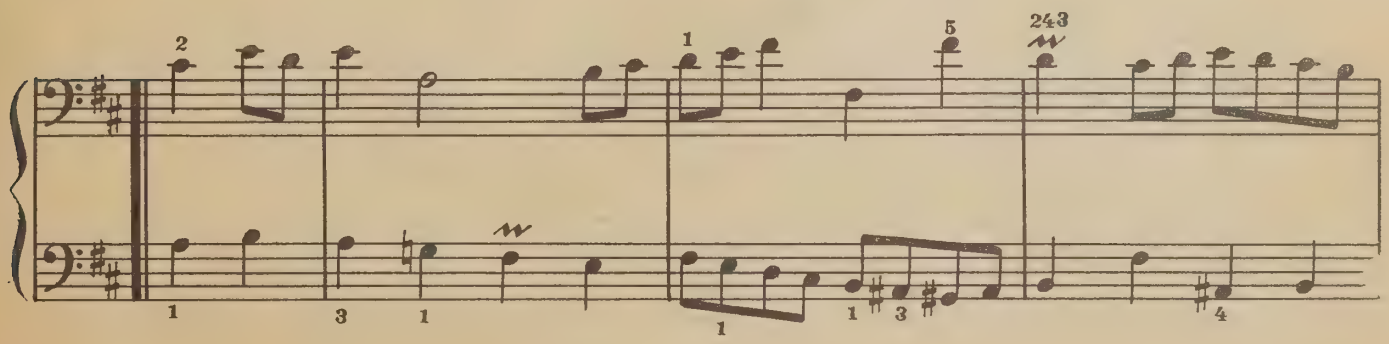


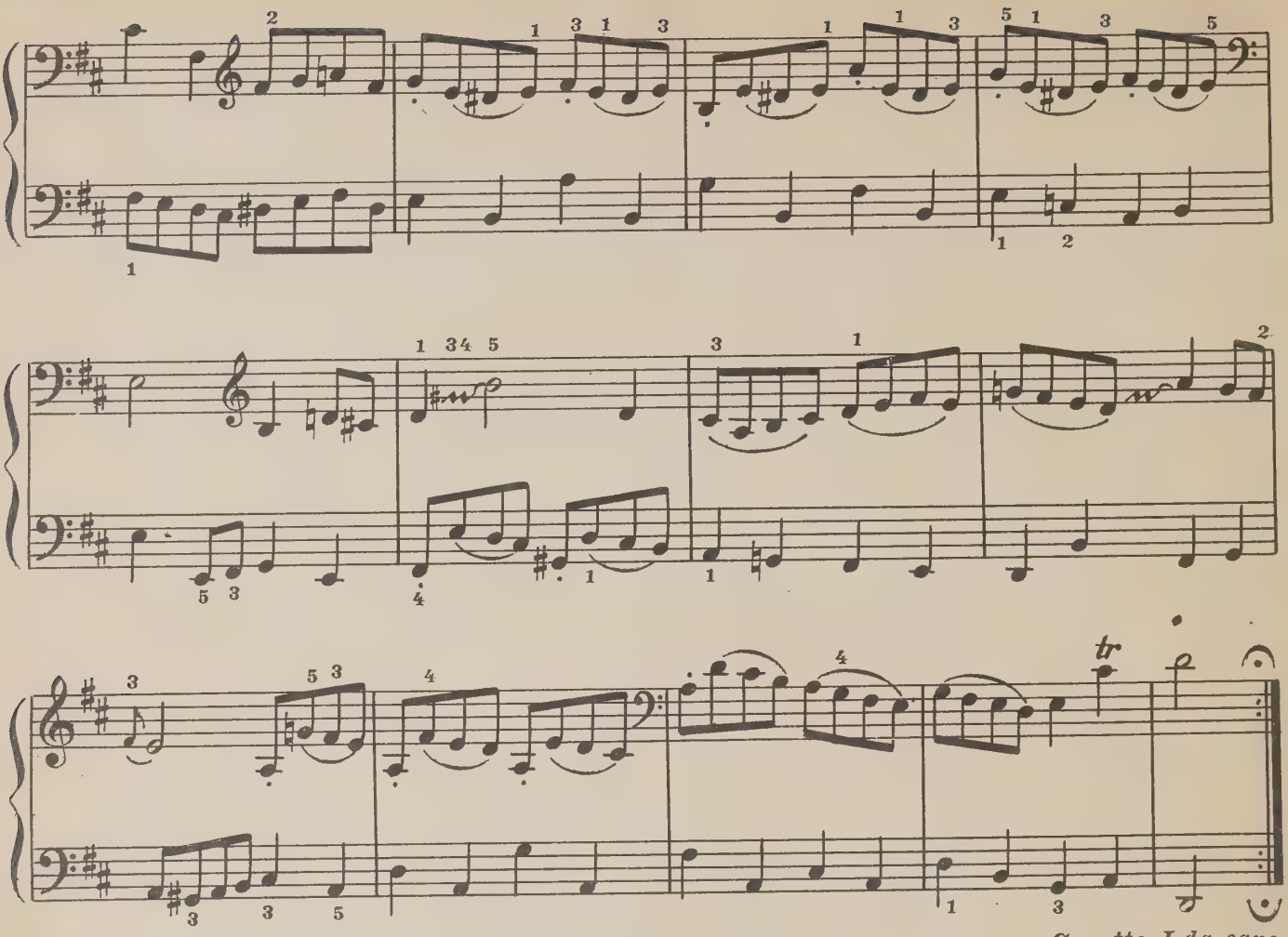
GAVOTTE II

ГАВОТ II



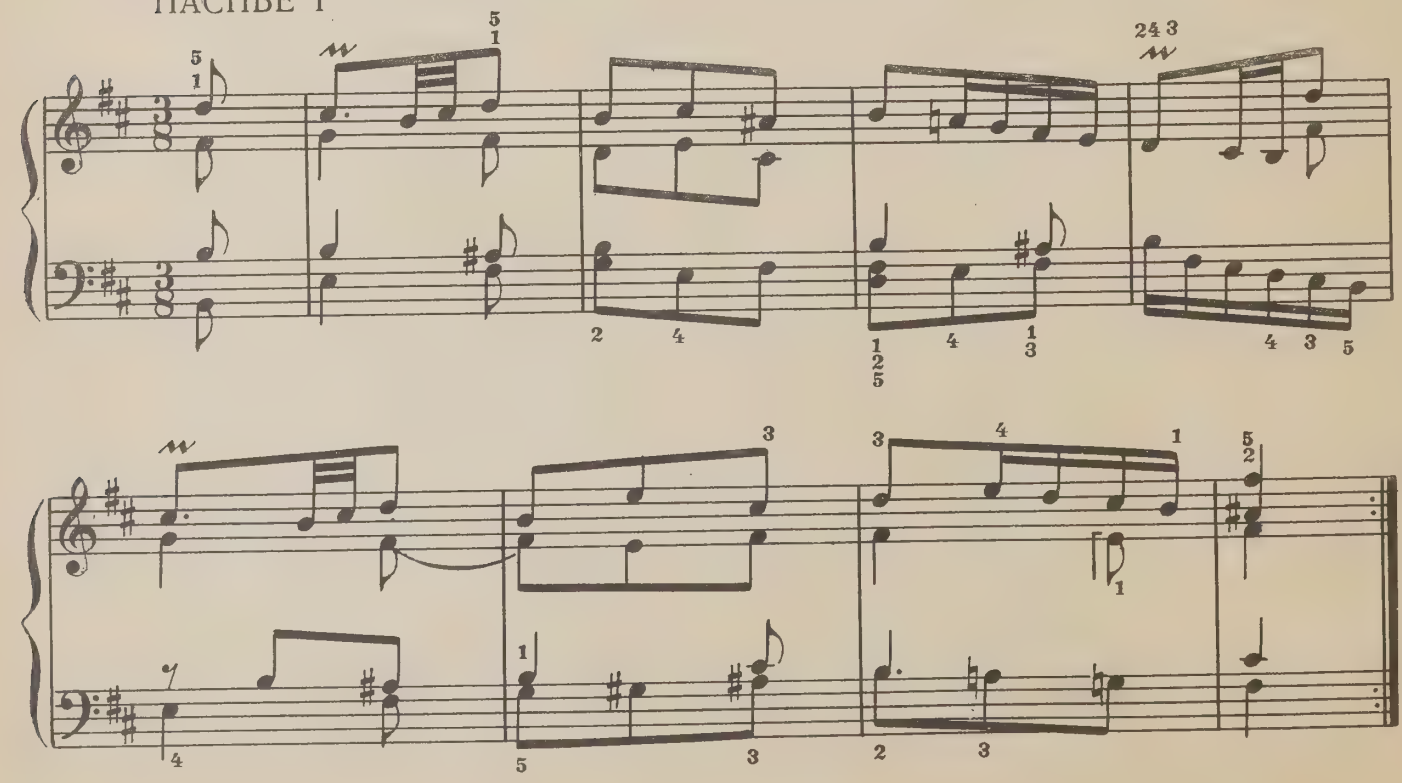


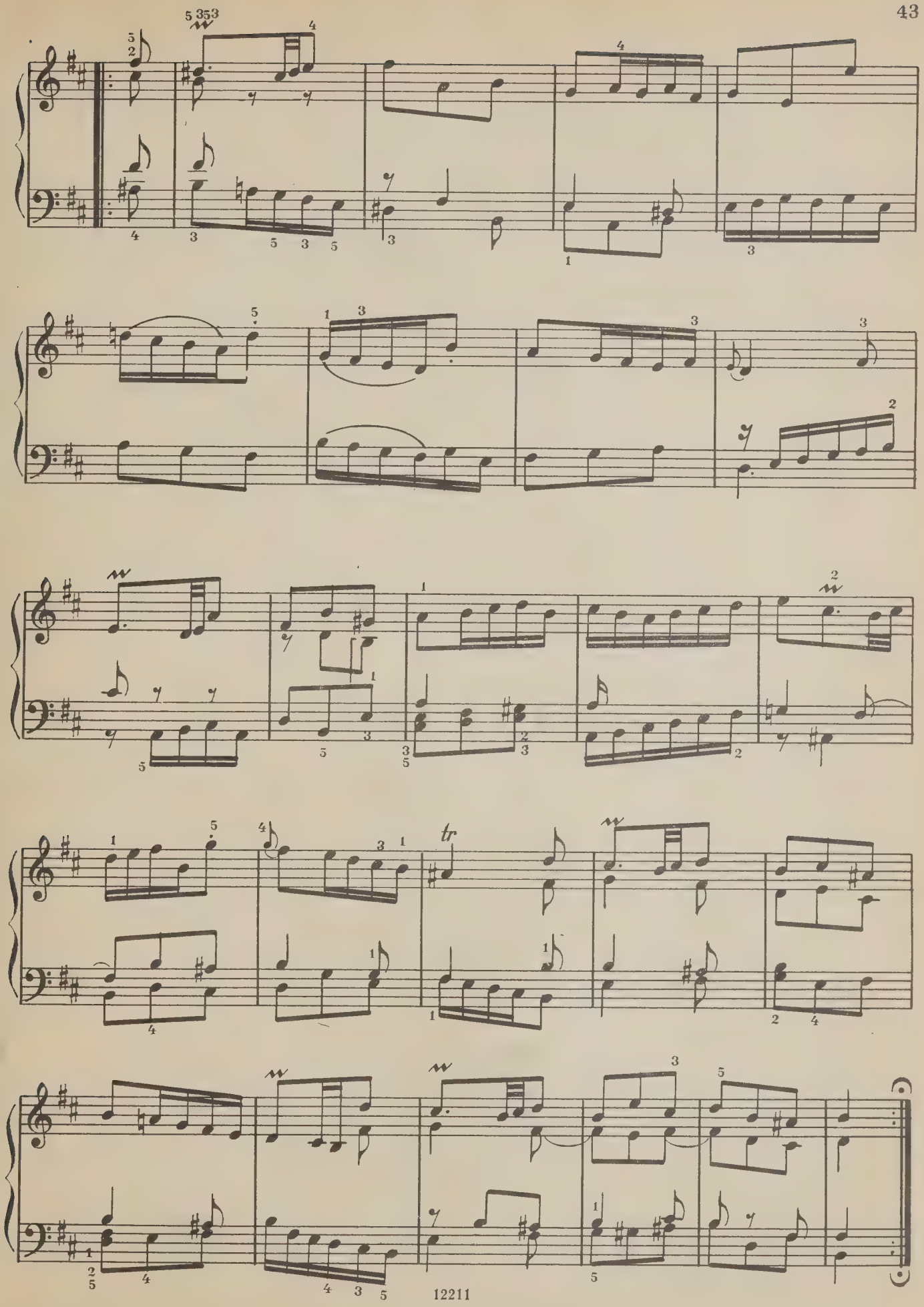




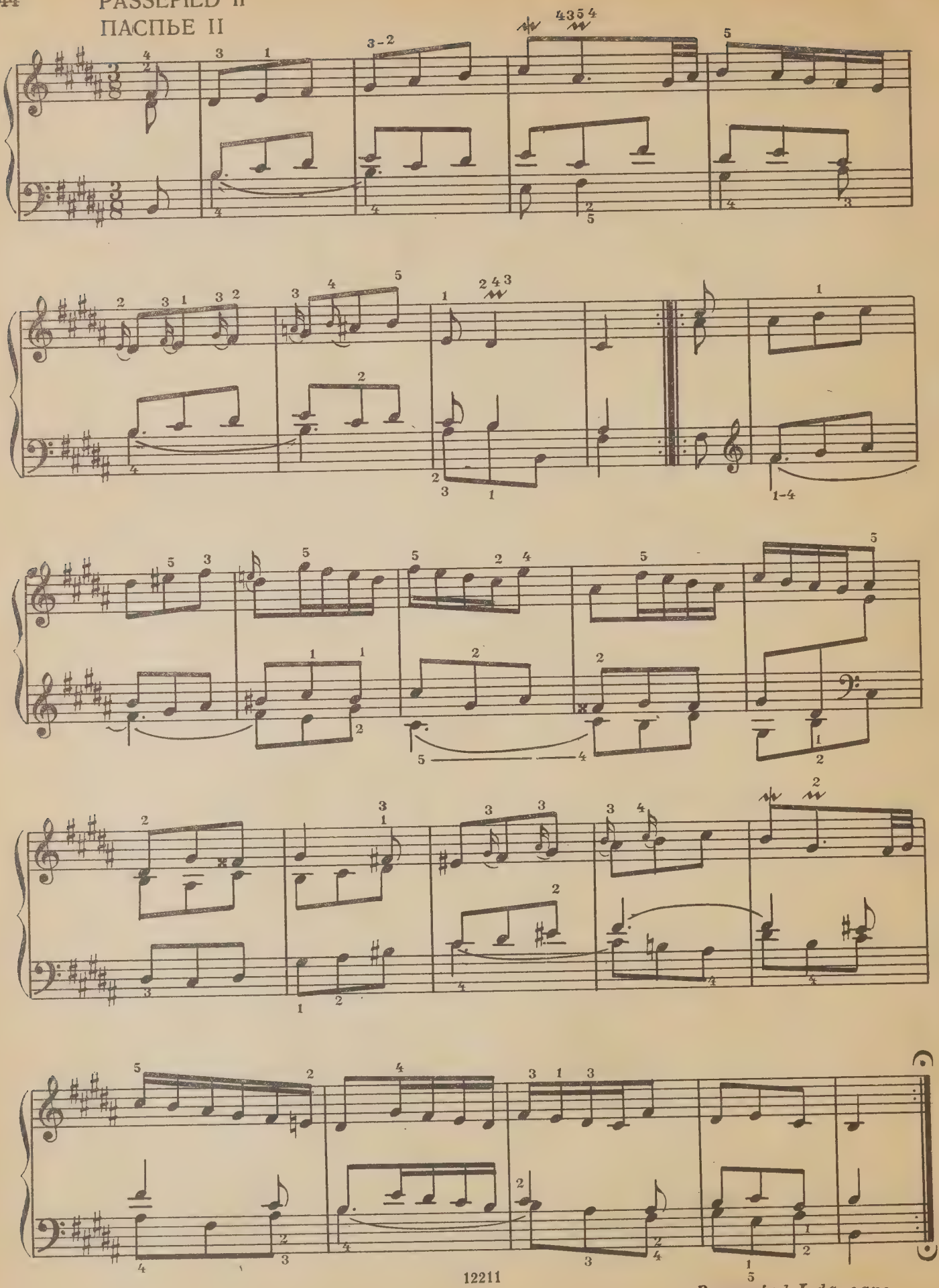
Gavotte I da capo

PASSEPIED I
ПАСПЬЕ I




tr

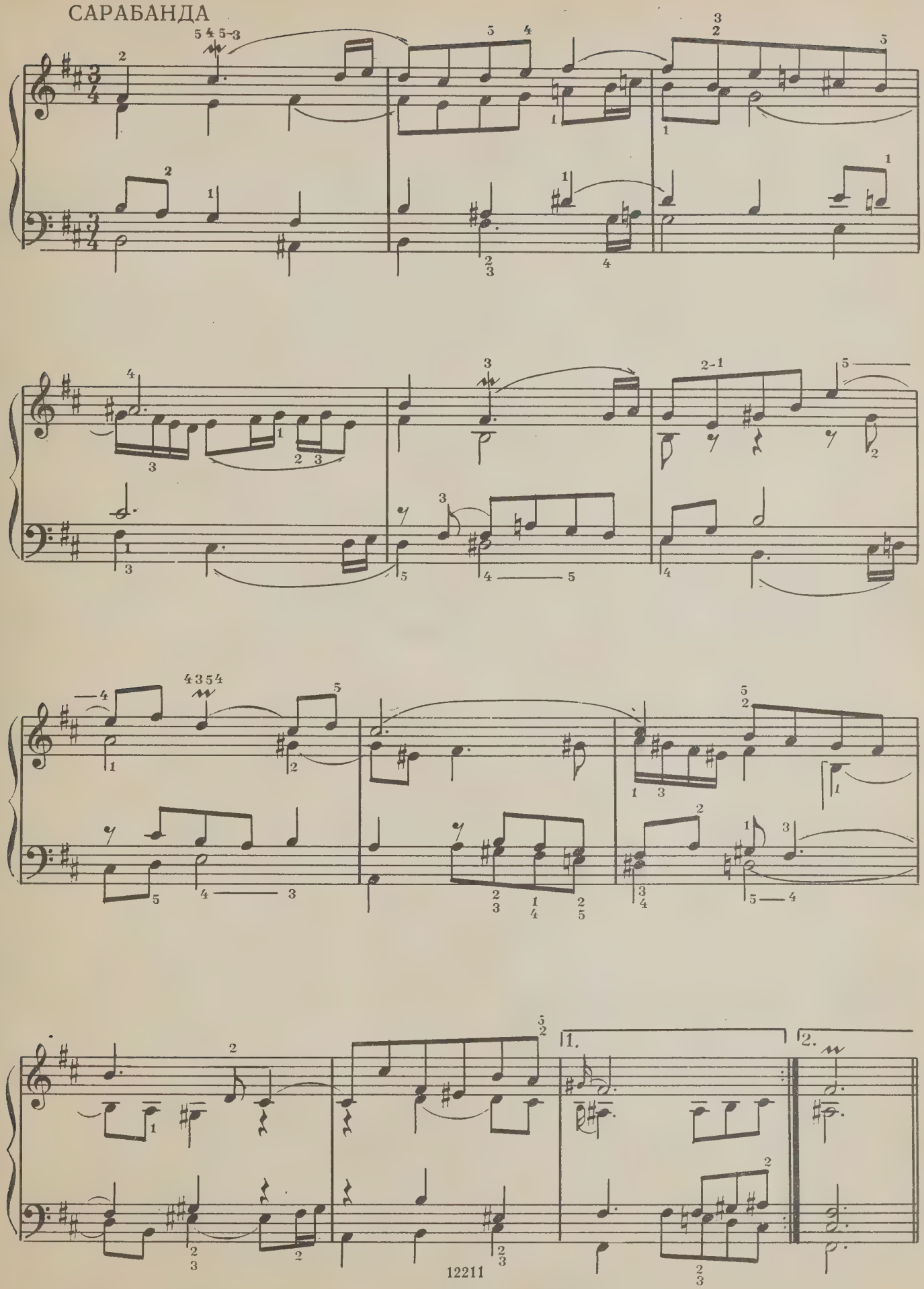
PASSEPIED II
ПАСПЬЕ II

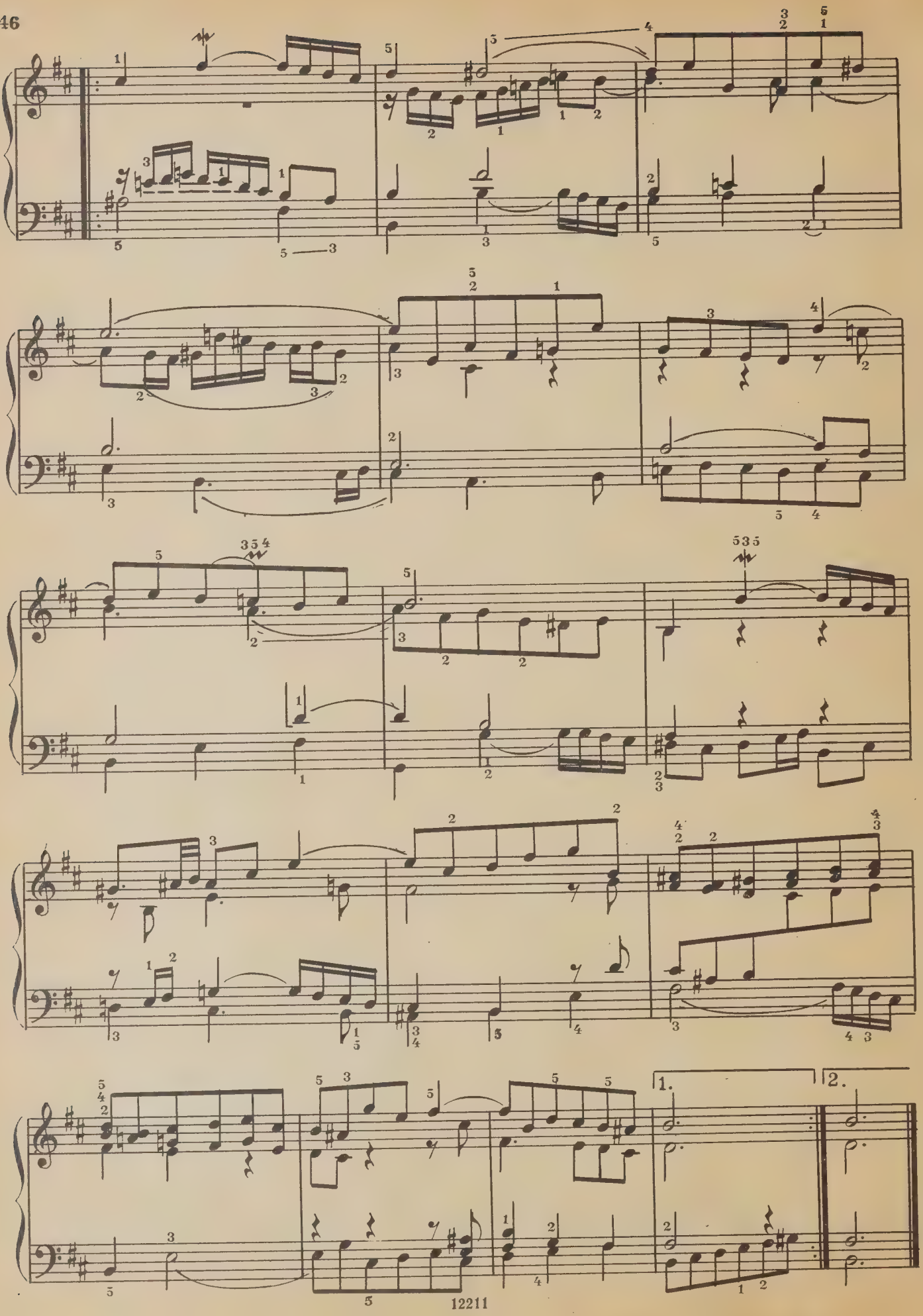


12211

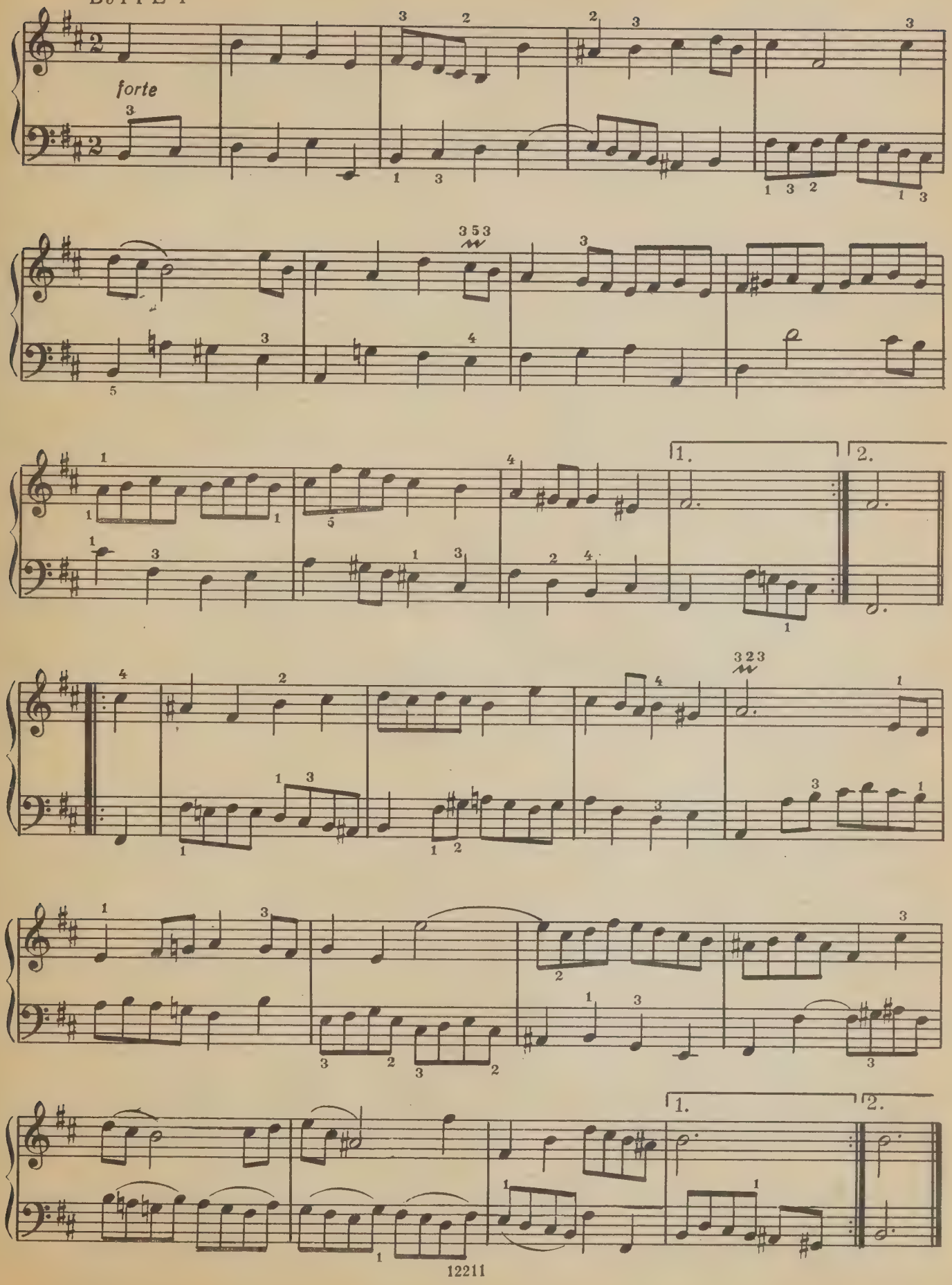
Passepied I da capo

SARABANDE
САРАБАНДА

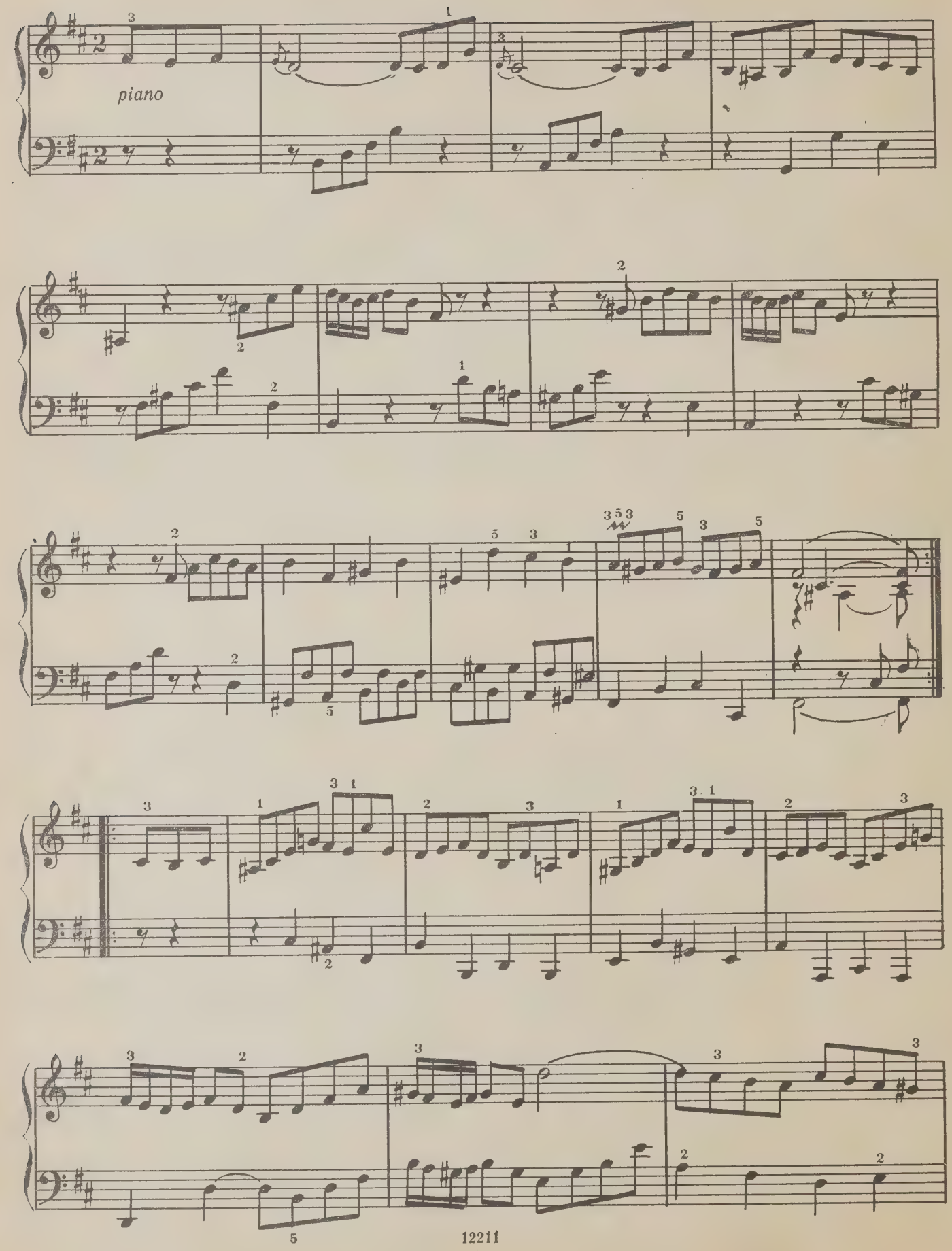


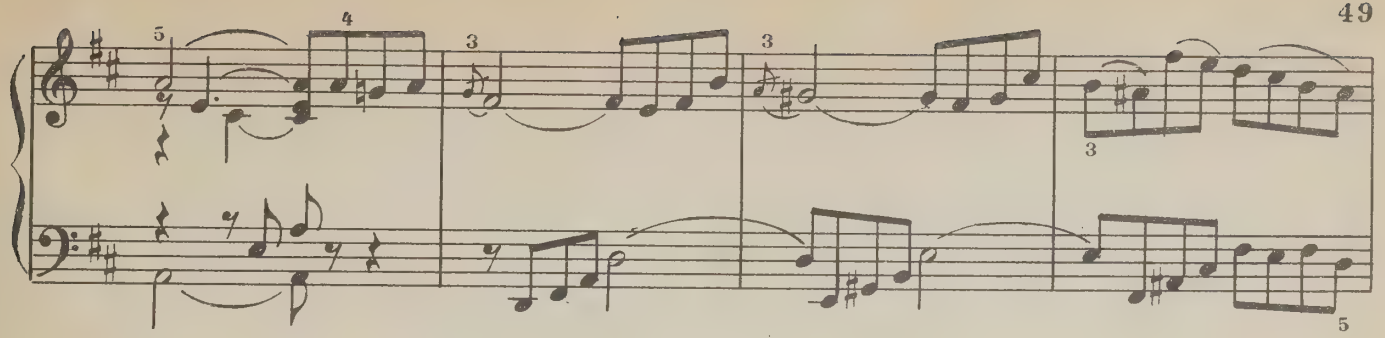

1.
2.

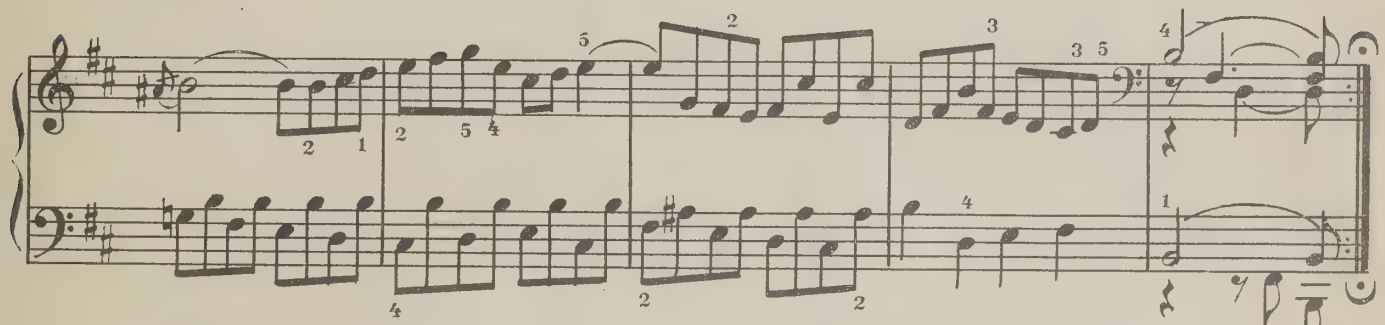
BOURRÉE I
БУРРЕ I



BOURRÉE II
БУРРЕ II

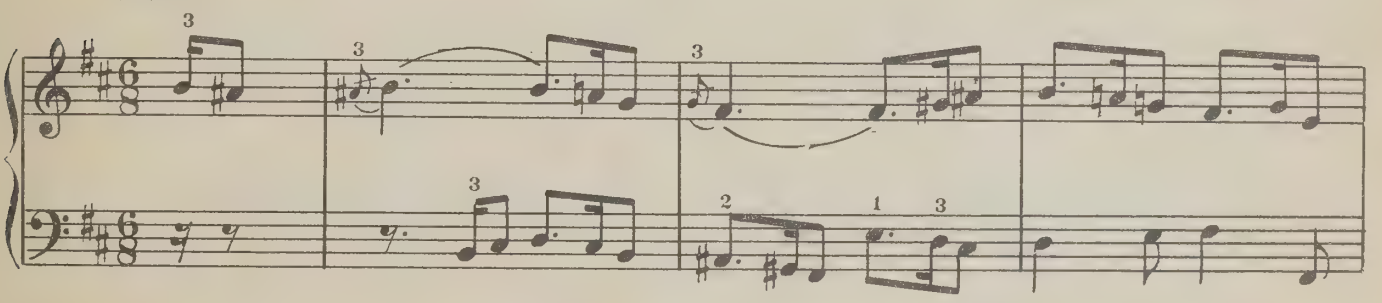


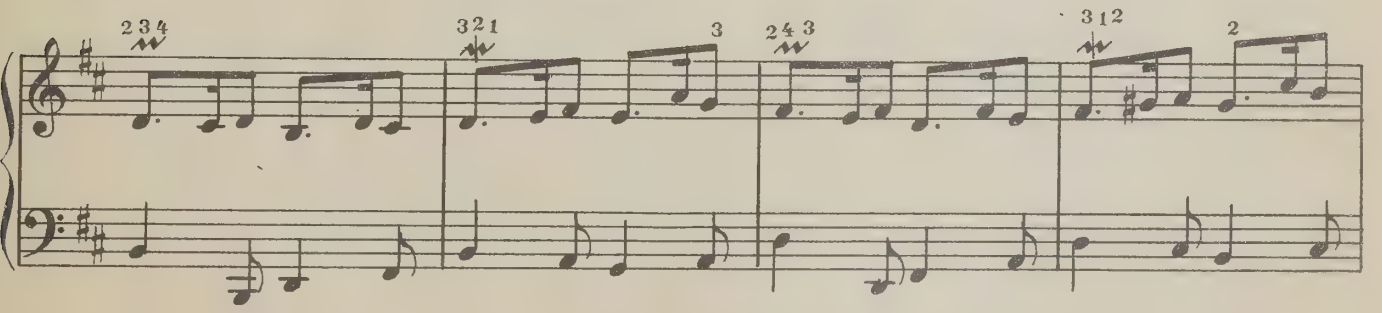


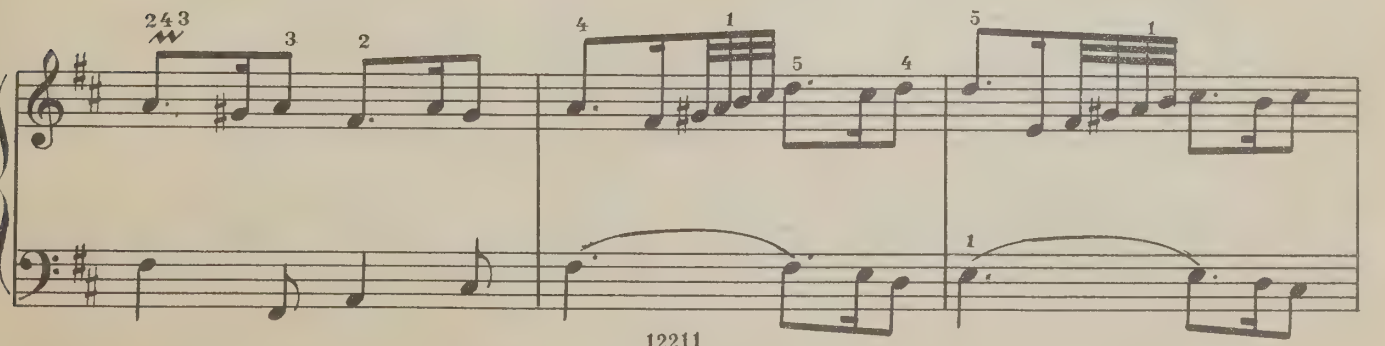


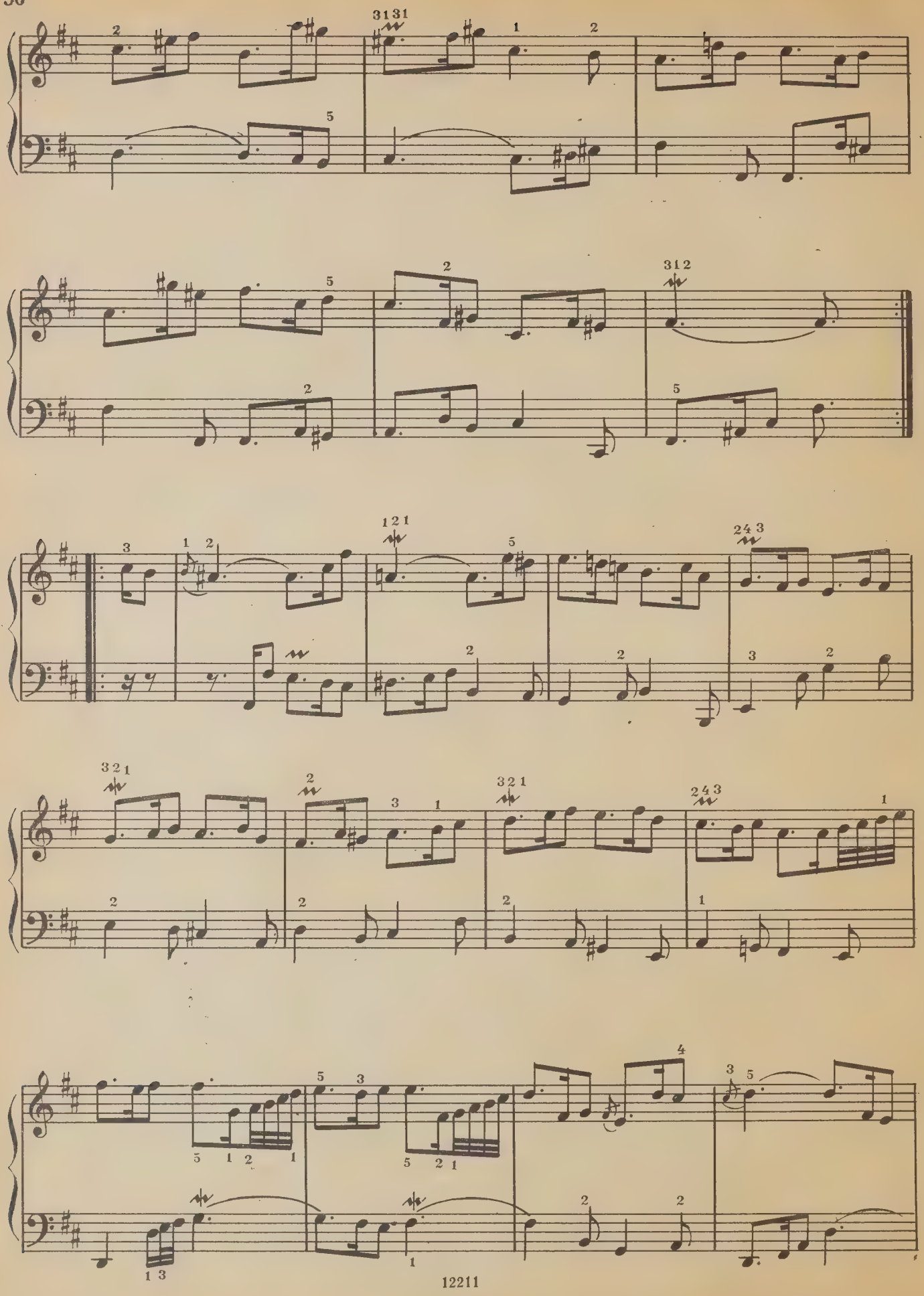
GIGUE
ЖИГА

Bourrée I da capo

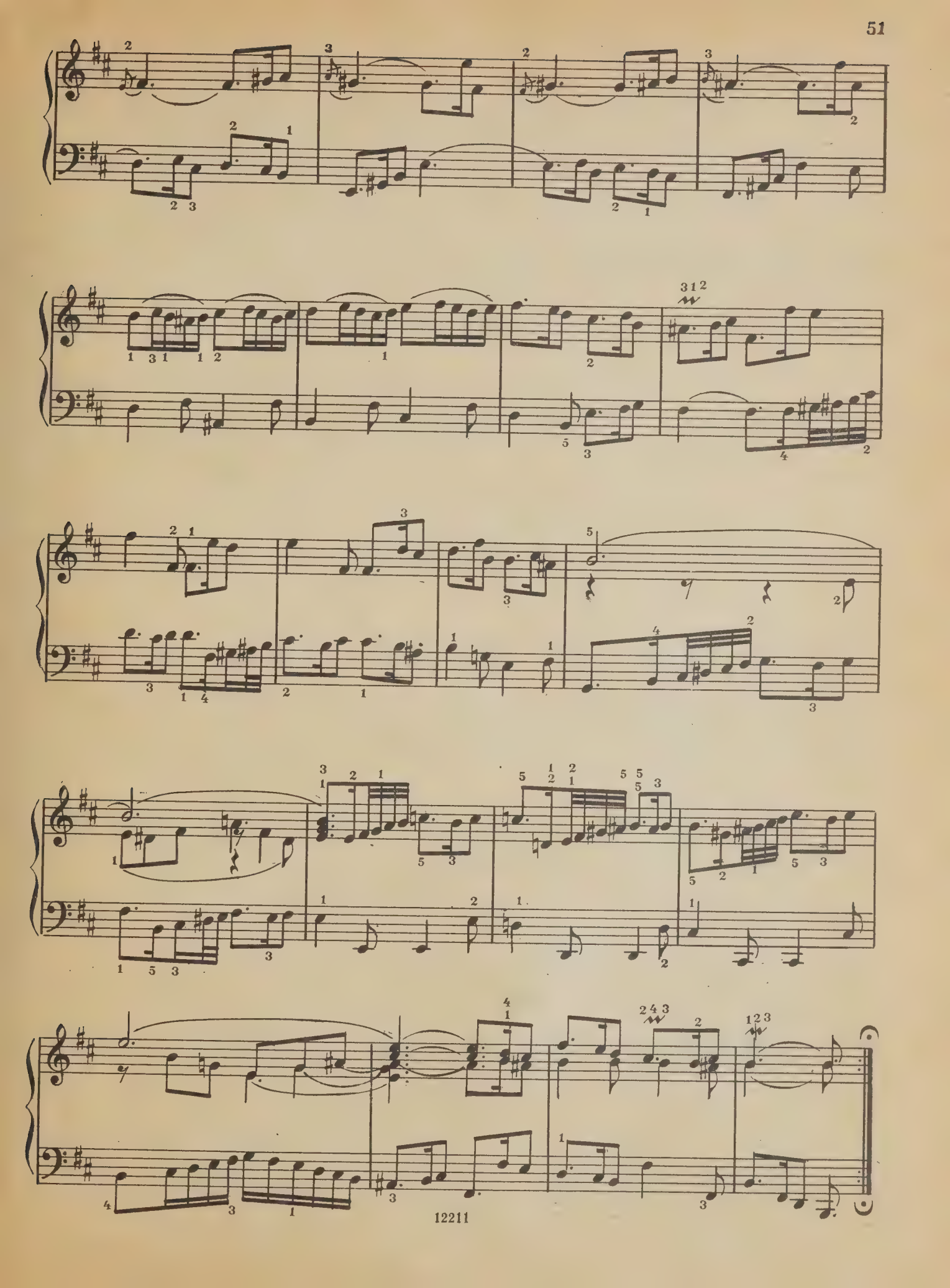




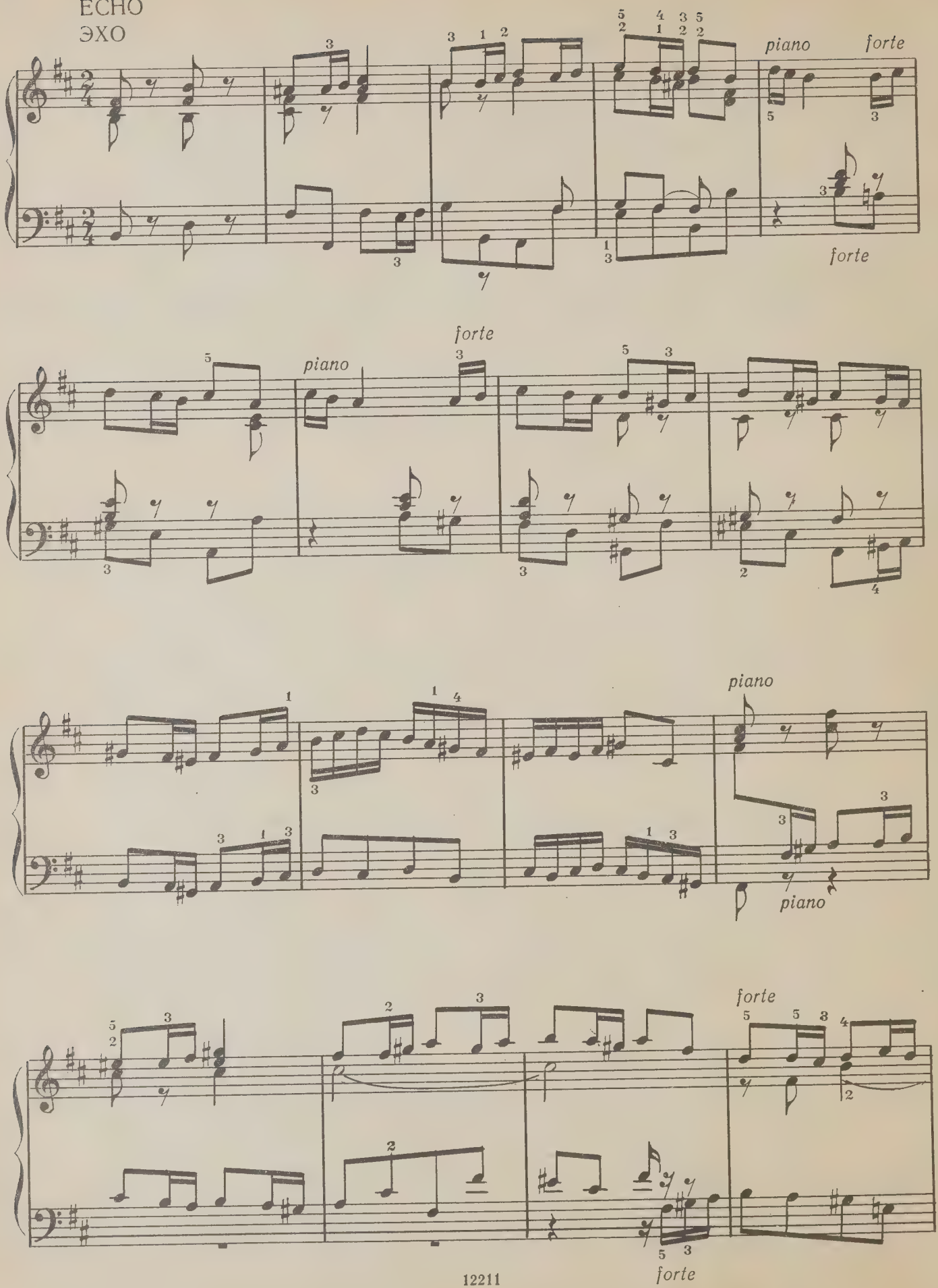


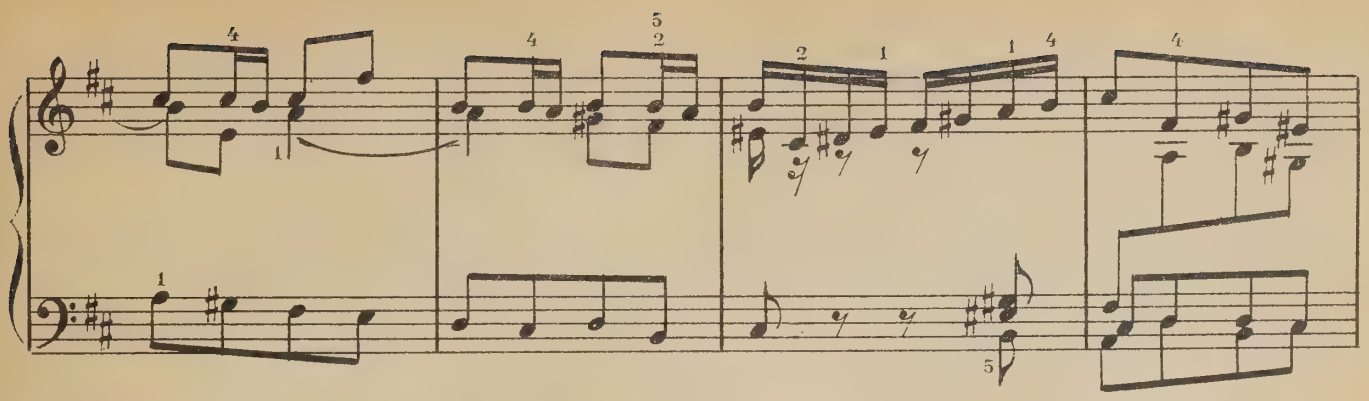


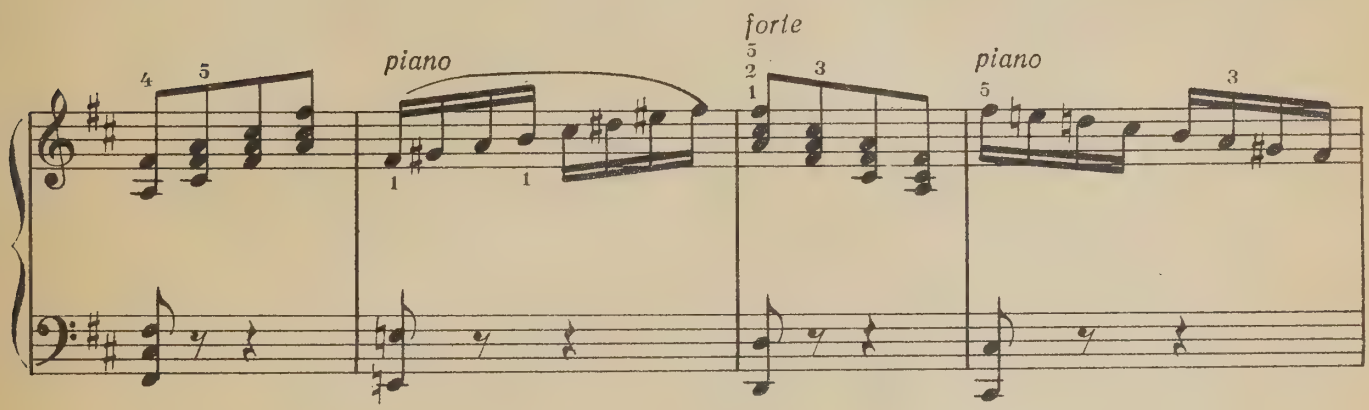
12211

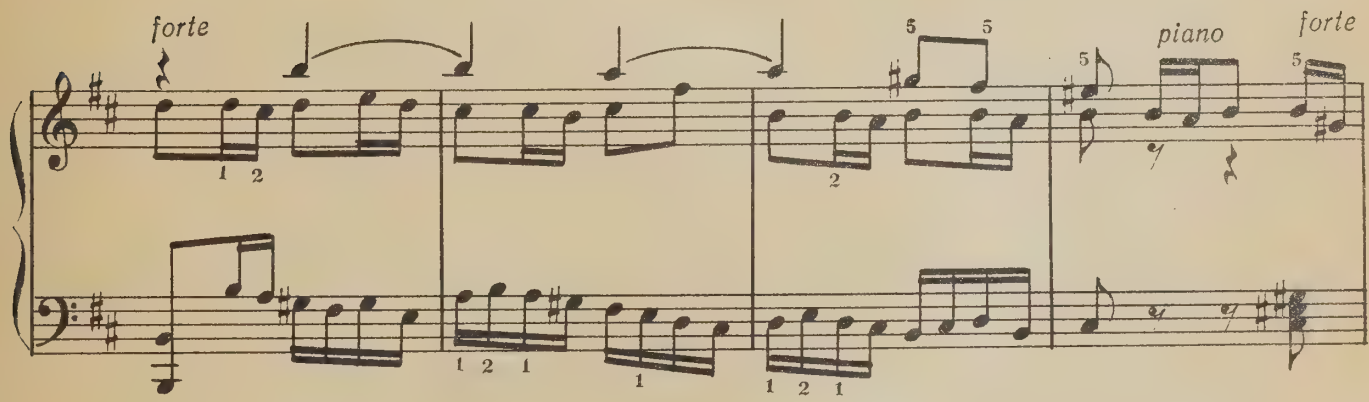


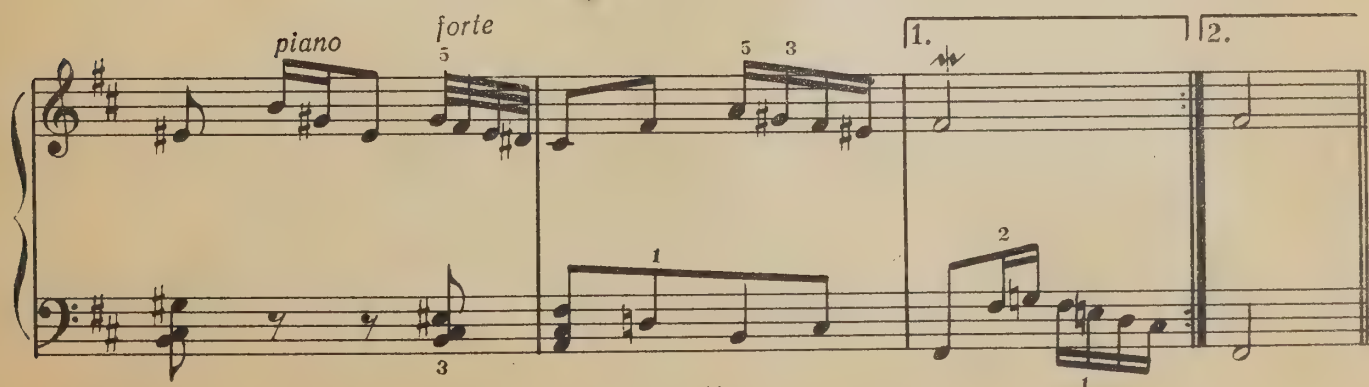
ЕСНО
ЭХО

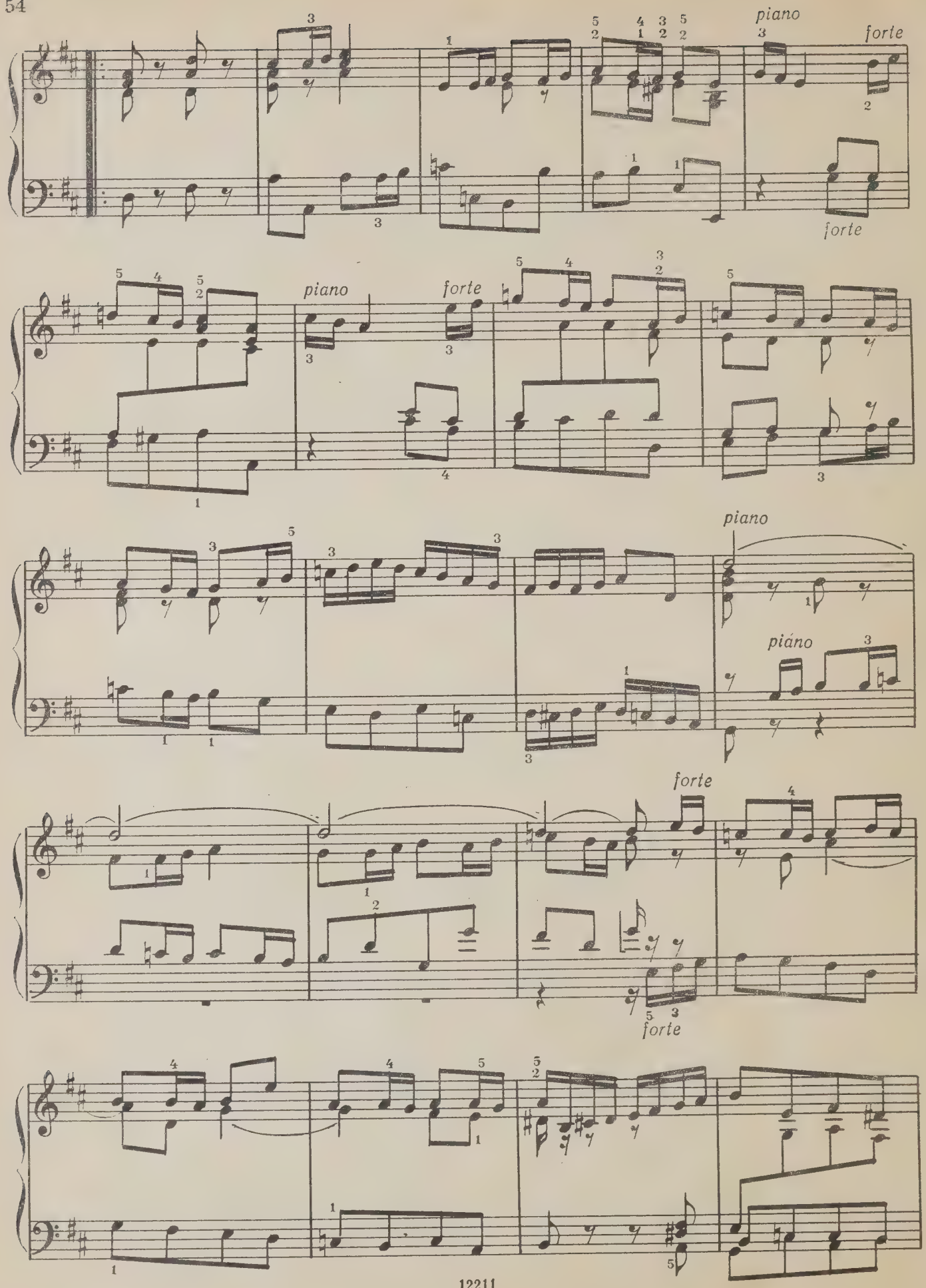


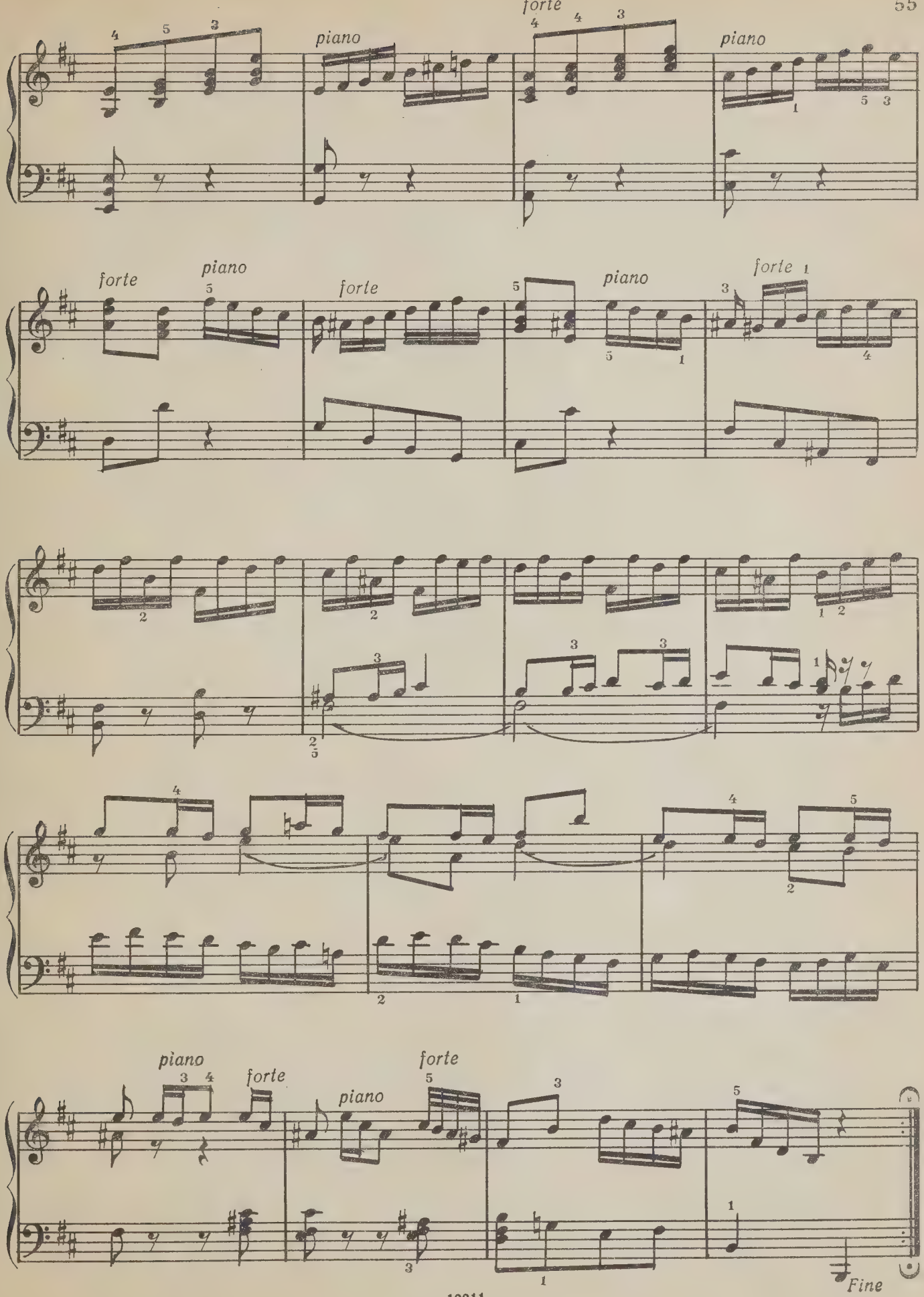



piano
forte
piano


forte
piano
forte


piano
forte
1.
2.


piano
forte
forte
piano
forte
piano
piano
forte
forte


forte
piano
forte
piano
forte
piano
forte
piano
forte
piano
forte
piano
forte
Fine

ИОГАНН СЕБАСТИАН БАХ

ФРАНЦУЗСКАЯ УВЕРТЮРА

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОНЦЕРТ

для фортепиано

Редактор *Н. Копчевский*
Техн. редактор *С. Буданова*
Корректор *И. Фортученко*

Подписано в печать 24.01.83
Формат бумаги 60x90 1/8
Бумага офсетная № 2
Печать офсетная. Объем печ. л. 7,0
Усл. п. л. 7,0. Уч.-изд. л. 8,43. Тираж 5000 экз.
Изд. № 12211. Зак. № 1501. Цена 1 р. 20 к.

Издательство "Музыка",
Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6
Союзполиграфпрома при Государственном
комитете СССР по делам издательств
полиграфии и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

Б $\frac{5206010100-289}{026(01)-83}$ 390 – 83

1 р. 20 к.

FACULTY OF
MUSIC LIBRARY

DATE DUE
MAY 15 1997

SUMMER
HOURS
MAY 3 - SEPT.5

MON.-THURS. 9-6:45
4:45

M
24
B115
S.971
M8
1983
c.1
MUSI